



největší
český
poskytovatel
služeb
na cestách



meridian

4/2017

Zákaznický magazín JLV, a.s. • JLV Customer Magazine

*Trojnásobný olympijský
medailista veslař*

Ondřej Synek

*Three-Time Olympic
Medalist, Rower*

Historie: Pět set let
od první tištěné
mapy Čech

**History: 500 Years
Since the First
Printed Map of
Bohemia**

Zajímavosti a tajemství
Vysokých Tater

**Interesting Facts and
Mysteries of the High
Tatras**

Vlakem v Malajsii
**Around Malaysia
by Train**



Po přečtení časopis prosím vraťte!
Please return after reading!

V ČASE VÍTĚZSTVÍ I PROHER... VOJENSKÁ MĚ DRŽÍ NAD VODOU

JOSEF DOSTÁL, kajakář, mistr světa

*Mám štěstí, že jsem zdravý a můžu trénovat naplno.
Díky tomu vítězím. A také je mi jasné, že to tak nemusí
zůstat napořád, proto už teď myslím na prevenci.*



Patron programů zdravotní prevence VoZP
www.vozp.cz/prevence

Editorial



Vážení cestující, milí hosté, čas na kolejích plyne velmi rychle, a tak máte před sebou v roce 2017 poslední číslo našeho palubního časopisu Meridian.

Stejně jako obvykle i tentokrát přináší mnoho zajímavých článků, aby Vám cesta rychleji ubíhala.

Hlavní postavou na titulní straně je Ondřej Synek, olympijský vítěz ve veslování. Prozradí Vám, že rád jí, což s ohledem na výdej kalorií při závodech není nic překvapujícího. Ovšem jeho láska k hamburgerům nás jako provozovatele značky Burger King těší o to více.

To ale neznamená, že bychom zanedbávali klasickou kuchyni jak v našich restauracích Momento, tak i na palubách vlaků. O tom Vás přesvědčí šéfkuchař, další reprezentant naší vlasti, tentokrát v oboru kulinářském, člen národního týmu kuchařů pan Miroslav Husák. Jeho sezonní nabídka jídel postavená na tradici jihomoravské kuchyně Vás jistě chuťově překvapí.

Pozvánkou na výlet mohou být slovenské Vysoké Tatry – mimo jiné místo pořádání letošní konference IRCG, což je organizace sdružující hlavní železniční cateringové společnosti již od roku 1964.

Pokud plánujete v příštím roce návštěvu Prahy, nechte se inspirovat a spojte návštěvu s každoročním festivalem vážné hudby Pražské jaro 2018, které si mimo jiné připomene 100 let od narození Leonarda Bernsteina. Při procházce Václavským náměstím se zastavte i u obnovených sponzorských laviček, které nesou více než 80 citátů významných osobností.

Do nového roku 2018 Vám přejí hodně bezpečných kilometrů s našimi spoji a samozřejmě i kulinářské zážitky!

Váš

Bohumír Bárta
Generální ředitel



Dear passengers and guests, Time on rails passes very quickly – and you have just opened the last issue of the Meridian on-board magazine in 2017.

It brings a lot of interesting articles to make your journey more enjoyable as usual.

The feature interview is with Mr. Ondřej Synek, the Olympic winner in rowing. He will unveil what he likes to eat, and you will not be surprised, given the effort and calories consumption during races. Indeed, his love of hamburgers is something that pleases us as operators of the Burger King brand.

Well, we do not neglect classic cuisine either – at our Momento restaurants and on board of trains. A chef will convince you about it. Mr. Miroslav Husák is the member of the Czech national team of chefs and pastry chefs, and his seasonal menu is based on the South-Moravian tradition which will surely please your taste buds.

The article about the High Tatras can serve as a kind of invitation to a trip – the place hosted this year's IRCG conference. The IRCG is the organization of major rail catering companies and has been operating since 1964.

If you are planning a journey to Prague next year, connect it with the Prague Spring 2018 festival which will commemorate the 100th anniversary of Leonard Bernstein's birth. You can also stop at sponsored benches in Wenceslas Square and look at over 80 quotations by important personalities on them.

I wish you a lot of safe kilometers in our trains in the new year, and certainly a lot of culinary experiences, too!

Best regards,

Bohumír Bárta
General Director at JLV



Zákaznický magazín JLV, a. s.
JLV Customer Magazine

4/2017

Vychází v prosinci 2017
December 2017 Edition

Vydává / Issued by
JLV, a. s., Chodovská 3/228
141 00 Praha 4-Michle
Generální ředitel
General Director
Bohumír Bárta
IČ: 45272298
DIČ: CZ45272298
Tel.: +420 271 003 213
Fax: +420 272 765 592
www.jlv.cz

MK ČR E 17561
ISSN 1802-7857

Šéfredaktor / Editor in Chief
Aleš Pohořal
a.pohoral@space4u.cz

Grafická úprava
Graphic Design
Bohumír Golda

Redakční rada
Editorial Board
Jan Valeš, Karolína Slezáková,
Petr Pospíšil, Martin Janura

Vydavatelský servis
Publishing Service
Space 4U s. r. o.
Jankovcova 1345/61
170 00 Praha 7
Jednatel

Company Director
David Míkula
IČ: 26122511
DIČ: CZ26122511
Tel.: +420 272 107 111
Fax: +420 272 107 100
www.space4u.cz

Inzerce / Advertising
d.travnickova@space4u.cz
+420 606 631 091

DTP
Růžolící chrochtík, s. r. o.
Jenišovská 2, Praha 5

Grafická úprava přílohy
The insert graphic design
Filip Prokeš

Vydavatel neručí za obsah
PR článků a inzerátů
The publisher does not
guarantee the contents of PR
articles and advertisements

Fotografie na titulní straně
Cover photo
David Turecký

Volně neprodejně / Not for sale

6 Veslař Ondřej Synek:
Všude dobře v Česku nejlépe

10 Rower Ondřej Synek: East
or West, the Czech Republic
Is Best



24 Klauďyánka aneb 500 let
od první tištěné mapy Česka

26 The Klauďyan Map Or 500 Years
Since the First Printed Map of
Bohemia



22 Kuchař na „kolejích“ vařil
i pro královnu

23 Chef “On Rails” even Served
the Queen



36 Kouzlu Vysokých Tater
neubraly ani katastrofy

40 The High Tatras Are
Enchanting Even after
the Disasters

*Klidné svátky a šťastný
nový rok 2018 přeje redakce*

*All editors would like to wish you
a Merry Christmas and a Happy New Year.*



Pravidelné destinace lůžkových,
lehátkových a jídelních vozů JLV

Regular destinations of JLV
sleeping cars, couchettes
and restaurant cars

- jídelní vozy JLV
JLV restaurant cars
- SuperCity
(Pendolino)
- railjet
- sezonní spoje JLV
JLV seasonal destinations
- lehátkové a lůžkové vozy JLV
JLV couchettes and sleeping cars

VESLAŘ

Ondřej Synek: Všude dobře, v Česku nejlépe

Stala se z něj sportovní legenda, jakých nemá český sport právě nadbytek. Tři olympijské medaile, řada titulů mistra světa a Evropy řadí Ondřeje Synka do skupiny sportovních fenoménů současnosti po bok Jaromíra Jágra, Martiny Sáblíkové či Petra Čecha. Český skifař se nikdy netajil, že je sportovcem každým coulem, ale také milujícím otcem dvou dětí, kutilem s řadou zájmů a koníčků. Až se nechce věřit, že všechny svoje aktivity zvládne vedle své tréninkové dřiny, bez níž by nikdy nebyl výjimečným sportovcem.

Miluje Švýcarsko, ale vrací se do Krkonoš a na Šumavu

Život profesionálního sportovce je vedle tréninku spousta cestování. Příprava, závody, navrch ještě rodinná dovolená... Jak vůbec snášíte cestování?

Cestuji hodně, se sportem to vlastně ani jinak nejde. Beru to jako jasnou záležitost patřící k povolání. Vlastně jsem se podíval už po celém světě, ale nemám s cestováním problém a snáším je poměrně dobře. Snad jen dlouhé, zaoceánské lety, pokud by trvaly kratší dobu..., ale tak to má asi každý.

Máte nějaké oblíbené destinace, kontinent? Kde se vám líbilo nejvíce?

Po pravdě nejvíce se mi líbí v České republice a nemusím být zrovna přímo doma. Krkonoše, Šumava, to jsou krásná místa. Ale fajn je v celé Evropě, každé místo, kde jsem vlastně byl, mělo něco do sebe. Nejraději jezdím do Švýcarska – především kvůli skvělé přírodě.

Kam jezdíváte nejčastěji kvůli veslování? Je nějaké místo, kde máte pocit, že se vlastně tak trochu vracíte domů?

Každoročně se moc těším na regatu v Luzernu, tam se cítím jako doma, co se týče veslování,

ale třeba i okolní přírody. A pak samozřejmě Livigno, kam jezdíme na přípravu a kde trávím jeden a půl měsíce v roce. Tam už máme své oblíbené apartmány a skvělé podmínky pro trénink. V létě tam vesluji a jezdím na kole, v zimě to je skvělé místo pro běžky.

dopravy dával přednost. Vždy záleží na vzdálenosti destinace.

Pamatujete, kdy jste naposledy jel vlakem? Vzal jste už do vlaku svoje děti?



Jaký způsob dopravy máte nejraději?

Bydlím mimo Prahu, takže nejvíce času trávím v autě, kterým jezdím na tréninky i na některé nepříliš vzdálené závody. Ale na většinu závodů pochopitelně létáme. Nemohu říct, že bych nějakému způsobu

Děti jsme vlakem ještě nevezli, přitom letos jsme už výlet „po kolejkách“ měli naplánován, ale na poslední chvíli z toho sešlo. Já mám s vlakem poměrně dobré zkušenosti – naposledy jsem jel na mistrovství republiky před třemi lety do Olomouce. A vzpomínám si, že se mi moc líbilo, když jsme

**Rodinná radost
Joy with the family**





**První v cíli na ME v Račicích
A win at the European Championship at Račice**

vyrazili v roce 2004 na soustředění do Tater. Tam jsme jeli přes noc lůžkovým vlakem a to bylo fajn.

Zdraví se vrátilo, cesta do Tokia je otevřená...

Máte za sebou další skvělou sezonu – tituly mistra Evropy i světa, byl jste poprvé vyhlášen nejlepším armádním sportovcem země. Sbíral jste ocenění za oceněním a se závěrem roku to ještě neskončilo. S rokem 2017 jste zřejmě spokojen?

Byla to skutečně vydařená sezona, ale všechno se odvíjelo od mého zdraví. Pokud bych měl potíže se zády jako loni, potom bych se asi tolik radovat nemohl. Bylo by to především trápení. Ale nyní věřím, že mi zdraví ještě pár sezon vydrží.

Jak se vám podařilo bolavá záda dát do pořádku?

Patnáct let jsem hodně zdravotních drobností podceňoval, a tak mě to s přibývajícím věkem dohnalo. Od chvíle, kdy jsem však začal rehabilitovat, zapojil speciální

cviky a protahování, tak se to hodně zlepšilo.

Především právě zdravotní hledisko ovlivňovalo rozhodnutí, zda si protáhnout kariéru až do příští olympiády...?

Chtěl jsem pokračovat až do her v Tokiu už dříve, ale nemohl jsem to moc plánovat, protože jsem netušil, co na to „řeknou“ moje záda. Teď, když už jsem se dal dohromady a cítím se dobře, je jasné, že budu pokračovat. Mám ten svůj sport rád, stále patřím mezi nejlepší a nemám proto důvod ještě odcházet.



Poohlížíte se už po nějakém svém nástupci?

Rád bych si nějakého vyhlédl, ale zatím to nikterak moc nevidím. Ale neztrácím naději, ještě možná někdo doroste, než s tím sám seknu. Veslování je hodně dlouhodobá záležitost, potřebujete řadu let tvrdého tréninku.

Takže až skončíte s kariérou, budete se věnovat trenérské práci a budete si nástupce vychovávat sám?

Kdo je Ondřej Synek

Narozen: 13. 10. 1982;
Rodina: manželka Pavla, syn Matyáš, dcera Alice;
Sport: veslování – skif;
Klub: Dukla Praha
Držitel dvou stříbrných (2008 a 2012) a jedné bronzové (2016) medaile z olympijských her, pětinasobný mistr světa (2010, 2013, 2014, 2015 a 2017), čtyřnasobný mistr Evropy ve skifu (2010, 2013, 2014, 2017) a jednou na osmiveslici (2007), devítinasobný vítěz Světového poháru ve skifu.



Ještě nejsem stoprocentně rozhodnut, zda budu dělat právě trenéra. Blízko sportu určitě zůstanu, ale rozhodně nebudu sedět někde v kanceláři u počítače. Tam určitě směřovat nebudu. To by mne s mou povahou opravdu nebylo.

Rodinný typ a muž mnoha zájmů

Vždy jste zdůrazňoval, jak moc je pro vaši pohodu důležitá rodina. Jak vůbec snášíte odloučení, které ke sportu patří? Máte dost času se věnovat svým dvěma dětem?

Děti jsou pro mě hodně důležité, snažím se s nimi trávit více a více času. A samozřejmě, čím jsou větší, tím je s nimi i větší legrace a pro mě rodinná pohoda je moc důležitá. Bez ní bych se nemohl své práci věnovat naplno.

Hodně se věnujete zvelebování vašeho domu, jste manuálně zručný a hodně věcí si uděláte sám, prostě kutil se vším všudy. Na čem posledním jste se doma vyřádil?

Mám rád různé manuální práce. Teď naposledy to nebylo doma, ale na chalupě. Nedávno jsem si tam postavil zcela sám kůlnu na dřevo a nářadí a měl jsem z toho opravdu velkou radost. Vyčistil jsem si hlavu – byli jsme tam jen já a motorová pila.

A k tomu máte řadu koníčků – vlastníte nádherný automobil Mustang, postavil jste si pro radost legendární motocykl Pionýr, děláte i další sporty. Jak to všechno stíháte?

Mám rád všechno, co má motor, tomu věnuji hodně času. Ale také rád jím, spím a především sportuji. Vedle veslování jezdím především na horském kole, objel jsem letos



i pár závodů. Rád hraju lední hokej. A jak napadne sním, snažím se vyrazit na běžky. Jsem hodně aktivní, jinak by mě život ani nebavil. Čím více se do různých aktivit zapojuji se mnou naše děti, tím větší z toho mám radost.

Někdy ale přece musíte i vypnout, odpočívat. Jaká je vaše představa nejlepší dovolené?

Po sezoně mi stačí tři dny absolutního odpočinku, kdy nic nedělám a pouze jím a spím. Pak mi to už ale začne zase chybět a začnu s nějakým sportem. Bez pohybu bych se cítil špatně, pasivní dovolená není nic pro mě.

Oblíbená jídla: ryba, steak, hamburger a kupa zeleniny. Jste pořádný kus chlapa a nikdy jste se netajil tím, že trpíte na velké váhové výkyvy podle toho, zda jste v sezoně v „zápřahu“ anebo v přípravě. Jak moc se liší vaše strava – a pochopitelně i váha – podle kalendáře?

Obvykle po skončení sezony jde váha prudce nahoru,

přiberu tak deset až dvanáct kilogramů. Ale letos to tak moc nevyšlo, snad jen sedm kilo, ani nevím proč. Asi jsem neměl moc času jíst. Ovšem ani těch deset kilo navíc mi nedělá problém. Hned, jak se vrátím do tréninku, to jde rychle zpátky k normálu.

Řada sportovců zkouší různé druhy stravování podle nových pouček, aby byli ve formě. Jak důležitá je strava pro veslaře? Řešil jste vůbec někdy jídelníček s odborníky a měnil své návyky?

Nikdy jsem jídelníček s nikým neřešil, za ta léta už dobře vím, co moje tělo potřebuje. A protože veslování s sebou nese velký výdej energie, nemusím se zas až tolik omezovat. Jím rád a hodně. Snažím se jíst především zdravé potraviny, takže maso všeho druhu, ovoce, hodně zeleniny. Když mám hlad, nebojím se pořádně najíst.

Jsou jídla, kterým nedokážete odolat?

Hodně rád mám ryby, ty skutečně vyhledávám, ale obzvláště oblíbené jídlo neumím označit. Nejsem skutečně vybíravý, sním všechno.

Co takové steaky, hamburgery? Slučuje se to se zdravou stravou sportovce?

Nevím, zda se to zcela slučuje, ale mám je hodně rád. Naposledy jsem dokonce v nějaké restauraci dostal naservírovaný steak o váze 1,2 kg. Byl skvělý, moc jsem si na něm pochutnal. A hamburgery jsem si v poslední době oblíbil především v Livignu, kde zřídili specializovanou restauraci a tam je mají fakt skvělé.

Na limonádu to po takové večeři také asi nevydržíte?

Jasně, jedno pivo si mohu dovolit a také si většinou k večeři jedno i dávám. Nemám s tím problém a hlavně se mi pak lépe usíná. Náš sport mi naštěstí takové věci umožňuje.

Text: Petr Halaburda
Foto: archiv SPORT INVEST

DOUBLE STEAKHOUSE BURGER


NA OHNI
GRILOVANÉ MASO



**STÁHNĚTE SI
NAŠI
MOBILNÍ APLIKACI
ZDARMA**
**VYUŽIJTE
EXKLUZIVNÍCH
NABÍDEK!**

 **BURGER KING
ČESKÁ REPUBLIKA**
www.burgerking.cz

-  **SPECIÁLNÍ NABÍDKY**
-  **NAJDETE RESTAURACI**
-  **NAŠE NABÍDKA**



ROWER

Ondřej Synek:

East or West, the Czech Republic Is Best

He has become a sports legend of note – not many similar personalities are to be found among Czech athletes. Three Olympic medals and numerous titles of the world and European champion are the reason why rower Ondřej Synek belongs to the elite group of sports legends like Jaromír Jágr, Martina Sáblíková, and Petr Čech. The Czech master of single sculls has always been into sports heart and soul, but he is a loving father, DIY man, and he also has lots of hobbies at the same time – it is even difficult to believe that he can manage everything together with training sessions as the lack of practice would bar him from being an outstanding sportsman.

He loves Switzerland, but he loves returning to the Giant Mountains and the Šumava Mountains

The life of a professional athlete is about lots of both training and travelling. Preparations, races, family holidays as well... Do you like travelling at all?

I travel a lot, doing sport on a top level is actually impossible without travelling. I take it as a given thing that is a part of my job. I have already



seen the whole world, and I have no problem with moving from place to place. Maybe just long flights over the ocean could last a little shorter... but I am sure that I am no exception in this respect.

Have you got favourite continents, destinations? Which place do you like most of all?

To be honest, I like the Czech Republic best of all, and I do not even have to be at home – the Giant Mountains or the Šumava Mountains are simply

stunning. The whole Europe is nice, each place where I have been had its charm. I love travelling to Switzerland – namely because of its beautiful countryside.

Where do you go due to rowing? Is there a place where you feel a little like at home?

I always look forward to the Lucerne Regatta where I feel at home when it comes to rowing and the environment. And definitely Livigno where I spend some six weeks a year in preparations, training



sessions. We already have our favourite accommodation and superb training conditions there, I row and cycle there in the summer, and it is a great place for cross-country skiing in the winter.

Which means of transport is your favourite?

I live outside Prague so I spend most of my time driving as I go to trainings and also to races when they are not that far. Of course, we fly to most races. I cannot say that I would prefer a single means of transport as it always depends on the distance to the destination.

Can you remember the last time when you went by train? Have you ever taken your children on a journey by train?



Ondřej Synek na ramenou uznalých soupeřů na ME v Račicích
Ondřej Synek on shoulders of appreciative opponents at Račice

We have not taken our children on board of a train yet – a ride “on rails” was planned last year, but we had to change plans at the last minute. I have quite good experience with this kind of travel – I went to the country championship in Olomouc three years ago. It was my last journey by train. I also remember that we went to the training camp in Slovakia by train back in 2004 – we travelled in a sleeper overnight and it was really nice.



Kolekce medailí pro nejlepší skifaře na ME v Račicích
The medal collection for the best single scullers at the EC at Račice

Going on full throttle again, the road to Tokyo is ahead...

You had another good season – European and

based on my good state of health – if I suffered with the pain in the back like last year, I would probably have had much fewer reasons for joy. Right now, I believe that I can go on for several more seasons.

world champion, and you were voted the best military athlete of the country. You won quite a lot of accolades, and something more may be added towards the end of the year. I guess that you are satisfied with the year of 2017.

I had a very good season indeed, but everything was

How did you manage to get rid of the pain in the back?

I underestimated a lot of tiny health problems for over 15 years but they caught up with me in the end, as I am getting older. It has got much better since I took up special exercises and stretching to get rid of the pain.

The state of your health was a crucial point

when you were contemplating whether to continue your career till the next Olympics...

Well, I wanted to go on till the Tokyo Olympics, but I could not plan much due to my back. I feel good now so I will no doubt go on. I love my sport and I am still up there on the top so I can see no reason to leave now.

Do you keep an eye on a talent that could follow in your footsteps?

I would like to see one, but it does not look very promising at the moment. There is always hope that someone will pop up before I say goodbye. Rowing is pretty much a long-term matter – you need lots of years of very hard training.

So you will become a coach after finishing your active career, and will “bring up” new talents yourself...

I am not 100% convinced that I would like to be a coach. I will definitely stay in the sports world, but I am not into sitting in an office at a computer. It is not my aim, and I would not enjoy it, given my mentality.

A family man with lots of hobbies and interests

You have always emphasized the importance of your family for your well-being. How much do

Who is Ondřej Synek

Born: 13th October 1982;
Family: wife Pavla, son Matyáš, daughter Alice;
Sport: rowing – single sculls;
Club: Dukla Praha
Two silver (2008 and 2012) and a bronze (2016) Olympic medals, five-time world champion (2010, 2013, 2014, 2015, and 2017), four-time European champion in single sculls (2010, 2013, 2014, 2017) and once on the open-weight eight (2007), eight-time winner of the World Cup in single sculls

you suffer when you are not with your family, which is a part of the sports life? Can you devote enough time to your children?

My children are of utmost importance to me, and I try to spend as much time with them as possible. Of course, they are bigger now so we can have more fun together – and the nice family life is what I need as I would never be able to give my sports career 100% otherwise.

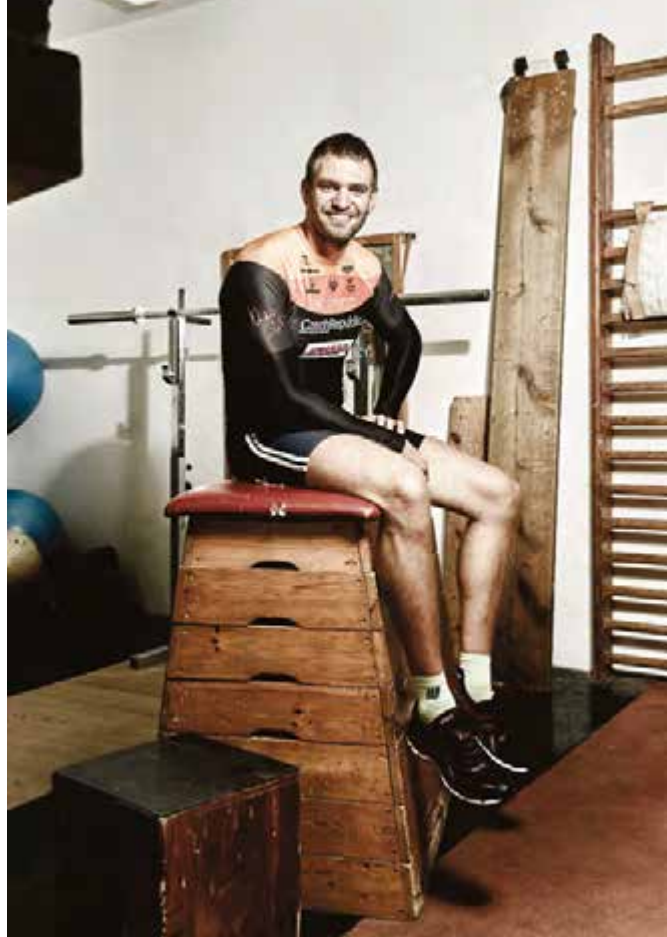
You spend a lot of time on improvements of your house, you are a DIY man who manages to do a lot of things himself. Can you spare a few words about the latest improvement?

I just love manual work. The last activity was not around the house, but at our weekend house. I built a shed for wood and tools storage, and I was overjoyed indeed. It was a clean job – just me and my chainsaw.

And you pursue quite a few hobbies at that – you own a Mustang, you constructed the legendary Pionýr motorbike, and you do other sports, too. How can you manage all that?

I love everything that has an engine in it, and I devote a lot

Jako olympijský medailista má k dispozici automobil od partnera ČOV He can drive a car from a partner of the Czech Olympic Committee as an Olympic medalist.



of time to such things. I also love eating, sleeping, and – in the first place – sports. Apart from rowing, I ride a mountain bike; I took part in several races earlier in the year. I like playing ice hockey, and as soon as I can see the first snowflakes, I am into cross-country skiing. I am very active, and I have to say that I like it this way. As the children are growing older, they join in, and this doubles the fun.

Well, you have to relax and recharge batteries from time to time.

What is your idea of a well-spent holiday?

Three days of absolute rest are enough – I do nothing, just eat and sleep. However, I miss all the buzz after that and take up some sport. I would feel rotten without any kind of movement. A passive holiday is nowhere near my dreams.

Your favourite meals: fish, steak, hamburger, and a pile of vegetables. You are a muscular chap and you have never hidden the fact that your weight swings during the season, depending on the situation – whether you are “going at full throttle” or just training. How much do your eating habits – and the weight – change during the year?

The weight usually goes sharply up just after the season, say, by some ten to twelve kilos. It was not that much this year, only about seven kilos, and I do not even know why. Probably I did not have enough time to eat. However, even these ten kilos pose no problem as things are

back to normal almost immediately after I start training again.

A lot of athletes try to change their eating habits according to new findings so that they are always in top form. How important are eating habits for rowers? Do you ever discuss your menus with experts and change your habits?

I have never discussed my eating habits with anyone as I am pretty sure what my body needs – and it has proven over the years. Rowing is always connected with huge energy expenditure so I do not have to watch my intake that much. I try to eat healthy – this means all kinds of meals, fruit, vegetables. And I eat a lot when I am hungry.

Are there any meals that you cannot resist?

A love fish, and I never fail to have some when it is available, but I cannot say that a single meal would be my favourite. I am not picky, I can eat everything.

What about steaks or hamburgers? Do they fit into the healthy diet of an athlete?

Well, I am not sure, but I love them. Recently I even got a 1,200g steak served at a restaurant. It was great and I enjoyed it a lot. And I eat hamburgers mainly in Livigno where there is a specialized restaurant and the burgers are always of top quality.

It does not look like a non-alcoholic drink after such a sumptuous meal...

Of course not, I can afford a glass of beer, and I often have one after dinner. It poses no problem and helps me fall asleep. Luckily enough, our sport is not that strict so I can “sin” from time to time.

**Text: Petr Halaburda
Photos: SPORT INVEST,
David Turecký, archives**

ÚČINNÁ REKLAMA NA NÁDRAŽÍCH, VE VLACÍCH A NA ŽELEZNICI



Každým rokem přibývá času, který trávíme mimo domov. Přibývá podnětů kolem nás a náš čas je stále vzácnější. Více času trávíme také cestováním. Téměř 82 % cestujících stráví cestováním vlakem až dvě hodiny týdně. Naše reklamní plochy pokrývají nejfrekventovanější místa na nádražích, ve vlacích a v okolí železnice.

RAIL

VÍME, KOHO OSLOVUJETE.

REKLAM

 **railreklam**



www.railreklam.cz

Praha:zima

Vše o zimní
a vánoční Praze
na jednom místě!

www.prague.eu/vanoce

PRA
PRA
PRA
PRA

Prague
City Tourism

Prague:emotion

Prague:walks

Join us for a walk
and discover
a different side
to the city!



We will take you around charming neighbourhoods outside the city centre, and show you the most interesting off-the-beaten-path sights and amazing views. Put on your walking shoes and pick up one of our free guides!

www.prague.eu/walks

Metropole se připravuje na velké oslavy

V roce 2018 Česká republika oslaví 100. výročí od vzniku samostatného československého státu a zároveň 25 let od vzniku České republiky. Hlavní město Praha na podporu oslav k těmto výročím vyhlásilo nový grantový program.

Hlavní město Praha je připraveno pomocí zmíněného grantového programu podpořit akce spojené s tímto významným celorepublikovým výročím a tím co nejvíce zapojit veřejnost do připravovaných oslav. Garantem a koordinátorem

příprav oslav těchto výročí za hl. m. Prahu je odbor památkové péče Magistrátu hl. m. Prahy a jeho ředitel Mgr. Jiří Skalický byl ustanoven jako kontaktní osoba hl. m. Prahy. Vše bude probíhat v úzké spolupráci s dalšími magistrátními odbory – mj.



odborem kultury a cestovního ruchu, odborem komunikace a marketingu a Archivem hl. m. Prahy. Na oslavách výročí se budou podílet jak příspěvkové organizace hl. m. Prahy, tak i významné kulturní instituce hl. m. Prahy a taktéž jednotlivé městské části.

Podrobnosti týkající se výše zmíněného programu jsou k dispozici na internetových stránkách odboru památkové péče MHMP – pamatky.praha.eu

První kolo podávání žádostí o grant sice již proběhlo, máte však možnost zúčastnit se kol dalších. Druhé má uzávěrku 31. 1. 2018 s tím, že podmínkou je, aby plánovaná akce či projekt probíhaly nejdříve 60 dní po podání žádosti o grant. Termíny dalších kol jsou k dispozici na výše zmíněných internetových stránkách OPP MHMP (časový harmonogram grantového programu).

Prague Prepares a Grand Celebration

The Czech Republic will celebrate 100 years of the Czechoslovak independence and at the same time 25 years of the Czech Republic in 2018. The capital of Prague has launched a grant programme to support celebrations of these anniversaries.

The capital of Prague is prepared to support events related to this important nationwide anniversary via the

above-mentioned grant programme that should serve as a platform to engage the public into the celebrations as much as

possible. The guarantor and coordinating body of the celebrations is the Heritage Department of the Prague City Hall, and the contact person is its director, Mr. Jiří Skalický. Everything will be organized in close collaboration with other City Hall departments – among others with the Department of Culture and

Tourism, Communication and Marketing Department, and Prague City Archives. Prague contributory organizations and significant cultural institutions of the capital of Prague as well as individual Prague districts will take part in the celebrations, too.

Details about the above-mentioned grant programme are available at the website of the Heritage Department: <http://pamatky.praha.eu>

The first round of submitting applications for grants is over, but you can still participate in the upcoming rounds. The second one runs until 31st January 2018, and the condition for the event is that it has to take place 60 days after submitting the application at the earliest. Terms and dates of further rounds are available at the above website of the Heritage Department of the Prague City Hall (time schedule of the grant programme).



Photos: pixabay

Nechte své starosti v přístavu
a zažijte s námi dokonalý relax na moři.



Přes 6000 plaveb po celém světě najdete na www.pttours.cz

PT Tours International, Havlíčkova 1682/15, 110 00 Praha 1, info@pttours.cz, tel: 257 225 467

Praha je společensky odpovědná

Magistrát hlavního města Prahy se chce zapojit do projektu Dobrovolnictví ve veřejné správě, jehož realizátorem je Fond dalšího vzdělávání, příspěvková organizace Ministerstva práce a sociálních věcí ČR. To byl jeden z důvodů, proč ředitelka úřadu Martina Děvěrová vyhlásila listopad 2017 Měsícem společenské odpovědnosti.

Jako součást Měsíce společenské odpovědnosti byly realizovány společensky odpovědné počiny zaměstnanců Magistrátu hlavního města Prahy. Šlo například o zjevnou podporu zdraví mužů prostřednictvím

kampaně Movember či uspořádání charitativní sbírky věcí a oblečení v prostorách Škodova paláce ve spolupráci s Diakonií Broumov.

„Není mi lhostejné, v jakém stavu Prahu zanecháme. Rádi bychom budoucím generacím

**Run and help Konto Bariéry a pražského magistrátu
The Run and Help even by Konto Bariéry and the Prague City Hall**



**Primátorka Adriana Krnáčová
Adriana Krnáčová, Mayor of Prag.**

předali hlavní město prosperující, aktivní, zdravé a k obyvatelům i návštěvníkům přívětivé. To by bez společenské odpovědnosti nešlo. Proto mě

těší, že jsou do systémů řízení a strategií metropole dobrovolně přijímány vysoké etické standardy. Ale to pořád není všechno. Kromě toho, že je Praha v rámci rozhodovacích kompetencí sociálně uvědomělá, snažíme se také minimalizovat negativní dopady své činnosti na životní prostředí a přispíváme k podpoře regionu. Věřím, že všechny tyto zmíněné kroky, které činíme v rámci společenské odpovědnosti, Pražané i návštěvníci Prahy uvítají, ocení a především využijí,“ představila projekt pražská primátorka Adriana Krnáčová.

Na Magistrátu hl. m. Prahy je již vytvořena a koordinována skupina dobrovolníků z řad zaměstnanců, kteří se mohou zapojit do dalších připravovaných dobrovolnických akcí a počínů. Jejich kolegové se k nim mohou připojit a svým osobním přístupem její akce obohatit. Současně byla také vyhlášena Cena společensky odpovědného počínu zaměstnance MHMP a skupiny zaměstnanců magistrátu.

„Bylo by skvělé, kdyby úředník nebyl vnímán jen jako osoba s ‚lejstrem a razítkem‘. Věřím, že právě prostřednictvím společensky odpovědných počínů zaměstnanců veřejné správy lze úředníka vnímat jako člověka, kterému není lhostejný stav společnosti a prostředí kolem nás,“ uvedla ředitelka magistrátu Martina Děvěrová.

O společenské odpovědnosti organizací (včetně organizací veřejné správy)

Společenská odpovědnost organizací je koncept, kterým se organizace otevřeně přiznávají ke své spoluodpovědnosti za stav, chod a udržitelný rozvoj společnosti. Společensky odpovědné chování organizace je představováno aktivitami, které jdou nejen nad rámec zákonných, ale i etických, komerčních a společenských očekávání. Organizace přijímající zásady společenské odpovědnosti za své si dobrovolně stanovují vysoké etické standardy, jsou sociálně smýšlející, snaží se minimalizovat negativní dopady své činnosti na životní prostředí, pečují o své zaměstnance, udržují s nimi dobré vztahy a přispívají k podpoře regionu, v němž působí.

Má to smysl

Už v roce 2015 pražský magistrát přijal a zahájil naplňování Strategie řízení a rozvoje do roku 2020. Hlavní oblastí rozvoje podřizuje magistrát klientskému pohledu na úřad. V kontextu naplňované strategie je úřad orientován směrem k veřejnosti. Veřejnost je chápána jako společnost kolem nás, existující ve společném prostoru s námi, a to je základním smyslem společensky odpovědného chování úřadu.

„Strategický plán je pro budoucnost města velmi důležitý, protože nám v podstatě dává výhled, jaké budou potřeby lidí, ale i města samého. Především funguje jako možný návod, jak tyto potřeby uspokojit,“ říká Adriana Krnáčová, primátorka hl. m. Prahy.

Materiál byl zpracováván Institutem plánování a rozvoje hlavního města Prahy a během jeho tvorby probíhaly konzultace s městskými částmi, dotčenými magistrátními



Za své aktivity byl magistrát odměněn umístěním mezi prvními třemi oceněnými v kategorii krajských úřadů v soutěži Půl na půl – respekt k rovným příležitostem

The Prague City Hall ranked among the trio of winner in the category of district authorities in the "Half and Half" contest thanks to its activities – respecting equal opportunities.

odbornými a výbory zastupitelstva hl. m. Prahy s jednotlivými zastupiteli a samozřejmě i s veřejností.

„Myslím, že nikdy v minulosti se dokument, jako je strategický plán, nedočkal takového otevřeného dialogu,“ doplňuje primátorka. Strategický plán navíc upozorňuje i na výzvy, které může přinést budoucí vývoj nejen v Praze, ale i ve zbytku Evropy. „Pro občany, politiky anebo třeba firmy představuje strategický plán vizi toho, kam se chceme do roku 2030 posunout. Víme například, že se do Prahy nastěhuje minimálně 100 tisíc nových obyvatel. To znamená, že je nezbytné každý rok postavit alespoň pět tisíc nových bytů. Strategický plán

zároveň ukazuje na oblasti, kde bychom mohli ušetřit. Tak například zavedením chytrých opatření v řízení města bychom mohli ušetřit až čtyři miliardy korun ročně,“ uzavírá primátorka Adriana Krnáčová.

Rozmanitost na pracovišti – uplatňování konceptu diverzity v podmínkách pražského magistrátu

Společenskou odpovědnost uplatňuje Magistrát hl. m. Prahy i ve svém prostředí. Magistrát respektuje zaměstnance a jejich práva, nabízí bezpečné a příznivé pracovní prostředí, poskytuje nediskriminující podmínky

a průběžně rozvíjí schopnosti a znalosti zaměstnanců, které zajistí jejich odborný i osobní růst a seberealizaci.

Základní součástí péče o zaměstnance je diverzita čili rozmanitost. Čím pestřejší a rozmanitější jsou pracovní týmy, tím je úřad kompetentnější v poskytování služeb veřejnosti. Důvodem je skutečnost, že znalosti jsou založeny na poznatcích, zkušenostech a schopnostech našich zaměstnanců. Proto vedení usiluje o vytváření takových podmínek, které umožní využití a rozvoj osobního potenciálu každého jednotlivce. Cíleně se zaměřuje na podporu aktivit a strategií, které povedou k zajištění maximálního využití genderových, věkových, sociálních a osobnostních rozdílů, zajištění rovných příležitostí v oblastech profesního rozvoje, kariérního růstu, ohodnocení a motivace a zajištění rovnováhy profesního a soukromého života zaměstnanců. Pracovní skupina se věnuje zejména podpoře a prosazování rovných příležitostí a nediskriminace, sladování pracovního, rodinného a soukromého života, problematice zaměstnávání osob se zdravotním postižením a řízením věkové diverzity (age management) a sladování pracovního a osobního života zaměstnanců (life – work balance).

Text: redakce

Foto: Magistrát hl. m. Prahy

Otevření nového objektu ZŠ MČ Praha-Kolovraty Opening a new object of basic school at Prague Kolovraty



Prague is Socially Responsible

The Prague City Hall wants to take part in the Volunteerism in Public Administration project that is implemented by the Fund of Further Education (FFE), contributory organization of the Ministry of Labour and Social Affairs of the Czech Republic. It was one of the reasons why Ms. Martina Děvěrová, Director of the Prague City Hall, declared November 2017 to be the Month of Social Responsibility.

As a part of the Month of Social Responsibility, feats by the Prague City Hall employees in the field of social responsibility were implemented – for instance the noticeable support of men's health via the **Movember** campaign, or organizing a **charity collection of things and apparel** in cooperation with Diakonie Broumov in the space of the Škoda Palace.

"I am not indifferent about the state in which we leave Prague for the future. We would like to hand a prosperous, lively, active, and healthy city that is friendly to its inhabitants and to visitors as well over to the future generations. And it would be impossible without social responsibility. Therefore, I am glad that high ethical standards are adopted into management and strategic systems of the metropolis – and without the need of forcing them through. Still, it is not all. Prague is socially responsible in the framework of decision-making, and we also try to minimize negative impact of our operations on the environment and contribute to the support of the region as well. I believe that all these mentioned steps in the field of social



Ředitelka Magistrátu hl. m. Prahy Martina Děvěrová
Ms. Martina Děvěrová, Director of the Prague City Hall



Předávání čestných občanství a ceny hl. m. Prahy a Stříbrné medaile
Awarding honorary citizenships, the Prague Prize, and the Silver Medal

responsibility will be welcome, valued and – most importantly – made use of by both Pragueres and visitors of the capital," Mrs. Adriana Krnáčová, Mayor of Prague, introduced the project.

A group of volunteers (city hall employees) has already been put together and is coordinated at the Prague City Hall – and its members can take part in other prepared volunteering events and feats.

Their colleagues can join as well and contribute to the events personally. At the same time, the Award for a Socially Responsible Feat by a Prague City Hall employee or a group of employees was introduced.

"It would be great if an official was no longer perceived just as a person with a stamp. I believe that socially responsible feats by public administration employees will help to change the perception of an official as a person who cares about the state of the society and the environment around us," Ms. Martina Děvěrová, Director of the Prague City Hall, stated.

About the organizational social responsibility (including public administration organizations)

The organizational social responsibility (OSR) is a concept via which organizations openly accept their responsibility for the state, run, and sustainable development of the society. Socially responsible behaviour is represented by activities above the limits of legal, ethical, commercial, and social expectations. Organizations that adopt the principles of social responsibility set high ethical standards for their activities voluntarily, think with the state of society in minds, try to minimize negative impact of their operations on the environment, care for their employees, maintain good relationships with them, and contribute to the support of their region.

It makes sense

Already in 2015, the Prague City Hall adopted and started to fulfil the Strategy of Management and Development until 2020. The major areas of development are given by the priorities of the clients' view of the authority which is public-oriented in line with the strategy that is being fulfilled. The public is perceived as the society around us that exists in common space with us – and this is the basic sense of the socially responsible behaviour of the authority.

"The strategic plan for the city future is crucial as it gives us an outlook on the future needs of people and the city itself. And it works as a possible guideline how to satisfy these needs in the first place," Mrs. Adriana Krnáčová, Mayor of Prague, said.

The document was prepared by the Institute of Planning and Development of the Capital City of Prague, and numerous consultations with various districts, affected departments of the city hall, committees of the Prague municipal council, individual councillors, and the public took place in the process.

"I think that such a document as the strategic plan has never been discussed so openly so far," the mayor added. Moreover, the plan points out challenges that the future in Prague and the rest of Europe can bring about. *"The strategic plan presents a vision where we want to get the city by 2030 – and it is important for citizens, politicians, and companies as well. For instance, we know that at least 100,000 new inhabitants will move to Prague. This means that it is necessary to build at least 5,000 new flats a year. The strategic plan also highlights areas where we can save – say, the implementation of smart measures in the city management could save us costs to the tune of 4 bn. crowns per year,"* the mayor added.

Variability in the workplace – the diversity principle in the conditions of the Prague City Hall

The Prague City Hall pursues the principles of social responsibility in its own environment as well. It respects employees and their rights, offers safe and friendly

working environment as well as non-discriminating conditions, and it gradually develops its employees' abilities and knowledge so that the professional and personal development and fulfilment are made possible.

The core part of the care for employees is the principle of diversity or variability. The more diverse and variable the work groups are, the more competent the authority is when it comes to providing services to the public. The reason for this rests in the fact that knowledge is based on employees' findings, experience, and abilities. Therefore the management



Bezmála 220 milionů korun získaly městské části na výstavbu a rekonstrukci nových mateřských a základních škol
Prague districts managed to collect almost 220 mil. crowns for the development and reconstructions of kindergartens and basic schools.



Hlavní město se v roce 2017 zapojilo do projektu Dobrovolnictví ve veřejné správě
The capital joined the Volunteerism in Public Administration project in 2017.

Předání nových hasičských vozů HZS hl. m. Prahy
Handing new fire trucks over to the Fire Rescue Service of Prague



strives to create such conditions that would make utilization and development of each employee's potential possible. It deliberately focuses on the support of activities and strategies that would lead to the maximum use of gender, age, social, and personal differences, securing equal opportunities in the fields of professional development, career growth, appraisal, motivation, and securing the balance of the employees' professional and private life. A work group focuses namely on the support and enforcement of equal opportunities and non-discrimination, balancing work, family, and private life, the issues of employing people with health handicaps and age management, and employees' life-work balance.

Text: the editors
Photos: Magistrát hl. m. Prahy

Kuchař na „kolejích“ vařil i pro královnu

Jídla, která se servírují ve vozech ČD Restaurant se servisem JLV, se stále zlepšují a obměňují. Ke spokojenosti zákazníků přispívá i zpestření v podobě jídel z regionálních kuchyní. Pro zimní nabídku byla vybrána ta moravská a garantem za tuto oblast je pan Miroslav Husák, kuchař, jehož výtvořky ochutnaly tisíce lidí včetně českých, ale i významných zahraničních osobností.

V předchozích rozhovorech s vašimi kolegy vždy zaujaly naše čtenáře odpovědi na otázku, pro jaké osobnosti vařili. Stejný dotaz máme i na vás...

Mezi nejváženější osobnosti, pro které jsem vařil, patřilo její Veličenstvo královna Alžběta II. při své návštěvě v Brně, papež Benedikt XVI., bývalí prezidenti České republiky Václav Havel a Václav Klaus, ale i současný prezident České republiky Miloš Zeman. Bylo to vždy velmi zajímavé a mohu říci, že právě ty největší osobnosti bývají mnohdy nejskromnější.

Jaká byla vaše „kuchařská cesta“ až do dnešních dnů?

Byla poněkud konzervativní, kromě základní vojenské služby a několika měsíců u našich sousedů v Německu jsem čtvrt



století pracoval v brněnském hotelu International. V posledním roce jsem si vyzkoušel i práci v menší restauraci.

Jste garantem zimní nabídky regionálních specialit v jídelních vozech. Na co se tedy mohou strážníci na kolejích těšit?

Hodně mě těší, že i na kolejích mohou dostat cestující velmi kvalitní jídlo srovnatelné s úrovní v nejlepších restauracích, a to opravdu nepřeháním. Jsem rád, že k tomu přispívá i regionální nabídka, té jihomoravské jsem nyní garantem.

Cestující se mohou těšit na regionální speciality, například na kuřečí krém s bylinkami anebo na pomalu tažená hovězí líčka na červeném víně s glazovanou kořenovou zeleninou s máslovým bramborovým pyré.

abychom ji více přiblížili i velké většině zahraničních strážníků. Myslím, že se nám to podařilo.

Máte nějaký recept na vánoční menu, nebo dáváte přednost „klasice“?

V tomto případě jsem zastáncem tradice v podobě klasického vánočního menu: polévka, kapr, salát...

Text: redakce
Foto: JLV



Jaká jídla připravujete nejraději a při své náročné práci máte ještě chuť vařit doma?

Rád vařím ze sezonních surovin a to se projeví i v nabídce pro cestující. Není to pravidlem, ale třeba o víkendech se doma ke sporáku rád postavím.

V jednom rozhovoru jsem se dočetl, že jsme málem o tak vynikajícího kuchaře přišli...? Hlavní roli prý hrály nudle a vodka...

To je spíše úsměvná historka mých kuchařských začátků, kdy jsem se při prvním krájení nudlí pořežal a paní mistrová mě tím alkoholem „křísila“.

Hodně jste cestoval, vařil jste také v exotických zemích, jaký tam měla česká kuchyně úspěch?

Ano, česká kuchyně je doma oblíbená, ale obecně je česká kuchyně v mnoha zemích vnímána jako velmi těžká... Právě proto jsme ji vždy museli vařit moderněji a odlehčenou,

Miroslav Husák

Narozen v roce 1975

Člen Asociace kuchařů a cukrářů České republiky. Mj. v kariéře šéfkuchař West Western Premier Hotelu International Brno

Zahraniční stáž:
Restaurace Antika Locanda Toscana – Německo
Držitel medaile Magdaleny Dobromily Rettigové

Další ocenění:
Jako člen národního týmu kuchařů a cukrářů získal mj. např.: v roce 2010: Singapore Cullinary Challenge – stříbrná a bronzová medaile, v roce 2010: Stuttgart Intergastra – zlatá medaile, v roce 2008 IKA Olympiada Erfurt – 2x bronzová, 2x stříbrná medaile a mnohé další.
Člen mnoha komisí na kuchařských soutěžích. Například Gastro Junior, Gastro Hradec, Kuchař roku...
Předseda brněnské odbočky Asociace kuchařů a cukrářů České republiky.

Chef "On Rails" even Served the Queen

Meals served on board of ČD Restaurant cars serviced by JLV are getting better and more varied. Keeping customers satisfied is underlined by interesting menus made up of regional specialties. The winter menu will take us to Moravia, and its guarantor is Mr. Miroslav Husák – his meals have been served to thousands of people, including both Czech and international important personalities.



When we interviewed your colleagues in the past, our readers always took great interest in answers about the personalities who tasted their meals. Therefore we would like to ask you about the same...

The most important personalities I made meals for were definitely Her Majesty, Queen Elizabeth II (when she visited Brno), Pope Benedict XVI, former presidents of the Czech Republic – Mr. Václav Havel and Mr. Václav Klaus – as well as our current president, Mr. Miloš Zeman. It was always

thrilling, and I can say that particularly the greatest personalities are often pretty modest.

What has your "chef's journey" been like till this day?

Rather conservative. Bar the military service and a few months in Germany, I have been working at the International Hotel in Brno for 25 years. And I have tried working in a smaller restaurant in the past year.

You are a guarantor of the winter regional menu in dining cars.



What can passengers look forward to this time around?

I am really glad that passengers get very good quality meals on rails – the quality is comparable to the level of the best restaurants without exaggeration now. And I like the fact that the regional menu adds to the variability of the overall offer. I am the guarantor of the South-Moravian one, and passengers will taste some typical regional meals like chicken crême with herbs or slow-cooked beef cheeks on red wine with glacé vegetables and potato purée with butter.

What are your favourite meals to make? Do you feel like cooking at home – considering your demanding job?

I like using raw materials of the season, which is what passengers will sure reveal. It is not a rule, but I sometimes cook at home at weekends.

I read one interview and I was shocked that you had a nasty accident once. Pasta and vodka played a major role in the act...

It is rather a funny story from my beginnings – I cut myself when I was making pasta for the first time, and my boss used that kind of alcohol to "bring me back to life".

You have travelled a lot. Did you cook in any exotic countries? Was presenting Czech cuisine a success there?

Well, Czech cuisine is very popular in the Czech Republic, of course, but it is considered as quite heavy on one's stomach in lots of countries... That's why we always had to

opt for a lighter version of our meals so that we could present them to the majority of foreigners. And I think that we succeeded in that respect.

Is there anything special on your Christmas menu? Or do you prefer the "proven" approach?

I am all for the traditional Christmas menu: soup, carp, potato salad...

Text: the editors
Photos: JLV

Miroslav Husák

Born in 1975

Member of the Association of Chefs and Pastry Chefs of the Czech Republic

Among other posts in his career: Executive Chef at the West Western Premier Hotel International Brno

Internship abroad: Antika Locanda Toscana restaurant – Germany
Awarded Gold medal of Magdalena Dobromila Rettigová

Further awards:
As a member of the national team of chefs and pastry chefs, he is a holder of lots of awards (e.g. 2010 Singapore Culinary Challenge – silver and gold medal, 2010 Stuttgart Intergastra – gold medal, 2008 IKA Olympiada Erfurt – 2 bronze medals, 2 silver medals, etc.)
Member of several committees at culinary competitions, e.g. Gastro Junior, Gastro Hradec, Kuchař roku (Chef of the Year).
Chairperson of the Brno branch of the Association of Chefs and Pastry Chefs of the Czech Republic.

Klaudyánka aneb 500 let od první tištěné mapy Česka

V roce 2018 uplyne 500 let od vydání první české tištěné mapy – dílo Mikuláše Klaudyána. Nejen o Klaudyánce, jak je tento unikát přezdíván, ale i o další historii map se dozvíte v následujícím článku. K tématu se vyjadřuje Jiří Drozda z Výzkumného ústavu geodetického, topografického a kartografického ve Zdíbech u Prahy.

Trocha historie v kostce

O tom, co byla první mapa, se vedou diskuse, dokonce existuje taková úvaha, že první mapa pochází z Moravy,

tzv. Pavlovská mapa z období paleolitu a ve stáří zhruba 25 000 let, kde je na mamutím klu vytesáno několik souběžných čar a vln představujících možné

Vzácná Klaudyánova mapa Čech před převozem do Prahy na výstavu Umění české reformace (2009–2010). Na snímku ji připravuje archivářka Markéta Vladyková.

The precious Klaudyán map of Bohemia before transport to the Art of Czech Reformation exhibition in Prague (2009–10). Archivist Markéta Vladyková is preparing it in the photo.



meandry řeky anebo tábořiště lovců mamutů, ale bůh ví, co se honilo zhotoviteli hlavou. A tak za první opravdové mapy lze považovat až mapy primitivních národů, které byly vytesány do kamene anebo vypáleny z hlíny cca 2000 let př. n. l. Vrcholem starověké kartografie byl bezesporu Klaudios Ptolemaios (90–160 let n. l.), jehož mapy byly prakticky „opisovány“ až do středověku. Už na těchto říčních mapách byla zobrazována místa, kde jsou nyní Čechy, ale spíše naše území patřilo k oblastem, s nimiž si autor nevěděl rady a „označoval“ je jako „hic sunt leones – tady žijí lvi“. Chtěl bych zdůraznit, že mapy mají tři základní funkce: dostat se odněkud někam, evidovat svoje vlastnictví a poznat nějaký terén. Historie map by vydala na velmi obsáhlou publikaci, takže z obrovského množství informací vybírám některé z mého pohledu nejzajímavější, ať už svou vzácností, zpracováním, či jinak kuriózní. Ovšem nemohu samozřejmě vynechat Klaudyánovu mapu Čech, od jejíhož vzniku v roce 1518 se datuje historie tištěných map v Čechách.

Klaudyánova mapa Čech

„Je to opravdový unikát. Kolik jich bylo vytištěno, se vlastně neví, vše jsou jen dohady,

jistotou však je, že se dochoval jediný exemplář tohoto skvostu v Litoměřickém archivu a jejímž vlastníkem je tamní biskupství. Je také dlužno říct, že mapa je na naše poměry poměrně velká – má rozměry 1260 x 640 mm, ale to je rozměr celého díla, z něhož mapová část zabírá přibližně jednu třetinu. Vytvořil ji mladoboleslavský lékař a nakladatel Mikuláš Klaudyán (†1521). Říká se, že mapa byla vytvořena jako pomoc poutníkům putujícím do Říma, ale upřímně řečeno já o této teorii nejsem tak úplně přesvědčen. Jen pro úplnost krátce, než se dostaneme k vlastní mapové části. Horní třetina díla je složena z erbů království, knížectví a markrabství a uprostřed těchto erbů je zvýrazněna postava panovníka Ludvíka Jagellonského. Součástí tohoto dílu jsou i rovnoramenné váhy symbolizující spravedlnost. Dále se tam nacházejí ilustrace doplněné o výroky z bible. Další část listu tvoří erby významných šlechticů a soudců zemského soudu a erby měst Kutné Hory, Prahy a Žatce. Pod erby jsou dvě grafiky pravděpodobně vyjadřující neutěšené poměry v království – obsazený vůz zapražený z obou stran – a přepadení obchodního vozu lupiči. Nepopisují zde všechny detaily, pouze ty nejdůležitější. Abych se však dostal k mapové části, která nás nejvíce zajímá: měřítko mapy je pohyblivé od 1:637 000 do 1:685 000, tehdy ještě nebylo možno vše přesně změřit. Zajímavé je, že Klaudyán do mapy umístil nejen názvy měst, ale také různé znaky, třeba města byla rozdělena na kališnická (se symbolem kalicha), katolická, označená svatopetrskými klíči, královským městům vévodila koruna a panská města s hlavou koně. Hrady symbolizuje věžičkami a malé vísky kolečky. Mapa byla vytvořena v roce 1517 a vytištěna byla v Norimberku o rok později.

Přes Crigingerovu mapu k Arentinovi

Půl století trvalo, než vnikla další, Crigingerova mapa Čech, která vznikla v roce 1568, ale pozastavil bych se nad další mapou – mapou Arentinovou – z roku 1619. Ta už obsahuje například i rozdělení země na kraje. Je na ní 1157 sídel, také vodstvo, porosty atd. Autor

tady použil i mapovou legendu. Ne že by mezitím mapy nevznikaly, ale byly to mapy či spíše mapky, jež měly většinou jen lokální význam.

Kartografická kuriozita

Pokud bych měl vybrat z dalších map nějakou zajímavou, potom by to byla mapa Bohemiae Rosa z roku 1668. I když české země byly vypodobněny ve tvaru růže vyrůstající z „videňské zahrádky“, byla přesto poměrně velmi přesná. Mapa má rozměry 390 x 260 milimetrů. Nakreslil ji Kryštof Vetter (1575–1650) pro historické dílo Bohuslava Balbína Epitomehistorica Rerum Bohemiacarum. O emotivním nádechu mapy svědčí jedna z vět: „Pod zmlkou Růží ať zbraň utichne strašlivých střel.“

Největší mapa Čech

Opravdovou senzaci, kdybych použil dnešní slovník, je mapa Jana Kryštofa Müllera (1673–1721). Tuto mapu dokončil autor v roce 1720. Je složena z 25 dílů, a když se tyto díly spojí, vznikne obrazec obřích rozměrů 2822 x 2403 milimetrů. Toto impozantní dílo je zdobeno výzdobou rytou podle předloh českého malíře Václava Vavřince Reinera. Patří k nejbohatěji zdobeným mapám. Byly v ní použity exaktnější prvky. Traduje se, že vzhledem k tomu, že obsahovala velké množství kartografických údajů, byla zpočátku v rakouské monarchii utajována.

Stabilní katastr

Právě stabilní katastr byl přelomem v mapové oblasti. Primárně sloužil k vybírání daní z pozemků, evidovala se jejich velikost, poloha a dokonce čistý výnos. To už byla vlastně z dnešního pohledu mapa. Byla poměrně přesně trigonometricky zaměřena, neboť na zaměření pracovalo v terénu hodně měřičských skupin. Z našeho pohledu už šlo o mapu přibližující se dnešním požadavkům, měla již standardizované mapové prvky – mapové značky. Popis map stabilního katastru přesahuje možnosti tohoto článku a určitě by si zasloužil článek samostatný.



K nádherným kuriozitám patří Vetterova mapa ve tvaru růže. Na snímku její faksimile v rámu. The Vetter map in the shape of a rose is a beautiful curiosity. Its framed facsimile is in the picture.

První, druhé a třetí vojenské mapování

Mapy pro vojenské účely vznikaly už před přelomovým prvním vojenským mapováním, ale to odstartovalo éru dalších, která postupně vznikala do konce 19. století. První mapování nebylo přesné – podrobnější popis byl doplňován víceméně náhodně důstojníky projíždějícími krajinou. Vycházelo se také z dřívějších map, které samy o sobě nebyly moc přesné. Triangulace, která už tohle všechno změnila, byla použita při druhém vojenském mapování: Čechy byly tehdy rozděleny do 267 sekcí, Morava a Slezsko do 146 sekcí. Ovšem brzy už tohle mapování nestačilo požadavkům

rakouské monarchie, a tak bylo rozhodnuto o třetím vojenském mapování v roce 1868. Proti druhému vojenskému mapování už tady šlo o samostatná měření topografických prvků i o znázornění výškopisu – mapy byly opatřeny šrafami a později také vrstevnicemi a kótami. Zajímavostí je, že speciální mapy z tohoto mapování byly používány v Československu ještě počátkem padesátých let minulého století.

V současné době pohlízíme na mapy již jen jako na užité předměty s víceméně krátkou dobou životnosti. Z map se vytratily ozdobné prvky a posunuly se spíše k technickému vyjádření. Avšak um a zručnost českých

kartografů se nevytratily. Svědčí o tom ocenění z významných celosvětových kartografických akcí i četné zastoupení Čechů v exekutivě a odborných sekcích Mezinárodní kartografické asociace (ICA).

Text: Jiří Drozda s využitím zdroje: Multimediální učebnice Dějin kartografie M. Drápela, Z. Strachoná, K. Tajovská

Poděkování za pomoc: Výzkumný ústav geodetický, topografický a kartografický ve Zdíbech

Foto: na straně 24 Jana Michálková/Biskupství litoměřické

The Klaudyán Map Or 500 Years Since the First Printed Map of Bohemia

We will celebrate the 500th anniversary of the first printed map of Bohemia that was created by Mikuláš Klaudyán. This article covers the Klaudyán map as well as the history of some other maps. Our guide was Mr. Jiří Drozda from the Research Institute of Geodesy, Topography, and Cartography in Zdíby near Prague.

History at a glance

What was the first map is a topic of fierce discussions. There is even a suggestion that the first map of the region comes from Moravia – the so called Pavlov map from the Paleolithic Age, i.e. some 25,000 years old. It was inscribed on a mammoth's tusk in the form of a few parallel lines and waves as possible meanders of a river or camps of mammoth hunters. Well, who knows what the creator had on his mind. So, the very first real maps

were the ones from the era of primitive tribes, carved into stone or burnt into clay approximately 2,000 years BC. The peak of the ancient cartography was undoubtedly represented by Claudius Ptolemy (90–160 BC) whose maps were basically copied until the Middle Ages. Even his and Greek maps featured the region where the Czech Republic is situated now, only this area was one of these which the author could not really grasp so they were labelled as "Hic Sunt Leones –

Tzv. Pavlovská mapa The so-called Pavlov map



Here Are Lions". I would like to point out that maps have three basic functions: to help people get from one place to the other, register one's property, and recognize some terrain. The history of maps is rather long so I have to choose just some information out of a huge number of findings – I will select the ones that I find most interesting because of rarity, processing, or another interesting feature. Surely I cannot omit the Klaudyán map as its creation in 1518 was the very first milestone in the history of printed maps in Bohemia.

The Klaudyán map of Bohemia

It is absolutely unique. It is unclear how many of them were actually printed, it is just guesswork, but the fact remains that a single piece of the jewel that has survived is in the Litoměřice archives and that it is owned by the local episcopate. It also needs to be said that the map is quite large, which is unusual in our conditions – its size is 1,260 × 640 mm, which is the size of the whole piece while the map forms about a third of it. It was created by a physician and printer of Mladá Boleslav called Mikuláš Klaudyán (+ 1520). It is rumoured that the map was to serve as a help to pilgrims travelling to Rome, but I am not that convinced about the theory.

Just to describe the whole thing before we get down to the map part – the upper third contains coats of arms of kingdoms, principedoms, and margravates, and the figure of Louis II of Hungary is highlighted in the middle as he was the ruler of the country at that time. A part of this section are isosceles scales, a symbol of justice. There are also some illustrations completed by Bible quotations there. Another part of the sheet contains coats of arms of significant noblemen and judges of the land court as well as coats of arms of Kutná Hora, Prague, and Žatec. There are two graphic engravings under them, probably illustrating the dismal conditions in the kingdom – a fully occupied cart drawn from both sides and an ambush of a merchant's cart. Indeed, the most interesting part is the map – its scale differs between 1:637,000 and

1:685,000 as it was impossible to measure everything exactly at that time. Interestingly enough, Klaudyán placed not only names of towns, but also some symbols into the map. The towns were divided into ultraquist ones (symbol of a calyx), Catholic ones (St Peter's keys symbol), royal ones (with a crown), and manorial ones (with a horse's head). Castles are symbolized by towers, and little villages by circles. The map was created in 1517, and it was printed in Nuremberg one year later.

To Arentin via the Criginger's map

It took half a century before another map of Bohemia was created – the Criginger's one. It comes from 1568. I would like to point out another map – the Arentin's one – from 1619. It already contains the subdivision of the country into districts. It contains 1,157 settlements, rivers and streams, forests and similar lands, etc. The author also used a legend. Well, some maps were created in the meantime as well, but they were either pretty small or just of local importance.

Cartographic curiosity

If I were to choose an interesting map from the rest, it would definitely be the Bohemiae Rosa one from 1668. Even though the Czech lands appeared there in the form of a rose growing in the "Vienna garden", it was extraordinarily exact. Its dimensions are 390 × 260 mm and it was drawn by Kryštof Vetter (1575–1650) for the historic book by Bohuslav Balbín called *Epitomehistorica Rerum Bohemicarum*. The emotional connotation of the map is proven by one sentence as well: "Should the weapon of destructive impact keep quiet under the tranquil Rose".

The largest map of Bohemia

A real stunner, to use the contemporary language, is a map by Jan Kryštof Müller (1673–1721). It was finalized in 1720, and it consists of 25 pieces – when they are put together, an impressive shape with the dimensions of 2,822 × 2,403 mm is formed. It is decorated by engravings according to Czech painter Václav Vavřinec Reiner, and it is one of the most decorated

maps. Some more exact elements were used in it, too. It is rumoured that it was kept secret in the Austrian monarchy at first as it contained a huge number of cartographic data.

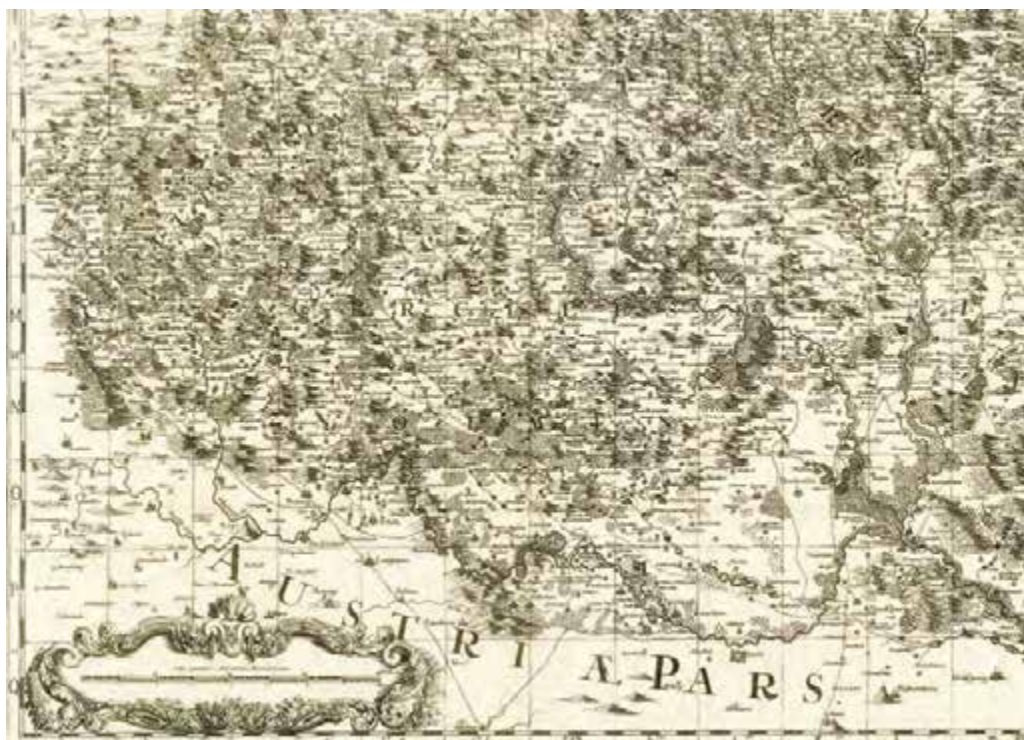
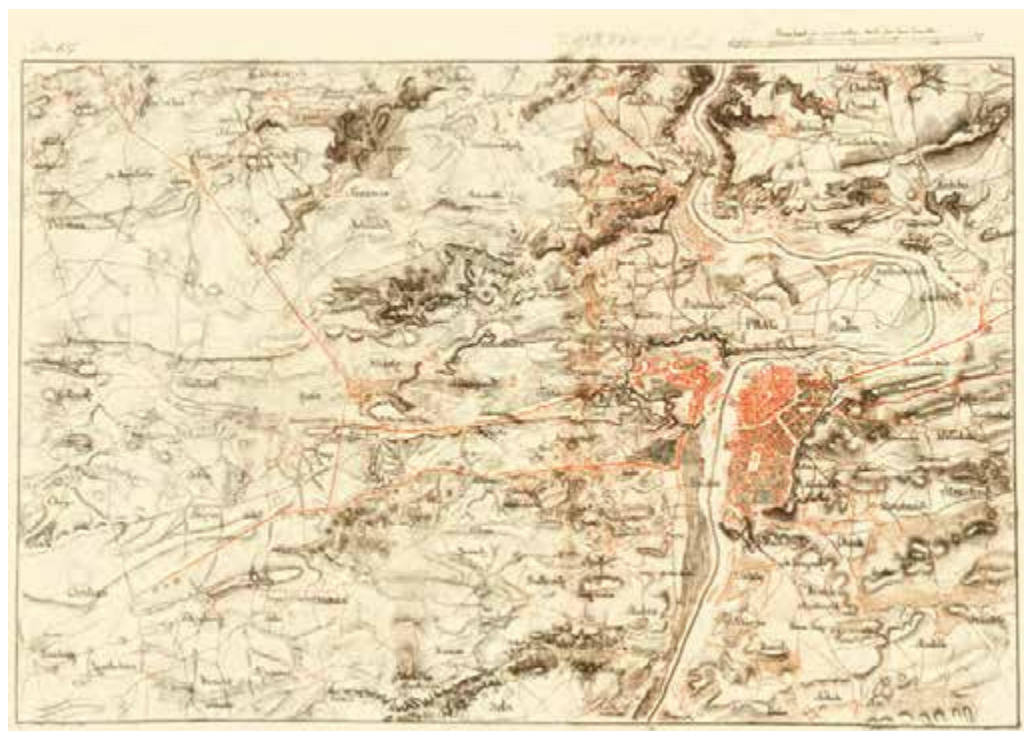
Stable cadastre

Stable cadastre played a crucial role in mapping. It was primarily used for better collection of taxes from landplots – their area, location, and even net yield were registered. And it was a real map from today’s point of view – it was quite exactly trigonometrically localized as there were lots of measuring groups in the field. This kind of map was really near today’s requirements – it contained standardized map elements. Unfortunately, the description of stable cadastre maps is way longer than this article allows, and would definitely need its own article.

The first, second, and third military mapping

Maps for military purposes were created even before the first breakthrough military mapping, but the mentioned first mapping was the beginning of the military mapping era that lasted until the end of the 19th century. The first one was far from exact as more detailed descriptions were added by

I. vojenské mapování The first military mapping



Müllerova mapa
The Muller map

officers travelling through the country at random. It was also based on previous maps that were not very exact themselves. Triangulation brought about a crucial change – and it was used during the second military mapping: Bohemia was subdivided into 267 sections, and Moravia and Silesia were subdivided into 146 sections. Even this mapping soon failed to meet the Austrian monarchy

requirements so it was decided to repeat the task by the third mapping that took place in 1868. Individual measurements of topographic elements were performed and altimetry was used – hatches and later contour lines were used. Interestingly enough, special maps from that time were used in Czechoslovakia until the early 1950s.

Nowadays, we understand maps as utility objects of

a relatively short lifespan. Decorations are the thing of the past, and maps are rather on the technical side of things. Anyway, Czech cartographers’ skills have not disappeared – which is proven by awards from international cartographic events as well as by the relatively high numbers of Czech in the executive positions and experts sections of the International Cartographic Association (ICA).

Text: Jiří Drozda
with the help of the Research
Institute of Geodesy,
Topography, and
Cartography, multimedia
textbook Dějin kartografie
(History of Cartography)
– M. Drápela, Z. Stachoň,
K. Tajovská

Photos: I. vojenské
mapování – © Fakulta
životního prostředí UJEP
v Ústí nad Labem,
© digitalizoval Výzkumný
ústav geodetický,
kartografický a topografický,
v. v. i., Zdíby.

Müllerova mapa © Národní
knihovna ČR, © digitalizoval
Výzkumný ústav geodetický,
kartografický a topografický,
v. v. i., Zdíby.

Pražské jaro 2018

Pražské jaro v roce 2018 nabídne na 50 koncertů, které nadchnou jak milovníky velkého orchestrálního zvuku, tak i obdivovatele hudby komorní, příznivce hudby současné anebo ty, kdo se zaujetím sledují nejnovější trendy poučené interpretace hudby minulých epoch.

Hlavní dramaturgickou linkou festivalu bude připomínka stého výročí založení naší republiky. Zazní hudba českých a slovenských autorů, jejichž tvorba nalezla odezvu na světových pódiiích a přispěla tak k vytváření moderního kulturního obrazu České republiky v zahraničí. V této souvislosti připomeňme Bohuslava Martinů, Josefa Suka, Klementa Slavického, Pavla Bořkovec, Miloslava Kabeláče či Eugena Suchoně, ale i zástupce mladé skladatelské generace, jako jsou Ondřej Adámek, Lukáš Sommer anebo Marko Ivanović.

Československý akcent se zrcadlí též v programech zahajovacího a závěrečného koncertu. *Mou vlast* zahrraje Česká filharmonie s Tomášem Netopilem, závěrečný koncert bude patřit Slovenské filharmonii s novým šéfdirigentem Jamesem Juddem. Na programu bude

zajímavý dialog dvou klasiků české a slovenské hudby 20. století – Eugena Suchoně a Leoše Janáčka. *Žalm zeme podkarpatskej* má pro formování slovenské kulturní identity v mnohém podobný význam jako *Má vlast* pro českou svěbytnost. Vznik Janáčkovy *Sinfonietty* pak spadá přímo do počátků první republiky.

Pražské jaro se rovněž hlásí k oslavám 100. výročí narození **Leonarda Bernsteina**. Jeho evropský debut se odehrál právě v rámci prvního ročníku Pražského jara (1946). V podání amerického dirigenta **Keitha Lockharta**, České filharmonie, předních muzikálových pěvců z Londýna a Vojtěcha Dyka zazní výběr z Bernsteinových slavných broadwayských muzikálů. Pod taktovkou dalšího Američana, Leonarda Slatkina, bude uvedena Bernsteinova monumentální Třetí symfonie.

Zahajovací koncert Pražského jara
The opening concert of Prague Spring



Tento koncert je zároveň věnován oslavám 70. výročí založení Státu Izrael. Proto byla zařazena také Schoenbergova skladba *Ten, který přežil Varšavu* či Mendelssohnův Houslový koncert v interpretaci Juliana Rachlina.

Světové orchestry a prvotřídní sólisté

Pražské jaro 2018 se pyšní silnou sestavou zahraničních symfonických orchestrů a ansámbků. Tuto řadu zahájí 15. května **Royal Concertgebouw Orchestra** pod taktovkou šéfdirigenta Daniela Gattiho. Orchester, který se od svého vzniku těšil přízní významných hudebních osobností v čele s Gustavem

případě studentům Pražské konzervatoře – doslova na vlastní kůži zažít, jaké to je zahrát si po boku těch nejlepších. Stane se tak v úvodní skladbě večera, Weberově předehře *Euryanthe*.

Koncert **Varšavské filharmonie** 18. května otevře světová premiéra skladby *Ultramarine* Michala Nejtka, který tento kus komponuje přímo na objednávku festivalu. Následný *Houslový koncert č. 2* Karola Szymanovského dá vyniknout umění houslového virtuosa **Borise Brovtsyna**, jenž spolu s Varšavskou filharmonií vystoupí pod taktovkou **Jacka Kaspszyka**, jedné z nejvýraznějších postav současné polské hudební scény. V *Symfonii č. 4 G dur* Gustava



Daniil Trifonov

Mahlerem či Igorem Stravinským, slaví 130 let od svého založení. V programu zazní Mahlerova Symfonie č. 1 zvaná Titán. Mahleriáni dobře vědí, že tento amsterdamský orchestr patřil k průkopníkům v objevení této poměrně dlouho opomíjené osobnosti, jež se dnes již bez předsudků řadí k největším symfonikům vůbec. I dnes se orchestr řadí k jeho nejvíce ceněným interpretům. V rámci tohoto koncertu se na festival Pražské jaro vrací jeden z nejslibnějších klavíristů nastupující generace, **Daniil Trifonov**, a to s dílem par excellence, Prokofjevovým *Klavírním koncertem č. 3 C dur op. 26*. Skladba kladoucí na interpreta ty největší požadavky jak technické, tak výrazové, bude v podání mladého umělce, o němž The New York Times napsaly, že „oplyvá jiskřivou technikou a vkusem pro virtuozitu“, jistě nevšedním zážitkem. S koncertem je taktéž provázán unikátní projekt nazvaný *Side by Side*, umožňující mladým hudebníkům – v tomto

Mahlera se poté představí vycházející operní hvězda, sopranistka Slávka Zámečnicková, která se stala absolutní vítězkou Mezinárodní pěvecké soutěže Antonína Dvořáka roku 2016, kde rovněž získala Zvláštní cenu Pražského jara.

Mahlerova hudba je linkou protínající i třetí koncert zahraničního orchestru – **Budapest Festival Orchestra s Ivánem Fischerem**. Spolu s vynikajícími zpěvačkami **Christiane Karg, Elisabeth Kulman** a Českým filharmonickým sborem 24. května přednesou Mahlerovu monumentální *Symfonii č. 2 Vzkříšení*.

Klavírista **Leif Ove Andsnes** je podle Wall Street Journal „...jedním z nejnadanějších hudebníků své generace...“. Norský rodák, který je pražskojarnímu publiku dobře znám z předchozích ročníků, se do Prahy vrací v doprovodu švýcarského orchestru **Tonhalle Zürich**, v jehož čele stane přední zástupce mladé dirigentské generace **Lionel**

Bringuier. Dne 22. května společně uvedou *Klavírní koncert* britského skladatele Benjamin Brittena, jenž je dílem mimořádných kvalit. Stejně jako strhující *Rugby* z pera Arthura Honeggera. Jak sám název napovídá, je hudebním obrazem stejnojmenného sportu, jehož náboj, agrese a pohyb doslova číší z každého taktu. Ve druhé polovině večera bude moci orchestr své kvality prokázat v *Šeherezádě* Rinského-Korsakova. Vždyť není nástroje, kterému by se v tomto půvabném díle nedostávalo sólové příležitosti.

K vrcholným momentům nadcházejícího Pražského jara bude bezesporu patřit koncert 17. května se slavným **Monteverdi Choir** a **English Baroque Soloists**, hvězdami současného barokního nebe. Spolu se svým zakladatelem a uměleckým ředitelem **Sirem Johnem Eliotem Gardinerem** představí výběr z kantátové tvorby Johanna Sebastiana Bacha. Právě kantáty tvoří těžiště repertoáru obou souborů; za vše mluví všemi oceňovaná kompletní nahrávka celkem 198 Bachových duchovních kantát pořízená



Pavla Vykopalová

živě během velkolepého turné *Bach Cantata Pilgrimage*, v rámci něhož oba soubory zavítaly do více než šedesáti kostelů Evropy a USA. Událost, kterou magazín Gramophone označil za „jeden z nejambicióznějších hudebních projektů všech dob“.

Julian Rachlin – rezidenční umělec festivalu

Rezidenčním umělcem Pražského jara v roce 2018 se stane houslista, violista a dirigent **Julian Rachlin**. V rámci čtyř festivalových koncertů se představí v celé šíři těchto svých talentů. Sólistou Mendelssohna Houslového

koncertu bude 14. května. V recitálu 16. května za doprovodu klavíristy Itamara Golana nechá vedle proslulých Stradivariho houslí „ex Liebig“ z roku 1704 zaznít také mistrovské viole z dílny Lorenza Storioniho (1785). Zážitek, který by si nejen milovníci komorní hudby rozhodně neměli nechat ujít. Třetí jeho vystoupení 21. května nabídne komorní hudbu, 23. května stane jako dirigent v čele PKF – Prague Philharmonia. V úvodu koncertu doprovodí vítězku soutěže Pražské jaro, houslistku **Olgu Šroubkovou**. Ve finálovém klání oslnila porotu svým provedením Houslového koncertu Petra Iljiče Čajkovského.

Na svém pražskojárním vystoupení posluchačům zahraje další ze slavných a extrémně náročných děl hudebního romantismu, Brahmsův *Houslový koncert D dur*.

Stará hudba v mistrovské interpretaci

Vedle koncertu **English Baroque Soloists** se **Sirem Johnem Eliotem Gardinerem** bude ozdobou starohudební linky Pražského jara ansámbl **Accademia Bizantina**. Ten je proslulý svým originálním zvukem vycházejícím z noblesní tradice italské komorní hudby. Spolu se svým uměleckým ředitelem a oceňovaným cembalistou **Ottaviem Dantonem** přenesou posluchače koncertu 20. května do období pozdně barokní Itálie, kolébky nástrojového koncertu. Program večera bude rámovat tvorba Antonia Vivaldiho, jehož hudba se skví hned na několika nahrávkách tohoto jedinečného orchestru, okouzlujícího posluchače nejen ve své rodné Itálii.

**Text: redakce
Foto: Ivan Malý,
DarioAcosta-DG**

TOP HITS WITH THE SYMPHONY ORCHESTRA
Living Next Door To Alice, Needles And Pins, Oh Carol

speciální host
maybe
WILD
česká pop/rock skupina



FP
PRO
www.fppro.cz
PRESENTS

Smokie

1.12. BRNO **PLZEŇ 6.12.**
2.12. ZLÍN **PARDUBICE 7.12.**
3.12. OSTRAVA **PRAHA 8.12.**

WWW.SMOKIE2018.CZ

Prague Spring 2018

Prague Spring 2018 will offer some 50 concerts that will please lovers of rich orchestral sound, those who prefer chamber music, and even those who follow the latest trends of interpretation of music from the past.

The main line of the festival's dramaturgy will be the commemoration of the 100th anniversary of the foundation of Czechoslovakia. Music by **Czech and Slovak composers** whose works were received to great acclaim on international stages, thereby contributing to the formation of the modern cultural image of Czechoslovakia and the Czech Republic abroad, will be the core of performances. In this respect, we can mention names like Bohuslav Martinů, Josef Suk, Klement Slavický, Pavel Bořkovec, Miloslav Kabeláč, and Eugen Suchoň, as well as representatives of the younger generation of composers, including Ondřej Adámek, Lukáš Sommer, and Marko Ivanović.

The Czechoslovak accent will not be missing from the programmes of the opening and closing concerts. Bedřich Smetana's *Má vlast* (My Country) will be performed by the **Czech Philharmonic** led by conductor **Tomáš Netopil**, and the closing concert will see the **Slovak Philharmonic** with its new music director **James Judd**. The programme will include an interesting dialogue between two classics of Czech and Slovak music of the 20th century – Eugen Suchoň and Leoš Janáček. Indeed, the importance of the *Psalm of the Subcarpathian Land* for the formation of the Slovak cultural identity is largely similar to the importance of Smetana's *Má vlast* (My Country) for shaping the Czech unique identity. And

the composition of Leoš Janáček's *Sinfonietta* dates back to the 1920s, i.e. the very beginning of the first Czechoslovak Republic.

Prague Spring will also include the commemoration of **Leonard Bernstein** in the year of the 100th anniversary of his birth. By the way, his European debut took place in the very first year of Prague Spring (1946). American conductor **Keith Lockhart** will lead the Czech Philharmonic and top musical theatre singers from London in selections from Bernstein's great Broadway musicals. There will also be a performance of Bernstein's monumental *Third Symphony* under the baton of another American conductor, **Leonard Slatkin**. That concert will also

be devoted to celebrating the 70th anniversary of the State of Israel foundation, which is the reason why the programme will also include Schoenberg's composition called *A Survivor from Warsaw* and Mendelssohn's *Violin Concerto* played by **Julian Rachlin**.

Orchestras from Around the World and Outstanding Soloists

Prague Spring 2018 will boast a strong line-up of international symphony orchestras and ensembles. The **Royal Concertgebouw Orchestra** under the baton of its chief conductor **Daniele Gatti** will open this series on 15th May. This orchestra has enjoyed the favour of such musical giants as Gustav Mahler and Igor Stravinsky since the very beginning, and it will be celebrating the 130th anniversary of its establishment. The programme will feature Mahler's *Symphony No. 1* called *Titan*. As Mahler enthusiasts are aware, the Amsterdam orchestra was among the pioneers in the discovery of this long-neglected music personality who is understood – without prejudice – as one of the greatest symphonists of all time today. The orchestra is one of the most valued interpreters of his music even now.

During this concert, **Daniil Trifonov**, one of the most promising pianists of the upcoming generation, will make his return to Prague Spring in Prokofiev's great *Piano Concerto No. 3 in C Major*. The composition places

both technical and interpretive demands of the highest order on the performer. Pleased by this young artist, described by the New York Times as having "scintillating technique and a virtuosic flair", it promises to be a special feat. The concert will also showcase a unique Side by Side project that enables young musicians – the students of the Prague Conservatory in this very case – to play alongside the best names. This will take place during the opening composition of the evening – Weber's overture to *Euryanthe*.

On 18th May, the concert of the **Warsaw Philharmonic** will open with the world premiere of the *Ultramarine* by Michal Nejtěk who was commissioned to compose the work directly by the festival. The subsequent *Violin Concerto No. 2* by Karol Szymanowski will highlight the artistry of violinist **Boris Brovtsyn** who will be on stage together with the Warsaw Philharmonic under the baton of **Jacek Kaspszyk**, one of the most prominent personalities on the Polish music scene today. A rising star of the opera, soprano **Slávka Zámečníková**, the overall winner of the Antonín Dvořák International Singing Competition in 2016 where she also won a special Prague Spring prize, will perform Gustav Mahler's *Symphony No. 4 in G Major*.

Mahler's music is a motif connecting to and through the third concert by a foreign orchestra – the **Budapest Festival Orchestra** with **Iván Fischer**. On 24th May, together with the outstanding singers **Christiane Karg** and



Elisabeth Kulman, and the Czech Philharmonic Choir of Brno, they will perform Mahler's monumental *Symphony No. 2, Resurrection*.

According to the Wall Street Journal, the pianist Leif Ove Andnes is "...one of the most gifted musicians of his generation..." The native of Norway is well known to the Prague Spring audiences from previous editions, and he is returning to Prague accompanied by Switzerland's Zurich Tonhalle Orchestra under the baton of a leading conductor of the younger generation, Lionel Bringuier. On 22nd May, they will perform the *Piano Concerto* by the British composer Benjamin Britten, a work that radiates exceptional quality. The stirring tone poem *Rugby* by Arthur Honegger is also an exciting masterpiece. As the title suggests, it is a musical depiction of rugby, and every bar of the piece is literally bristling with the sport's excitement, aggressiveness, and motion. During the second half of the programme, the orchestra will have a chance to show off its ability in Rimsky-Korsakov's *Scheherazade* as there is not a single instrument that is not given a solo opportunity in that lovely work.

One of the top moments of this edition of Prague Spring will undoubtedly be the concert that will take place on 17th May. The Monteverdi Choir and the English Baroque Soloists are among the stars on today's Baroque heaven. Together with their founder and artistic director, Sir John Eliot Gardiner, they are coming to Prague to present selections from the cantatas by Johann Sebastian Bach. Cantatas constitute the bulk of the repertoire of both ensembles; their award-winning complete set of recordings of Bach's 198 sacred cantatas says it all. It was recorded live during the *Bach Cantata Pilgrimage*, a gigantic tour with the two ensembles visiting over sixty churches in Europe and the USA. The Gramophone magazine called the event "one of the most ambitious and uplifting musical undertakings ever."

Julian Rachlin – festival's artist-in-residence

In 2018, the violinist, violist, and conductor Julian Rachlin will be the artist-in-residence

of the Prague Spring festival. He will present the entire breadth of his talents at four festival concerts. First of all, he will be the soloist in Mendelssohn's Violin Concerto on 14th May. At his recital on 16th May, accompanied by pianist Itamar Golan, he will play the famed Stradivarius "ex Liebig" violin built in 1704, and also a superbly crafted viola from the workshop of Lorenzo Storioni (1785). This promises to be an experience that not only lovers of chamber music should not miss. He will be playing quartet music during his third appearance on 21st May, and then he will conduct the Prague Philharmonia on 23rd May. During the opening stage of the, he will accompany the winner of last year's Prague Spring International Music Competition, violinist Olga Šroubková. She dazzled the jury by her performance of Pyotr Ilyich Tchaikovsky's Violin Concerto in the final round of the competition. At Prague Spring 2018, she will play another one of the famous and extremely demanding works of the Romantic era, Brahms's *Violin Concerto in D Major*.

Masterful interpretations of early music

Besides the concert of The English Baroque Soloists with Sir John Eliot Gardiner, the Accademia Bizantina ensemble will be another centerpiece of the Prague Spring early music series. It is noted for its distinctive sound based on the noble tradition of Italian chamber music. Together with its artistic director, the acclaimed harpsichordist Ottavio Dantone, it will take the concert audience back to the late Baroque period in Italy, the cradle of the instrumental concertos. The concert will take place on 20th May. The framework of the programme will be formed by works by Antonio Vivaldi whose music is featured on several recordings of this unique orchestra, which enchant listeners not only in its native Italy.

Text: the editors
Photos: Zdeněk Chrapek


TAWAN
thai massage centers

Darujte
svým blízkým
thajskou masáž

...
Sleva 30 %
na vánoční dárkové poukazy!



Praha • Brno

Karlovy Vary • Špindlerův Mlýn
Ml. Boleslav • Hluboká n./M. • Říčany u Prahy

www.tawan.cz

Jiří Menzel bude mít svůj vlak

S novým jízdním řádem, tedy od 10. prosince, se každý den budete moci setkat s Jiřím Menzelem. Bude totiž poprvé po žijící osobnosti pojmenován pravidelný vlak.



Jiří Menzel při poradě o detailech představení opery Falstaff
Mr. Jiří Menzel consulting details of the Falstaff opera

Pravda, tento počín měl už svou předpremiéru na cestě lokálky Jiří Menzel z Prahy do Loděnice, ale rychlíky vyšší kvality Jiří Menzel (Rx 758 a Rx 759) budou jezdit každý den. První z nich vyrazí z Prahy v 17.03 a v Plzni bude v 18.45 h. Druhý z Klatov v 7.17 h přes Plzeň (8.10–8.13) do Prahy (10.01 h). České dráhy tak vyjadřují poctu režisérovi, který oslaví v příštím roce osmdesátku, a současně padesát let od udělení oscara za film *Ostře sledované vlaky*. Jiří Menzel se tímto vlakem s rodinou určitě také projede. A jaký je vztah v rodině

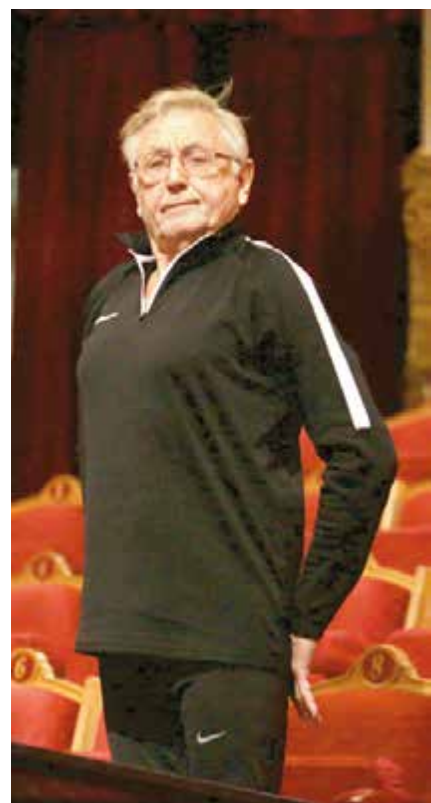
Menzelových k vlakům, a to nejen k těm filmovým? To prozradí jejich odpovědi.

Z premiéry Menzelem režirované opery v Košicích
From the opening night of the opera in Košice directed by Mr. Jiří Menzel



Dočkáme se vlakové opery?

Jiří Menzel: *K vlakům trpím trochu nostalgii. Zejména k těm starým, voňavým, které jezdily na páru. Patřily totiž k mým prázdninám. V poslední době, kdy jsou silnice přeplněné, strávím na kolejích hodně času. Letošní rok je totiž pro mne „slovenský“. Jeho první část jsem jezdil na Slovensko často, protože jsem hrál ve slovenském filmu *Tlumočník*, a potom jsem pro kočickou operu vedl režii Verdiho opery *Falstaff*. Cesty vlakem mezi Prahou a Bratislavou, Prahou a Trenčianskými Teplicemi, Prahou a Košicemi jsou pro mne spojeny s pohodlím, které v autě nemohu mít. Ten film bude mít premiéru příští rok. A práce v opeře je pro mne dobrodružstvím. Učil jsem se dělat film, ale oper jsem už nastudoval několik. V Itálii, v Budapešti, v Bělehradě, ale i pro otočné hlediště v Českém*



koleji, vlaků a železničních zastávek. Ale muselo by se v něm zpívat," řekl s nadsázkou režisér.

Velkou část dětství trávil v „mašině“

Olga Menzelová: *Vlaky jsou mou velkou slabostí. Můj děda byl „mašinfira“ a dětství jsem trávil v mašině, kde jsem velkou část cesty Veselí nad Lužnicí–Velenice houkala. Myslím, že i mnozí cestující na to doposud vzpomínají... I dnes ráda jezdím vlakem. Netrčím někde v zácpě, a když jedu sama, tak mohu pracovat anebo si číst, a když jedu s dětmi, tak je honím kdesi po kupé, což nuda také rozhodně není. A co mě dojíká, jsou staré lokomotivy. Měla jsem tu výjimečnou možnost již několikrát. Poprvé dokonce tři dny najednou, kdy jsme s takzvaným Wintonovým vlakem jeli z Prahy do Londýna. A pak ještě několikrát. 100 let staré překrásné mašinky mě dojíkají a zároveň vzbuzují úctu k řemeslu. A to je už dnes tak vzácné! Mým snem je Orient Express. A vzhledem k tomu, že se mi sny plní, tak se moc těším!*

Text: Aleš Pohořal
Foto: Miroslav Vacula
a Joseph Marčínský

Jiří Menzel Will Have a Namesake Train

With the new timetable, i.e. starting 10th December, you will be able to meet Jiří Menzel each and every day – a regular train will bear the name of a living personality for the first time.

In fact, there was already a preview in the form of the one-off local Jiří Menzel train from Prague to Loděnice, but better-quality express trains bearing the name of Jiří Menzel (Rx 758 and Rx 759) will go every day. The first one will set off from Prague at 5:03 p.m. and will arrive in Pilsen at 6:45 p.m. The second one will start at Klatovy at 7:17 a.m., and it will arrive in Prague at 10:01 a.m. via Pilsen (8:10 – 8:13 a.m.). The České dráhy (Czech Railways) company decided to pay homage to the director who will turn 80 next year. At the same time, it will be in the year of the 50th anniversary of the time when the *Ostře sledované vlaky* (Closely Observed Trains) film was awarded the Film Academy Award – Oscar. Mr. Jiří Menzel with his family will certainly be on board of the train sooner or later. What do Mr. Jiří Menzel and his wife think about trains in films and in real life? Let's give them some floor.

Will there be a train opera?

Jiří Menzel: "I have a feeling of nostalgia when it comes to trains – particularly to the old, steam ones that are full of scents. The thing is that they were a part of my childhood holidays. And I spend a lot of time on rails even now as roads are almost permanently

*jammed. This year in my life is a "Slovak" one. I spent its first part going to Slovakia as I played a role in the *Tlumočník* (Interpreter) film and then I directed Verdi's *Falstaff* for the Košice Opera. The journeys between Prague and Bratislava, Prague and Trenčianské Teplice, Prague and Košice are always full of comfort that is simply impossible to get in a car. The film will be released next year. And the work in the opera is a great adventure. I learned to make films, but I already have a few operas under my belt – in Italy, Budapest, Belgrade, and*

for the revolving theatre in Český Krumlov. Falstaff is my sixth opera. Well, I could even make a film from the environment of rails, trains, train stop – but singing would have to be a part of it," the director said with a bit of exaggeration.

She spent a major part of her childhood in the locomotive

Olga Menzelová: I have a soft spot for trains. My grandfather was an engine driver so I spent my childhood in the locomotive, and I could use the horn on the major part of the Veselí nad Lužnicí–Velenice route. I guess that most passengers still remember that... I like going by train even now. I do not get stuck in a traffic jam, and if I am travelling alone, I can

work or read. If I am travelling with children, I have a hard time "chasing" them up and down the compartment so there is no time to get bored either. What impresses me big time is the old locomotives. I could use the exceptional opportunity several times – and for three days for the first time when we went from Prague to London by the Winton Train. I repeated the experience several times after that. Over 100 years old steam beauties impress me and they make one adore the craftsmanship – which is so rare now! My dream is the Orient-Express. My dreams tend to come true, so I am already looking forward to it!

Text: Aleš Pohořal
Photos: Miroslav Vacula
and Joseph Marčinský

Herci si premiéru opery Falstaff pod vedením Jiřího Menzela hodně užili

The actor enjoyed themselves during the Falstaff opera directed by Mr. Jiří Menzel.



Oscarový režisér v debatě při zkoušce

The actor enjoyed themselves during the Falstaff opera directed by Mr. Jiří Menzel.





NOVINKY SUPRAPHONU

nejlepší dárky pro vás!



Dasha Konečně
DASHA má nové album – KONEČNĚ!



Jiří Zmožek Zlatá kolekce
3CD největších hitů!



Těžkej Pokondr Star Boys
Těžkej Pokondr se vrací s novým hvězdným albem!



Marta Kubišová Sony a balady
Legendární album v luxusním vydání na CD/LP!



Olympic 66 NEJ+1
Nejkompletnější výběr hitů legendární kapely na 3CD!



Bílé Vánoce Lucie Bílé II.
Všechny barvy vánočních svátků na CD/ LP!



Ondřej G. Brzobohatý Universum
Nové studiové album, včetně dvou duetů s Martou Jandovou a Vojtěchem Dykem!



Zpívá Karel Gott
Albový debut Karla Gotta ve speciální reedici na CD/ LP!



Various Legendární československé šlágry - DUETY
Celkem 60 duetů v originálních verzích na 2CD!



Fešáci 50 let
Pět desetiletí legendy české country na 3CD!



Martha Elefteriadu Kresby tuší
Jedno ze základních alb české populární hudby!



Jiří Malásek Zlatá kolekce
Nejobsáhlejší výběr Jiřího Maláskova na 3CD!



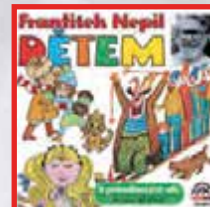
Helena Vondráčková Diamantová kolekce
Prvních pět dekad jedinečné kariéry v kompletu 5CD!



Petra Janů Petra & Petřina
Zlatá poprocková éra v kompletu 4CD!



Věra Špinarová Čas můj za to stál
Albová kolekce 13CD legendární zpěvačky!



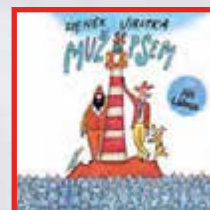
Various František Nepil Dětem
Celkem 6 pohádkových alb s bonusy Františka Nepila na CD-MP3!



Jan Werich Osudy dobrého vojáka Švejka
Kompletní Švejk v podání Jana Wericha na 2CD-MP3!



Zuzana Stivínová, Jan Vondráček HAVEL
Knižní bestseller Michaela Žantovského na 2CD-MP3!



Zdeněk Jirotka Muž se psem
Detektivní parodie autora Saturnina na CD-MP3!



Various Malý princ
Oblíbená kniha v novém podání excelentních herců!



Various O víně
Audiokniha, která potěší nejen milovníky vína!



Pavel Zedníček Pohádky o mašinkách
Nejslavnější pohádky o mašinkách na CD-MP3!



Vojtěch Kotek Rumcajsova loupežnická knížka
Nové příběhy o Rumcajsovi!

CD koupíte u všech dobrých prodejců, na Supraphonline.cz, nebo na adrese SUPRAPHON Musicpoint, Jungmannovo nám. 17, 110 00 Praha 1

+ Příloha

meridian

Zákaznický magazín JLV, a. s. JLV Customer Magazine

**TAJEMSTVÍ
ČESKÝCH
POHÁDEK**

NEJVĚTŠÍ
ZAJÍMAVOSTI
O LEGENDÁRNÍCH
PŘÍBĚZÍCH

Marian
VOJTKO

**PŘEDNÍ MUZIKÁLOVÁ HVĚZDA
NEJEN O VÁNOCÍCH**

ŠPETKA TAJEMNA

CO ČEKÁ ČESKO
VE VÝROČNÍM
ROCE 2018

Muzikálová hvězda Marian Vojtko (44):

VÁNOCE SLAVÍM V KROJI!

Text: **Monika Matějková** Foto: **Michaela Feureislová/Goja Music Hall, Jiří Janoušek, archiv M. Vojtko**

Je tak vytížený, že se do Vánoc nezastaví. Zpěvák Marian Vojtko (44) je jednou z největších českých muzikálových hvězd. Září jako Dracula, hrabě von Krolock v Plesu upírů či mušketýr d'Artagnan v Muži se železnou maskou. Hraje samé hlavní role a měsíčně má přes dvacet představení a ještě své koncerty! I když žije v Praze, pochází původně z Banské Bystrice. A právě tam stráví letošní svátky...



I Domácí pohodu si Marian rád užívá.

Mariane, jak prožíváte předvánoční období?

„Vůbec nic nestíhám! Skoro každý den hraju, v noci přijdu domů a odpadnu! Volno budu mít až o Vánocích. Když už je 22. prosince a já jsem jakžtakž živý, jsem nejšťastnější člověk na světě, protože vím, že do konce roku už mě nic strašného nečeká. To už jdu na večírek, uvolním se a vypiju všechno, co mi nabídnou!“ (směje se)

Bydlíte v moderním domě, řešíte vánoční výzdobu?

„Snažím se! Vždy si kupuju pravý stromeček, protože když přijdete domů a cítíte tu vůni, tak to je prostě ono. O výzdobu mám postaráno díky fanynkám! Nosí mi totiž všechno. Jedna mi dá adventní věnec, druhá věnec na dveře, třetí svíčky, čtvrtá světýlka...“

To máte dobře zařízené. Budete letos trávit Vánoce v Praze?

„Budu na Slovensku u rodičů. Poslední dva roky byla máma s tátou na svátky u mě, protože jsem měl 25. a 26. prosince ještě vystoupení. Maminka chystala večeři, já jsem naléval rybí polévku na Václaváku, takže jsem udělal dobrý skutek. Rodiče poprvé viděli vánoční Prahu a byli nadšení. Letos jsem si řekl, že chci jet na rodnou hroudu k našim, protože tam jsem zvyklý odmalička a Vánoce si tam užívám.“

JAK BYDLÍ...

Má rád moderní bydlení, kontrastní kombinace barev. Jeho kuchyni proto vládne černá, červená a bílá. Lesk proti matu. Obývací zase dominuje smetanová v protikladu s odstíny hnědé. V dalším z pokojů najdete stojany na víno. „Lahví mám asi čtyři sta a pořád přikupuju stojany,“ přiznává zpěvák, který má i vlastní vinný box ve sklípku na Moravě. V jeho pražském domě pak nechybí bazén a uvnitř vířivka!

Vzpomenete si ještě na vaše dětské Vánoce?

„No jasně, na Vánoce jsem se vždy hodně těšil! Maminka byla taková mafiánka. (směje se) Banská Bystrica měla tehdy asi osmdesát tisíc obyvatel a jedno Tesco. Když jsem byl malý kluk, měl jsem nejlepší věci, které tam existovaly. Přišla třeba dvě lega. To měly děti starosty a já. Nevím, jak se to mámě povedlo, ale já měl tehdy lego! Byla to podpultovka a já ho miloval. Měl jsem vůbec moc rád hračky. Rodina od babičky byla v Kanadě, měli bony a posílali mi věci z Tuzexu. Měl jsem nejkrásnější

dárky a oblečení. To mi vždycky záviděla ségra – ona dostala knížku a já lego. A taky jsem miloval ležet pod stromečkem.“

Ležet?

„Ano! Naši mě hledali a já jsem třeba dvě tři hodiny ležel pod stromečkem. Jen tak jsem si tam přemýšlel. Byl jsem normálně velmi živé dítě a tohle mě uklidňovalo. Rodiče se mnou měli docela peklo. Pořád jsem něco rozbíjel a pral se. Naštěstí jsem se dobře učil. No a na Vánoce jsem vždy zpytoval svědomí. Schoval jsem se pod stro-



I V muzikálu *Ples upírů* s Natalí Grossovou.

meček a bylo to, jako bych byl v jiném světě. Tam na mě nikdo nemohl! Takže můj nejlepší dárek pod stromeček jsem byl já sám.“ (směje se)

A dnes slavíte svátky jak?

„Když jsem na Slovensku, máme tam národní kroje z Horehroní, odkud pocházejí moji rodiče. Takže zatímco ostatní si oblečou třeba sako a košili, my máme na sobě kroje. Já mám ještě housle, protože jsem na ně chodil a hraju na ně *Tichou noc*. Dáme pod stromeček dárky, nikdo se nesmí koukat, vždy v obýváku musí být jen jeden. A máma pak vždy zvoní zvonečkem, že přišel Ježíšek.“

Jaké dobroty nesmějí chybět na vaší vánoční tabuli?

„Máme takové bochánky, říkáme jim opekance. Je to chlebové těsto s mákem zalité máslem, a pak houbovou polévku a rybu. Nemám rád kapra, a tak máme buď lososa, nebo pstruhu. A důležitá je jelení klobása, asi pětadvacet kusů, se salátem. Máma má půst, tak to máme s tátou dohromady. (směje se) Vždy jsme měli obrovský stůl, kam maminka přichystala všechny ty dobrůtky. A k tomu zapálíme v krbu. Ten jsem si dal udělat i v domě v Praze, abych se cítil jako u rodinného krbu.“

Chodíte i na půlnoční mši?

„Na Slovensku máme hodně kostelů, u rodičů hned tři vedle sebe. Tam je půlnoční už v deset a není tam moc lidí. To mi vyhovuje. Chodím do kostela rád, ale když tam nikdo není. To si sednu a sám rozjímám. Ale když je tam moc lidí, kašlou a zpívají falešně, drásá mi to uši. (směje se) V jedenáct jsme už doma a můžeme koukat na filmy a pohádky.“ ●

PĚT POKOJŮ A ŽIVÁ RYBA

Marian Vojtko (44) má vlastní fanklub a spousty fanynek, od kterých dostává mnohdy netradiční dárky. Sám má nejradši ty, které se dají sníst, ale dočkal se i nečekaných překvapení. „Třeba jsem dostal živou rybu i s akváriem a krmením. Asi se jí u mě líbí, protože přežila první rok. Nebo v létě, když jsem si dělal kapitánské zkoušky, jsem dostal člun na dálkové ovládání,“ vypráví Marian. Všechny dárky si doma pečlivě schovává. „Mám pět pokojů, ale obyvatelné jsou jen tři, ve dvou mám věci od fanynek,“ směje se.



I Na Štědrý den s rodiči oblékne tradiční kroj.

**UKLIDŇOVALO
MĚ LEŽET POD
STROMEČKEM.
NEJLEPŠÍ DÁREK
JSEM BYL JÁ SÁM.**

PYŠNÁ PRINCEZNA

Letos je to už 65 let, kdy se poprvé vysílala ještě černo-bílá pohádka režiséra Bořivoje Zemana *Pyšná princezna*. A nesmazatelně se vepsala do dějin. Vánoce bez princezny Krasomily (Alena Vránová) a krále Miroslava (Vladimír Ráž) stejně jako bez písničky *Rozvíjej se poupátko* si dnes nedovedeme představit. V kině trhla rekord, přišlo na ni přes osm milionů lidí! Natáčelo se hned na několika hradech a zámcích. Miroslav vládne na svém zámku v Telči, Krasomila pak na Hluboké nad Vltavou.

1952

PRINCEZNA SE ZLATOU HVĚZDOU

Již barevná pohádka, a tentokrát ve verších – jako jediná. Dobová kritika ji však nepochválila. Vyčítala jí přílišnou přebarvenost a přeslazenost, ale i nedobré herecké výkony. Přitom princezna Lada (Marie Kyselková) a princ Radovan (Josef Zíma) dnes patří k nejkrásnějším pohádkovým párům. Pro Marii Kyselkovou to byla největší role a zároveň poslední film, který natočila. Dále se věnovala už jen rodině. Film v kinech vidělo přes šest milionů diváků a zařadil se mezi nesmrtelnou klasiku.

1959

TAJEMSTVÍ NEJLEPŠÍCH ČESKÝCH POHÁDEK

1987

O PRINCEZNĚ JASNĚNCE A LÉTAJÍCÍM ŠEVCI

Pohádka, kterou režisér Zdeněk Troška natočil přesně před třiceti lety, se ihned zařadila k vánoční klasice. Natáčení trvalo tři měsíce a točilo se jak v exteriérech (hrad Bouzov), ale i v ateliérech na Barrandově – například záběry, kdy švec Jíra (Jan Potměšil) létá. On i jeho filmová partnerka Michaela Kuklová jako princezna Jasněnka patří mezi populární filmové dvojice. A nejen oni! I čarodějnická matka a dcera v podání Heleny Růžičkové a Yvetty Blanarovičové.

1993

NESMRTELNÁ TETA

Filmová pohádka scenáristy a režiséra Zdeňka Zelenky přinesla další porci slávy představitelce Závisti Jiřině Bohdalové – za roli totiž získala Českého lva. Film v té době patřil k našim nejdražším kinematografickým projektům a stal se jedním z nejnavštěvovanějších za poslední čtvrtstoletí. Přinesl i nový objev – herce Filipa Blažka. Natáčelo se například na zámku ve Vranově nad Dyjí, na Sychrově či v Horšovském Týně. K nápadu napsat pohádku přímo jí na tělo přiměla režiséra sama Jiřina Bohdalová. A vyplatilo se.

ŠILENĚ SMUTNÁ PRINCEZNA

Krásná hudební pohádka režiséra Bořivoje Zemana, v níž se v hlavních rolích představili rovnou dva populární zpěváci – Helena Vondráčková v roli princezny a Václav Neckář jako princ. Role byly psány přímo pro ně a šlo o jejich první setkání před kamerou. Hrát spolu měli už v oscarovém filmu *Ostře sledované vlaky*. V něm se ale zpěvačka nakonec neobjevila, protože režisérovi se nelíbilo, že byla vyšší než Václav Neckář. V kinech pohádku viděly přes tři miliony lidí.

TŘI OŘÍŠKY PRO POPELKU

Další klasika, tentokrát z dílny režiséra Václava Vorlíčka. Libuši Šafránkovou jako Popelku a Pavla Trávníčka jako prince od té doby snad nikdo nepřekonal. Před časem se dočkala restaurované verze s obnovenými barvami a v České televizi se letos stane jedním z hlavních taháků. Pohádka vznikala v koprodukcii s Německem. Zimní exteriéry byly natáčeny v okolí zámku Moritzburgu, v okolí hradu Švihova a v krajině mezi Klatovy a Železnou Rudou.

1968

1973

Text: Jan Jánský Foto: archiv ČT a TV

Ke konci roku neodmyslitelně patří pohádky. A k našim Vánocům, spojeným s Ježíškem a jeho nadílkou pod stromeček, samozřejmě ty české. I když i dnes vznikají nové, mezi lidmi stále vítězí klasika. Tradiční příběhy se vysílají každý rok, přesto nás však neomrzí. Tady jsou ty nejlepší z nich!

POHÁDKY
VŽDY KONČÍ
DOBŘE. PROTO
OSLOVUJÍ
VŠECHNY
GENERACE.

2005 2016

2017

ANDĚL PÁNĚ 1 A 2

Letošní štědrovečerní pohádkou, která se objeví na obrazovkách České televize, bude *Anděl Páně 2* režiséra Jiřího Stracha. *Anděl Petronel* (Ivan Trojan) a čert Uriáš (Jiří Dvořák) se vrátí v pokračování úspěšné pohádky, která získala šest nominací na Českého lva a do kinosálů na ni dorazilo přes milion diváků. *Anděl Páně 2* byl nejnavštěvovanějším snímkem roku 2016 v českých kinech a hranici milionu diváků překonal nejrychleji ze všech filmů vůbec.

NOVÁ VÁNOČNÍ POHÁDKA – NEJLEPŠÍ PŘÍTEL

Nejnovější česká pohádka režiséra Karla Janáka *Nejlepší přítel* se bude vysílat na první vánoční svátek. V hlavních rolích příběhu o tom, že víra v přátelství a schopnost nezklamat sám sebe jsou silnější než úklady samotného pekla, se představí Zdeněk Piškula (Ondra) a Kristína Svárovská (komtesa Rézinka). O komické momenty prý také nebude nouze – postarají se o ně Jiří Lábus a Ondřej Sokol v rolích zlých baronů. A samozřejmě nebude chybět ani peklo a spousta čertů. Bude to pohádka se vším všudy.

Velká

PŘEDPOVĚĚ PRO ROK 2018

Připravila: **Monika Brabcová, svobodnacesta.cz** Foto: **fotolia.com**

Co nás i naši zemi čeká v jednotlivých měsících roku 2018, tedy sto let od vzniku samostatné československé republiky, podle vědmy a kartářky Jany Naděždy z Prahy?

LEDEN

Kartou měsíce je spravedlnost. Vše se bude točit kolem justice a úprav smluv kolem bydlení.

- **POLITIKA:** Budeme mít obavy z rozhodování politiků, hlavně ve finanční oblasti.
- **BLAHOBYT:** Budeme mít nakročeno k velkému blahobytu, nálada ale bude pesimistická.

ÚNOR

Muži opět začnou být vůdci v rodinách i v práci, ženy se nedočkají srovnatelných platů.

- **POLITIKA:** Přikloníme se ke střední Evropě, například k Maďarsku.
- **BLAHOBYT:** Úspěch. Nabýt jistot nám pomůže mladý muž a žena středního věku.

BŘEZEN

Měsíc rozhodování. Kartou měsíce je Věž - destrukce všeho nepotřebného.

- **POLITIKA:** Významný mladý muž provede informační změny.
- **BLAHOBYT:** Narození významné osobnosti pro další pozitivní vývoj Česka.

DUBEN

Přerod a „úmrtí“ starých praktik zavedených po roce 1989. Zlepší se komunikace.

- **POLITIKA:** Dvě ženy, mladá a ve středním věku, dosáhnou velkých úspěchů pro naše obyvatele.
- **BLAHOBYT:** Štěstí, které k nám plyne, zatím nedovedeme uchopit.

KVĚTEN

Nastane mírná dezorientace v žebříčku hodnot. Může docházet k chybám a nepochopením.

- **POLITIKA:** Podaří se získat informace, které naší zemi zajistí nové možnosti.
- **BLAHOBYT:** Dojde k rozhodnutí, které nám přinese okamžité lepší finanční podmínky.

ZÁŘÍ

Ztráta mladé, nadějně ženy. Bourají se staré vzorce, kartou je Rozsudek a souzení.

- **POLITIKA:** Přátelské strany čeká kolize, zapracovat bude muset zdravý rozum.
- **BLAHOBYT:** Vše se bude točit kolem podpory rodin a podpory zaměstnanosti.



**VĚDMA JANA
NADĚŽDA
VIDÍ ROK
2018
V CELKU
POZITIVNĚ**

ŘÍJEN

Po těžkém září přijde zářivý říjen.

- **POLITIKA:** Do politického života vstoupí muž s tajemstvím, který pro nás bude přínosem.
- **BLAHOBYT:** Ženy na mateřských dovolených dostanou možnost snížených pracovních úvazků.

ČERVEN

Kartou měsíce je Blázen, který přinese změny v politice, práci i veřejném životě.

- **POLITIKA:** Dojde k ukončení neférových přístupů k výstavbám ze státních zakázek.
- **BLAHOBYT:** Známý mladý muž bude muset odejít z veřejného života. Zlepší se komunikace.

ČERVENEC A SRPEN

Prázdninové měsíce jsou zasvěcené přátelství a klidu, v srpnu přijdou nové začátky.

- **POLITIKA:** Na tyto dva měsíce bude uzavřen smír, jde o dobu odpočinku.
- **BLAHOBYT:** Ještě neprojevené změny budou nabývat na síle, bude se jednat o financích.

LISTOPAD

Kolotoč změn se zastaví, nastane klid. Stagnace je jen přípravou pro další změny.

- **POLITIKA:** Období nárůstu a odměn. Politici budou mít větší zodpovědnost.
- **BLAHOBYT:** Pokračují hovory o nárůstu populace, podpoře a posílení národa.

PROSINEC

Vůz, který jsme si jako národ naložili, byt těžký a složitý, nás veze k vítězství.

- **POLITIKA:** Hádky kolem důležité státní smlouvy dovede jeden muž k úspěšnému konci.
- **BLAHOBYT:** Dojde k upevnění ženské pozice, změnám v oblasti péče o dítě.

ČAS VÁNOC

ČAS RŮŽÍ

scénář
SAGVAN TOFI

MUZIKÁL S PÍSNĚMI
KARLA GOTTA

Hudební divadlo
Karlín

www.hdk.cz


PRA
PRA
PRA
PRA
HAGUE
GA
G

EXCLUSIVE PREMIUM QUALITY
BASILUR

PRO VAŠI ZIMNÍ POHODU

KOLEKCE ČAJŮ BASILUR





V ČASE VÍTĚZSTVÍ I PROHER... VOJENSKÁ MĚ VYTÁHNE Z BAHNA

OLLIE ROUČKOVÁ

**jezdce rallye na čtyřkolce,
mistryně Evropy**

Možná na to nevypadám, ale na závodech běžně porážím chlapy. Až se budu na příští Rallye Dakar prodírat bahnem a pískem, budu zatraceně ráda, že mám za zády právě VoZP.



Patronka programů
zdravotní prevence VoZP
www.vozp.cz/prevence

Kouzlu Vysokých Tater neubraly ani katastrofy

Město Vysoké Tatry je z mnoha pohledů neobvyklé. Skládá se celkem z patnácti původně samostatných osad, je dlouhé 60 kilometrů, rozprostírá se na ploše 360 kilometrů čtverečních, a přesto je počet jeho stálých obyvatel pouze 4011. Samozřejmě krásné velehory navštěvují miliony turistů. V čele tohoto zajímavého města stojí již 15 let primátor Ján Mokoš.

Můžete nám blíže představit vaše město?

Vše podstatné bylo už napsáno v úvodu článku, jen bych chtěl ještě doplnit, že nejstarší částí města je Starý Smokovec, který

vznikl už v roce 1793, jeho nelidnatější částí je Tatranská Lomnica s 1321 obyvateli a nejméně obydlené jsou Kežmarské Žlaby, které mají 11 stálých obyvatel. V roce 1957 získalo Město Vysoké

Odpočinkové místo u Téryho chaty (v pozadí)
A place for rest at the Téry Challet (in the background)



Tatry statut lázeňského města jako první na Slovensku. Klima Vysokých Tater je vhodné pro léčení horních cest dýchacích, a vůbec zdejší prostředí působí blahodárně na organismus. Právě osady, které zde vznikaly postupně s rozvojem klimatické léčby a cestovního ruchu, byly integrovány do jednoho územního celku.

Tatry zažily dvě velké katastrofy – vichřici a následně požár, který mohl zničit i velkou

byl na řešení krizových situací zvyklý...?

Na takové katastrofy, která nás postihla v roce 2004, nikdy úplně připraveni nejste, vždyť při vichřici padly tisíce stromů a zemřel jeden člověk, což je tragédie, ale svým způsobem přitom, jak stromy rychle a nekontrolovatelně padaly na silnice, koleje a cesty, to mohlo dopadnout mnohem hůře. Za ještě větší katastrofu, i co se psychické stránky týče, však považuji pro Tatrance požár. Také proto, že nás postihl rok



Primátor Vysokých Tater Ján Mokoš na ochozu u Lomnického štítu
Mr. Ján Mokoš, Mayor of Vysoké Tatry, on the runway at Lomnický Peak

část města. Zastavil se tehdy pár metrů od benzinové pumpy. Vy jste tyto katastrofy ustál snad i proto, že jako bývalý stíhací letec jste

po té zmíněné vichřici. Byl to největší požár za posledních sto či sto padesát let, který Tatry postihl. Bylo to tak zlé, že jsme připravovali evakuaci některých osad. Bylo nutné se rozhodnout rychle a přesně. Moje původní profese – 25 let jsem pracoval jako aktivní stíhací letec – mi určitě v těch chvílích pomohla. Byl jsem zvyklý se v krizových situacích nepoložit a rychle řešit nastalou situaci, což bylo v té chvíli důležité. Ale samozřejmě jsem nebyl sám, vše jsme dokázali společně. Hodně nám při následném odstraňování škod pomohla vláda, různé instituce i dobrovolníci ze Slovenska a také z Čech. Jen připomenu hřbitov, který byl jedním z nejkrásnějších na Slovensku. Ležel v lese a i betonové obrubníky hrobů byly vytrhány větrem ze svých původních míst. Zde nám přijeli s likvidací škod pomoci dobrovolníci z Pardubic..., ale kdybych měl jmenovat všechny, kdo nám pomohli, zaplnili bychom celý váš časopis. Jen malý „ekonomický“ příklad: odstranění zbytku stromu i s kořeny v místech, kam jsme

nemohli s technikou, stálo tehdy 1300 slovenských korun, což je asi 400 eur. Na této „drobnosti“ si jistě dokážete představit, jak byla a ještě stále je obnova lesů finančně náročná.

Byly určité obavy, že po těch katastrofách ztratí Tatry svou klimatickou funkci...

Ano, někteří odborníci se toho obávali, ale ukázalo se, že opak je pravdou. Takže z tohoto pohledu jsou Vysoké Tatry stále tím, čím bývaly. Je to sice stručné konstatování, ale velice důležité pro budoucnost.

Měly tyto události i nějaký pozitivní vliv?

Přes to všechno, co jsem zde již řekl, měly. Například, když byly některé objekty skryté za stromy, tak se jejich majitelé mnohdy spolehli na to, že třeba plášť objektu není nutno tak často opravovat a vylepšovat. Jakmile se však budovy ocitly najednou „nahé“, tak si uvědomili, že je nutno s tím něco udělat. Když se totiž turista podíval na budovu zvenčí a ona byla omšelá, řekl si, jak to asi vypadá uvnitř, a šel se ubytovat jinam. V současné době už je většina těch budov zrenovovaná, a to nejen zvenčí. Otevřely se také nové pohledy na tatranské štíty. Z různých fondů byly zrekonstruovány známé vily Alica, Flóra a Ilona. Vznikl také prostor na dobudování sportovní infrastruktury.

Pojďme nyní od „katastrofických událostí“ k přítomnosti. Jak jste spokojen s návštěvností Tater?

Každý rok nám návštěvnost stoupá tak o sedm procent. Na jedné straně z toho máme radost, na druhé už začíná být turistů opravdu hodně – pohybuje se to mezi 1,5 až třemi miliony, takže se musíme do budoucnosti zamýšlet možná i nad tím, kolik turistů můžeme do Tater v určitém období pustit. Slovensko i Česko jsou bezpečnými zeměmi a je to jeden z faktorů zvyšující se návštěvnosti nejen ze Slovenska a z Česka, ale i z dalších evropských zemí. Je to také tím, že dnes při velmi aktuální předpovědi počasí se podíívají turisté na mobil, řeknou si, že o víkendu bude

hezky, takže kam pojedeme? No přece do Tater!

Jaká je nabídka ubytovacích a stravovacích kapacit a mohou si pobyt v Tatrách dovolit i nízkopříjmové skupiny návštěvníků?

Odpověď na tuto vaši otázku může být jednou z příčin zvyšující se návštěvnosti. Vybere si tu úplně každý podle své peněženky. Nabídka je tak široká, že je přizpůsobena všem věkovým kategoriím a požadavkům od penzionů až po luxusní hotely. Také pokud jde o jídlo, máte širokou škálu možností, jak uspokojit své

chutové pohárky. A co teprve horské chaty...! Ty také nabízejí občerstvení a vychutnat si po túře i jednoduché jídlo pod horskými štíty je rovněž zážitek. Jsem rád, že se zde zvyšuje návštěvnost rodin s dětmi.

O Tatrách existuje řada publikací, map průvodců... Přesto jsou místa, která jsou z nějakého důvodu přece jen méně navštěvována. Mohl byste nějaká doporučit?

Miluji celé Tatry – štíty, doliny, a vůbec život tady. Kdybych měl jmenovat takový klidný kout, potom jsou to třeba Wolkerova jezírka v Tatranské

Poliance, kde se básník léčil. Když sem přijdete, cítíte a vnímáte ten klid a pohodu. Rád sem chodím s vnoučaty a odpočinu si tu od turistického ruchu. Mezi Vyšnými Hágy a odbočkou na Popradské Pleso je kouzelný kámen ve tvaru srdce. Je to místo, které turisté málo znají, a právě už zmíněný pád stromů jej více odkryl. Mám touhu toto srdce, které leží těsně za tratí a jehož návštěva nemusí být úplně bezpečná, více zpřístupnit. Sám jsem také stále aktivní – každoročně absolvuji výstup na Kriváň a jsem také členem Spolku Brnčálova chata, jejíž nynější název je chata U Zeleného plesa. Každoročně tam vystoupíme dvakrát – jeden

**Pohled na krásné místo poblíž Batizovského plesa
A view of a beautiful place near the Batizovské pleso mountain lake**





Zimní panorama ve Vysokých Tatrách A winter panorama of the High Tatras

výstup je tréninkový a druhý potom „ostrý“.

V předchozí odpovědi jste vzpomenul básníka Jiřího Wolкера, jehož odkaz v Tatrách je stále živý. Vy sám jste rovněž autorem dvou knih a podporujete spisovatele...

Město Vysoké Tatry spolu s Asociací spisovatelů Slovenska už dlouhou dobu organizuje česko-slovenskou soutěž pro mladé básníky do 35 let věku Wolkerova Polianka. Od minulého roku organizujeme také akci Tatranské literární jaro, kterou připravujeme se Spolkem slovenských spisovatelů s mezinárodním obsazením. Vysoké Tatry jsou velmi vděčným tématem pro literární tvorbu. Píše o nich hodně

autorů. Někteří jsou přímo odtud, další z jiných koutů Slovenska i z Česka. Jsem rád, že jsem mohl mnohým pomoci při vydávání knih s tatranskou tematikou formou dotací či výtěžků z charitativních akcí, které v našem městě pravidelně organizujeme. Tatry a literatura mají jedno společné – přežijí nás a zůstanou tu navždy.

I v zimním období jsou otevřeny některé turistické chodníky, samozřejmě rovněž lákají lyžařské areály, na co ještě jiného zajímavého byste návštěvníky v zimní sezoně pozval?

Třeba do Tatranského ledového chrámu. Jde o unikátní úkaz s prvky tatranské přírody a historie. Umělecká díla

vytvořená z ledu jsou opravdu přitažlivá a navíc v chrámu pořádáme i koncerty. V polovině ledna se na Hrebienku uskutečňuje mistrovství ve vytváření ledových soch. Umělce z mnoha zemí můžete sledovat i při jejich práci. Tyto výtvořky – samozřejmě v závislosti na počasí – zůstávají na místě až do konce zimní sezony. V prosinci, konkrétně od 7. do 30., organizujeme seriál akcí pod názvem Tatranské Vánoce. Jeho součástí jsou výstavy, koncerty, vánoční koledy... Tyto akce umocňují zážitek z prožití tohoto nádherného období v našich velehorách.

Na jaká zlepšení se mohou těšit turisté do budoucna a co plánujete pro obyvatele města?

Je toho hodně. Například budeme žádat o nenávratný finanční příspěvek z eurofondů na vybudování cyklotrasy Tatranská Lomnica–Tatranská Kotlina, která bude propojením už existujících tras v tatranském regionu. V jednotlivých městských částech se snažíme o obnovu sportovních hřišť a veřejných prostranství. Zajímavý je projekt na vybudování náměstí pod dolní stanicí lanovky v Tatranské Lomnici. A také nás trápí výskyt medvědů v obytných částech města. Takže opět budeme žádat o dotaci na zabezpečení odpadových kontejnerů. Právě ty jsou častým cílem návštěv těchto zvířat.

Text: Aleš Pohořal
Foto: archiv města
Vysoké Tatry

Symbolický hřbitov poblíž Popradského plesa A symbolic graveyards near the Popradské pleso mountain lake



Vybraná NEJ... Vysokých Tater

- Nejstarší částí města je Starý Smokovec – vznikl již v roce 1793.
- Největším a nehlubším plesem je Velké Hincovo pleso, které má hloubku 53,7 metru a rozlohu 20,08 hektarů.
- Nejvyšším štítem je Gerlachovský s 2655 metry.
- Nejvýše položeným pracovištěm je pracoviště Hydrometeorologického ústavu a Ústavu experimentální fyziky SAV na Lomnickém štítě ve výšce 2632 m n. m.



Vysoké Tatry
REGIÓN



REGIÓN VYSOKÉ TATRY

REGION OF THE HIGH TATRAS

miesto mnohých tvári a zážitkov
a place with many faces and unforgettable moments

DOVOLENKA PO CELÝ ROK

HOLIDAYS ALL YEAR ROUND

Príroda a turistika • Zjazdové a bežecké lyžovanie • História a pamiatky • Kultúra a podujatia • Cykloturistika • Aquaparky a wellness • Zábava a aktivity pre celú rodinu • Tradičná gastronómia • Regionálna karta TATRY Card

Nature and hiking • Alpine and cross-country skiing • History and sights • Culture and events • Cyclotourism • Water parks and wellness • Entertainment and activities for all family members • Traditional gastronomy • Regional TATRY Card

Realizované s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby SR



www.regiontaty.sk

The High Tatras Are Enchanting Even after the Disasters

The town of Vysoké Tatry is pretty unusual from many angles of view. It consists of 15 originally independent settlements, it is 60 km long, and it covers the area of 360 sq. km. Still, the number of its permanent inhabitants is only 4,011. Of course, millions of tourists come to the beautiful mountain range, too. The interesting town has had Mr. Ján Mokoš at its head as a mayor for 15 years.

Popradské pleso láká tisíce turistů
The Popradské pleso mountain lake attracts thousands of tourists.

Could you introduce your town in detail?

Everything of note was mentioned at the very beginning. I just want to add that the oldest part of the town is Starý Smokovec, which was founded already in 1793, and its most populated part is Tatranská Lomnica with 1,321 inhabitants while its least populated part is Kežmarské Žľaby with a mere 11 inhabitants. The town of Vysoké Tatry obtained the statute of a spa town in 1957, as the first one in Slovakia. The local climate is beneficial for the cure of the upper respiratory tract, and it has very good impact on the whole body in general. Namely the settlements that were founded gradually with the development of climatic cure and travel were integrated into a single regional self-governing unit.

The town of Vysoké Tatry suffered two disasters – a windstorm followed by fire that could destroy quite a large part of the town. Luckily, it faded down just a few metres from a petrol station. You were on top of the matters then, maybe

also because you are used to resolving crisis situations as a former fighter pilot...

Well, you are never fully prepared for such a disaster as the one that struck in 2004 – just imagine that thousands of trees were damaged or uprooted and even one person died – which is a tragedy, but taken the rate of the uncontrolled fall of trees on rails, roads, and paths, it could have been much, much worse. Psychologically, though, the fire was much worse for the locals, also because it happened just a year after the windstorm. It was the biggest fire in the High Tatras in 100–150 years. The situation got so bad that we even prepared the evacuation of some settlements – and it was necessary to decide on the spot and not to make a single mistake. My original profession – I worked as a fighter pilot for 25 years – helped me a lot at that time. I was used not to fall apart in crisis situations, and to resolve the issues at hand, which proved crucial. Of course, I was not alone, all of us were in it, and all of us managed to resolve the crisis in the end. The government as well as some institutions and volunteers from Slovakia and the Czech Republic also helped a lot with the follow-up



damages removal. I will just mention the graveyard that was one of the most beautiful ones in Slovakia – it was located in the forest, and even the concrete kerbstones did not stay in their original places after the wind. Volunteers from Pardubice helped us with that... and if I was to list all helping parties, we would fill the whole magazine in. A little “economic” example: the removal of the rest of a single tree with the roots in places where technology would not get cost 1,300 Slovak crowns (app. EUR 400). This “detail” gives you an idea how costly the forest renewal has been after the disaster.

There were some concerns that the High Tatras would lose its climatic function after the disasters...

Yes, some experts feared that, but the opposite was the truth. So the High Tatras are exactly what they used to be in this respect. It is a brief claim, but it is very important for the future.

Did these events have any positive impacts at all?

Despite everything I have said – there were some positive impacts indeed. Among other things, some buildings were hidden behind trees, and their owners relied on the invisibility and failed to repair and improve the exteriors as often as they should have. Suddenly, the buildings were exposed in the open and it was clear that something had to be done with them. Tourists saw the buildings as shabby and rather went elsewhere as it was doubtful what they would be like inside. Most of the buildings have been renovated, not just their exteriors. New views of our peaks also opened up. And famous Alica, Flóra, and Ilona villas have been reconstructed with the help of money from various funds. At the same time, some space for finalizing sports infrastructure opened up.

Let's move from the disaster and its aftermath to the present. How satisfactory is the number of the High Tatras visitors?



Primátor Ján Mokoš na Lomnickém štítě
Mayor Ján Mokoš at the Lomnický Peak

The number of tourists rises by 7% a year. On the one hand, we are very happy about it, on the other hand, the number of tourists is already very high – between 1.5 and 3 millions a year, so we will soon have to think about a kind of limit for individual seasons. Slovakia and the Czech Republic are safe countries, which is one of the factors behind the increasing number of tourists from Slovakia, the Czech Republic, and other European countries. Currently, it is no problem to look at the weather forecast on your mobile – and the tourists from neighbouring countries often opt for the High Tatras in the case of favourable weather forecast.

What is the offer of accommodation and catering capacities like? Can even low-income groups afford a stay in the High Tatras?

The answer to this question may be the explanation why the number of tourists is on the rise – everyone can choose here, the wealthy ones and the ones on a shoestring. The offer is so wide that it can cater for all age categories and requests – from B&B places to luxurious hotels. The choice of meals is also pretty variable. And what about chalets... They offer some refreshments and simple dishes just under the highest peaks, and it is a real experience. I am glad that

more families with children also find their way to the place.

There are lots of publications and guides about the High Tatras... Still, some places are off the beaten track- Could you recommend a few of them?

Hvězdárna na Skalnatém plese Wolkerova



I love the whole place – peaks, valleys, and life here in general. If I were to mention a half-forgotten spot, I would go for Wolker Lakes (Wolkerova jezírka) in Tatranská Polianka where the poet (Jiří Wolker) stayed during his cure. When you come there, you perceive all the chill and tranquillity. I go there with my grandchildren to have a rest far from the tourist buzz. There is a magic heart-shaped stone between Vyšné Hágy and the turning to the Popradské pleso mountain lake. It is a little known place, and it got more exposed due to the damage of the trees around. I long to make the heart that is located just off the rails, and going there is not very safe, more accessible. I am still also quite active myself – I go up Kriváň each and every year, and I am a member of the Brnčál Chalet Association (which is called U Zeleného plesa now) – we climb there twice a year, the first time as a training, and the second time “for real”.

You mentioned poet Jiří Wolker whose legacy is still alive in the High Tatras. You also wrote two books and keenly support writers...



**Sněhu si můžete užít na lyžích i snowboardu
You can enjoy snow on skis and snowboard, too.**

The town of Vysoké Tatry has been organizing the Czech-Slovak contest for poets under 35 years called Wolker's Polianka in collaboration with the Slovak Writers' Association for quite some time. We also launched the international Tatra Literary Spring (Tatranské literárni jaro) festival in collaboration with the Slovak Writers' Club last year. The High Tatras are often a topic of books, and lots of writers love them. Some of them come from here, others are from various parts of Slovakia and the Czech Republic. I am glad that I could help lots of them with publishing Tatra-related books in the form of fundraising or charity events contributions as these events are regularly organized in our town. The High Tatras and literature have one thing in common – they will survive and are eternal, in fact.

Some tourist paths are open also in the winter. Ski resorts also attract visitors. What else could tourists look forward to in this season?

To the Tatra Dome, which is a unique place with the elements of nature and history, for instance. Pieces of art made of ice are really attractive, and we also organize concerts there. The championship in building ice statues takes place at Hrebienok in the middle of

January – you can watch artists from many countries at work at that time. Depending on the weather conditions, their creations can be seen on the spot until the end of winter season. In December, from 7th to 30th, we organize a series of events called the Tatra Christmas – exhibitions, concerts, carols singing are all a part of the festival... These events underline the experiences from spending that time in our mountains.

What improvements are in the pipeline, and what are you planning both for the inhabitants and tourists?

Quite a few things. We will ask for an irreversible financial contribution for building the Tatranská Lomnica – Tatranská kotlina cycling part from the EU funds – the path will connect two already existing paths in the region. We are also striving to renew sports

**Zimní „procházka“ s kouzelným pohledem na štíty
A winter "walk" with an enchanting view of the peaks**



grounds and public spaces in various parts of the town. The project of creating a square at the bottom funicular stations at Tatranská Lomnica also seems interesting. And the presence of bears in residential parts of the town is something that needs resolving – so we will ask for a contribution from EU funds for waste containers as a measure against them as waste attracts bears to the town.

**Text: Aleš Pohořal
Photos: Vysoké Tatry archives**

**Chosen TOP points...
of the High Tatras**

- The oldest part of the town is Starý Smokovec – it was founded back in 1793.
- The largest and deepest mountain lake is Veľké Hincovo pleso with the depth of 53.7 m and surface of 20.08 hectares.
- The highest peak is the Gerlachovský štít – 2,655 m above sea level.
- The highest located place working site is the one of the Hydrometeorological Institute and the Institute of Experimental Physics of the Slovak Academy of Science – at the Lomnický štít, 2,632 m above sea level.

Kam letos na dovolenou? K susedům!

Prázdninové vesničky u Baltu a Severního moře.

Teplé sluneční paprsky, vlněné moře, jemná písečná pláž, mušle různých tvarů a velikostí, křik racků a pofukující větrík ... ach, jak příjemně je u moře!
Níže několik tipů na pohodovou dovolenou u Baltu a Severního moře.



TRAVEMÜNDE WATERFRONT:

Moderně zařízené apartmány přímo u pláže Baltu. Okolí je ideální pro procházky po břehu řeky Trave, k návštěvě zve také starobylé hanzovní město Lübeck, které je zapsáno na listině kulturního dědictví UNESCO aj.



PORT OLPENITZ:

Rekreační apartmány a domy v bezprostřední blízkosti pláže v bývalém vojenském prostoru v neporušené krajině. Při jasných dnech můžete vidět na fjord u Kielu, dánský ostrov Ærø až k řece Schlei.



BAABE:

Prázdninová vesnička v borovicovém háji na Rujaně s nabídkou mnoha vodních sportů. Vstup do vody je zde mírný, proto je vhodný i pro malé děti.
Tipy na výlety: Jízda parním vláčkem: „Rasender Roland“, túra kolem Sellinského jezera. Možnost rybářských výletů s průvodcem, plavecká hala a minigolf v Göhren, cyklovýlety k „Lancken-Granitz“, „Zickerschen Alpen“ nebo „Mönchguter Salzwiesen“ aj.



FRIEDRICHSKOOG SPITZE/ SEVERNÍ MOŘE:

Rekreační domky ve skandinávském stylu na břehu Severního moře na prahu Národního parku „Schleswig-Holstein Wattenmeer“ v ústí řeky Labe do Severního moře a v blízkém dosahu městečka Friedrichskoog-Spitze. K vybavení domků patří sauna a krbová kamna, kde se můžete zahřát po dni stráveném venku.
Ve Friedrichskoog-Spitze je také velké dětské hřiště, vnitřní sportovní hala aj.



DAGEBÜLL/ SEVERNÍ MOŘE:

Řadové rekreační domy nejvyšší kvality ve skandinávském stylu pro 2 až 6 osob a nově také pro 12 osob. Ideální místo pro nenáročnou rodinnou dovolenou na kole: Lesy, pole, louky, rovina kam až oko dohlédne a na dosah je Národní park Wattenmeer.

Celou nabídku ubytování najdete na www.novasol.cz. V portfoliu NOVASOL je více než 44.000 prověřených rekreačních domů a apartmánů ve 29 zemích Evropy pro dovolenou v pohodě a soukromí.

Lavičku na „Václaváku“ mohou mít Češi i cizinci

Václavské náměstí je pojmem nejen u nás, ale i v zahraničí. Tento prostor ve středu Prahy je v centru pozornosti. O zajímavostech i akcích, které se tu chystají, jsme hovořili s předsedou Sdružení Nového Města pražského Janem Adámekem.

Každý návštěvník Prahy zavítá určitě na Václavské náměstí. Právě to se snaží kultivovat vaše sdružení. Jaká je jeho historie a jaké jste si vytkli cíle?

Sdružení Nového Města pražského vzniklo v roce 2004. Založili je podnikatelé na Václavském náměstí, kterým se nelíbilo, jak náměstí a jeho okolí vypadá. Spolek funguje a intenzivně pracuje třináct let. Za tu dobu se nám hodně věcí podařilo. Bohužel některé věci dodnes nejsou takové, jaké by být měly. Dnes máme něco přes padesát členů. Jsou to firmy, majitelé domů, ale i občané zde bydlící. Staráme se o pomyslný trojúhelník Máj,

Národní třída–Národní muzeum–náměstí Republiky.

Cílem spolku je zvelebit náměstí a přilehlé ulice tak, aby sem lidé rádi chodili. Už dnes je tato lokalita nejbezpečnější částí centra Prahy, jak potvrzují i policejní statistiky. A my bychom chtěli, aby se tak lidé opravdu cítili. Pořádáme řadu akcí, například fotografickou výstavu Dvě tváře Prahy, kde můžete vidět fotky zachycující život v centru města. Nedávno skončila velice úspěšná výstava VáclavART – šlo o sochy studentů Akademie výtvarných umění z ateliéru Lukáše Rittsteina. Devět sochařů zde umístilo devatenáct soch a artefaktů, popularita výstavy byla obrovská. Obě zmíněné výstavy se vždy konají přímo na Václavském náměstí pod širým

nebem. Naší hlavní agendou je jednání na úřadech, na magistrátu, policii o tom, jak zlepšit stav náměstí, kdy bude konečně dotažena do finále revitalizace spodní části náměstí, apod.

Jak se vám daří cíle naplňovat a co nového chystáte v následujícím období?

Jedním z vašich projektů jsou i „lavičky“. Můžete popsat nějaké podrobnosti? Může si ji pronajmout třeba náš čtenář ze zahraničí?

Lavičky na Václavském náměstí vypadaly nevábně. Připravili jsme proto projekt, kde si fyzická osoba nebo firma



Jan Adámek
Mr. Jan Adámek

Už jsme se naučili, že musíme být velmi trpěliví. Radnice i úřady rozhodují pomalu, panuje tu velká byrokracie. Na druhé straně musím říct, že úředníci i politici mají chuť s tím vším něco dělat a často i sami hledají řešení, jak tu kterou věc posunout kupředu. Třeba teď jde hodně o to, aby Václavské náměstí bylo čisté, uklizené, příjemné. A hlavně se připravuje stavební povolení pro revitalizaci spodní části náměstí. To je tam, kde se dnes nachází pěší zóna. Když všechno půjde dobře, za rok touhle dobou bude spodní část „Václaváku“ krásná, nová, srovnaná do roviny, budou tam dvě stromořadí, nové odpadkové koše, zelené prvky atd. Moc se na to těšíme. Však se na této proměně náměstí pracuje již neuvěřitelných dvanáct let.

mohou sponzorsky lavičku pronajmout a napsat na ni příhodný citát. Citáty jsou na lavičkách česky a anglicky a vždy je u toho název firmy anebo jméno člověka sponzora. Cena není vysoká, jde řádově o sedm tisíc korun českých. Posledních pár laviček je ještě k pronajetí. A k vaší otázce: ano, i čtenář ze zahraničí si může lavičku pronajmout. Více informací je k nalezení na našem webu www.CentrumPrahy.cz.

Text: redakce
Foto: archiv SNMP



Both Czechs and Foreigners Can Have a Bench in Wenceslas Square

Wenceslas Square is a well-known place both in the Czech Republic and abroad. We talked with Mr. Jan Adámek, Chairman of the Association for the New Town of Prague about interesting facts and events that will take place here in the near future.

Almost all visitors of Prague go to Wenceslas Square, which is the place that your association tries to cultivate. What is the history of the place and what are your aims?

The Association for the New Town of Prague was founded in 2004 by entrepreneurs who did not like what the square and places around it looked like. The association has been here for 13 years, and all these years were full of hard work, and we succeeded in many respects. Unfortunately, some things are not what they should be like. We have slightly over 50 members at present – firms, property owners, and citizens living here. Our area of operation is the My, National Street – National Museum – Square of Republic triangle. The aim of the association is to improve the square and adjacent streets so that people would like to go there. The location is the safest part of the city centre as police statistics prove. And we would like to achieve the state that people actually felt it. We organize a lot of events, e.g. the Two Faces of Prague exhibition which features



„Moji Pražané mi rozumějí“. Tento citát slavného skladatele W. A. Mozarta naleznete na lavičce společnosti JLV

„My Praguers Understand Me“. This W. A. Mozart quotation is inscribed on a bench sponsored by JLV.

photographs showing the life in the centre. The VáclavART exhibition finished a short time ago, and it was a success – it featured statues by students from Lukáš Rittstein's

atelier at the Academy of Arts. Nine sculptors placed 19 statues and artifacts in the square and the popularity of the event was immense. Both above mentioned exhibitions always take place in the open air, directly in Wenceslas Square. Our main agenda comprises negotiations with authorities, at the city hall, police – about possible improvements of the state which the square is in, when the revitalization of the bottom part of it will be finalized, etc.

How well do you achieve the aim, and what new is in the pipeline?

We have learnt that we have to be patient. The city hall and authorities make decisions very slowly, and the red tape is felt everywhere. On the other hand, I have to say that officials and politicians would love to do something about it, and they often look for solutions how to make things happen. Right now, a major

zone is now. If everything goes to plan, that part of the square will be brand new and beautiful next year. It will also be levelled out, with two alleys, new garbage bins, green elements, etc. We are really looking forward to it – this revamp of the square has been going on for twelve years...

One of your projects is the “benches”. Could you give us some details? Could anyone from abroad rent one?

Benches in Wenceslas Square have been a dismal sight, indeed. Therefore we have prepared a project – a person or a company can sponsor/rent a bench and write an appropriate quotation on it. There are both Czech and English quotations with the name of a sponsoring company or person on the benches. The price is no sky-high, around CZK 7,000. There are still a few benches for rent left. And the answer to your question – sure, a foreigner can rent a bench as well. More

issue is to keep Wenceslas Square clean and pleasant. And a building permit is being prepared for the revitalization of the bottom part of the square where the pedestrian

information is available at www.CentrumPrahy.cz (in English, too).

**Text: the editors
Photos: ANTP archives**

Gadgets



Beoplay P2: Decibely do kapsy

Výkonný, maličký a krásný, takový je kapesní reproduktor Beoplay P2 dánské společnosti Bang & Olufsen. Nabízí rozměry jen o málo větší než smartphone, dokáže hrát až 10 hodin a jeho zvuk vás uvede v úžas. Tradičně potěší designem od Cecilie Manz, která pracovala s kovem, kůží i odolnými plasty. Nechybí funkce hands-free pro snadné telefonování ani ovládání chytrých asistentů Google Now a Apple Siri. Novinkou je dotykové ovládání, se kterým ozvučíte grilování pouhým poklepáním na mřížku reproduktoru.

Beoplay P2: Decibels to your pocket

Powerful, little, and beautiful – exactly these words describe the Beoplay P2 speaker by Bang & Olufsen best. Its dimensions only slightly exceed those of a smartphone, it can play up to 10 hours, and its sound quality is simply stunning. The design by Cecilia Manz is both characteristic and traditional – she used metal, leather and durable plastic. The gadget also comes with the feature for easy handsfree phoning, and it is fitted with the feature for managing Google Now and Apple Siri personal assistants, too. The brand new feature is a touch control – the sound is on by a simple tap or shake.

Nokia 6

Po desetiletí byly telefony Nokia charakteristické svým designem a kvalitou a ani u Nokia 6 tomu není jinak. Nokia 6 nabízí celokovové zpracování v kombinaci s nejnovějším čistým Androidem 7.1.1 a jistotou pravidelných bezpečnostních aktualizací. Velký 5,5palcový FullHD displej nabízí dokonalé zobrazení barev a široké pozorovací úhly, což vám umožňuje bezproblémové sledování videí i s vašimi přáteli. O skvělý zvuk se postarají dva reproduktory se zesilovačem, doplněné o technologii Dolby Atmos. Zachycování každodenních momentek je snadné díky zadnímu 16MP fotoaparátu s automatickým ostřením, dvoubarevným bleskem a předním 8MP fotoaparátem.



Nokia 6

Nokia phones have been characterized by their design and quality, and Nokia 6 is no exception in this respect. Its all-metal unibody design is combined with the most up-to-date, pure Android 7.1.1, and regular security updates are a matter of course. Its large, 5.5-inch Full HD display offers perfect viewing of colours and a broad range of viewing angles enabling you to watch videos with your friends without any problems. Superb sound is delivered by two speakers with an amplifier, and all this is controlled by the Dolby Atmos technology. Capturing everyday “wow” moments is possible with the 16MP rear camera with autofocus and double-colour flash, and the 8MP front camera.

Fitbit Alta HR: Eleganční trenér pro vaše zápěstí

Alta HR je nejmenším fitnessnáramkem, měřícím srdeční tep po celý den. Díky tomu bude vaše snažení efektivnější a získáte přehled o zdraví vašeho srdce i kvalitě spánku. S jeho vedením se budete budít lépe vyspalí a produktivnější. Nechybí ani dotykový displej zobrazující čas, informace o hovorech, SMS a upomínkách v kalendáři. Třešničkou na dortu je diskrétní buzení pomocí jemných vibrací. Vše ukryto v elegantním maličkém náramku s širokou nabídkou vyměnitelných řemínků.



Fitbit Alta HR: Elegant trainer on your wrist

Alta HR is the smallest fitness bracelet measuring your heart rate during the whole day. Therefore, your efforts can be more efficient, and you will get useful information about your heart health and the quality of your sleep. Using it will result in better quality sleep a higher efficiency. The gadget even has a touch screen showing time, information about calls, text messages and calendar reminders. The icing on the cake is a discrete alarm clock that wakes you up by soft vibrations. All this comes in a little, elegant bracelet with a broad offer of interchangeable leather bands.

NVIDIA Shield

NVIDIA SHIELD TV je streamer, jak má být! Hravě si poradí se 4K i HDR obsahem, rozumí si s celou řadou služeb pro streamování videa, mezi které samozřejmě patří i NETFLIX, Amazon Video nebo skvělá česká IPTV Kuki. I hráči si přijdou na své, streamovat hry můžou z domácího počítače nebo z cloudové služby GeForce NOW.



NVIDIA Shield

NVIDIA SHIELD TV is a streamer in the best sense of the word! It can easily handle both the 4K and HDR contents, and it communicates well with a whole range of video streaming services (like Netflix, Amazon Video, and even Czech IPTV Kuki). Gamers can also find it interesting and beneficial as they can stream their games from their home computer or from the GeForce NOW cloud service.

XTND

Takzvané long boardy, tedy delší varianta skateboardu, se v posledních letech těší ohromné popularitě. XTND je jeho elektrickou variantou a navíc ho dělá parta českých kluků. Na jedno nabití s ním ujedete až 20 km a dá se na něm dosáhnout rychlosti až 45 km/h. Česká firma s ním uspěla i na Kickstarteru, což je server, kde lidé z celého světa přispívají na nápady a projekty, které se jim líbí. XTND měl jako cílovou částku 100 tisíc dolarů, ale nakonec se podařilo vybrat téměř 350 tisíc dolarů.



XTND

The so-called longboards, i.e. longer alternatives of skateboards, have been enormously popular of late. XTND is an electric driven version, and it is made by a group of Czech guys at that. A single recharge allows you to go as far as 20 km on it while attaining speed of up to 45 kmph. The Czech company succeeded with its project at Kickstarter, which is a platform where people from the whole world post their ideas and projects. XTND's target amount was set at USD 100,000, and USD 350,000 was the actual amount collected in the end.

π not noir ~ 3,14

Rulandské modré



ZNOVÍN
ZNOJMO

+



⇒



Vína jsou uzavřena
luxusními skleněnými uzávěry.

ZNOVÍN ZNOJMO a **Matematicko-fyzikální fakulta Univerzity Karlovy v Praze** spolupracovaly při vývoji chuťově **zakulacených pinotů**, které inspirovalo iracionální Ludolfovo číslo $\pi \sim 3,14$.

Vína byla již na počátku chuťově nasměrována, a to trochu odlišnou dokonalou technologií. V průběhu **cryomacerace hroznů** před lisováním se odstopkované bobule nejprve zchladí na teplotu **3,14 °C**, a teprve následně kvasí. Tento proces probíhá v nejmodernějším zařízení Znovínu ve sklepě v Jaroslavicích u Znojma. Díky tomu se rodí plná, hebká a zakulacená vína, klouzající po jazyku s tóny kulatého červeného ovoce, jako například třešní, višňi, brusinek či malin a ostružin. Vína nejlépe vychutnáte v mohutnějších oblych skleničkách, v nichž vynikne jejich vůně a sametovost.

Na etiketách je použito dílo od akademického malíře Josefa Velčovského s názvem „**Vykutálený podzim s Rulandským modrým**“ ze sbírky obrazů Znovínu v Louckém klášteře ve Znojmě.

www.znovin.cz
www.matfyz.cz



V prodeji od 14. 3. 2017 na „Den pít“ odpoledne od 3 hodin a 14 minut.

Doprava, Český dům... aneb Ze zákulisí ZOH

Zimní olympijské hry v Jižní Koreji (9.–25. 2. 2018), to nejsou jen výkony sportovců, ale i důkladná příprava zázemí. Je třeba zařídit spoustu věcí, které nejsou jednoduché. O podrobnostech jsme hovořili s ředitelem komunikace Českého olympijského výboru Tiborem Alföldim.

Jedním z faktorů, které ovlivňují úspěšný průběh her, je doprava. Tam na rozdíl od sportovišť se ukazuje, že by to mohl být velký problém...

K dopravě v Jižní Koreji se ještě vrátím, ale i my máme

velmi těžkou situaci. Nebude totiž k dispozici vládní speciál, který většinou dopravoval výpravu našich sportovců, a tak poletí naši reprezentanti klasickými linkami. Dohodli jsme se se společností Korean Air a ta nám vyšla vstříc. Přesto však skloubit vše je velice obtížné. Reprezentanti chtějí odlétat i na kempy do Asie, kde



Ředitel komunikace ČOV Tibor Alföldi
Mr. Tibor Alföldi, Director of Communications of the Czech Olympic Committee



Areál pro skoky na lyžích
The ski-jumping complex

Jak jsou připravena sportoviště v dějišti zimních olympijských her?

Tady bych neviděl velký problém, věřím, že budou připravena včas a potvrdila to i cesta našich zástupců do Koreje. Na rozdíl od Soči, kdy jsme přijeli do místa konání her a ještě se dokončovalo zázemí – třeba koupelny v objektech a tak dále. Myslím, že v Koreji bude připraveno vše dokonale.

Hala pro lední hokej a rychlobruslení na krátké dráze
The ice-hockey and short track hall



by se připravovali a „nasáli“ klimatické podmínky. A kdo takové věci připravoval, ten ví, jak je to obtížné. Zvládnout to ale musíme. Na cestě do dějiště OH je už v kontejnerové přepravě různý materiál potřebný k zázemí na ZOH. Ještěže na cestu zpátky máme blokované celé letadlo.

Nyní tedy podrobněji k dopravě her. Jaké tam mohou nastat těžkosti?

Jen připomínám, že zimní olympijské hry proběhnou na dvou místech – jedním z nich je přímořská část a druhou pak horská v Pchjongjangu. V té první budou probíhat sporty na ledě, tedy hokej, curling, krasobruslení, rychlobruslení... V té druhé sporty na sněhu.

Nachází se tam i stadion pro ceremoniály. Většina letadel létá do Soulu na západní pobřeží a je třeba se dopravit na pobřeží východní. Vede tam dálnice, která má jen dva pruhy v každém směru, což už samo o sobě je komplikace.

Pořadatelé slibují „olympijskou lajnu“, tedy pruh pouze pro olympiádu, ale jistě si dovedete představit, že to nebude optimální. Snad pomůže rychlovlak, který tady bude jezdit. Další komplikací je fakt, že v polovině OH – od 14. do 18. února – jsou tamní vánoční svátky, kdy se nepracuje, tedy opravdu nikde nepracuje. Už třináctého se všichni vydávají na tuhle čtyřdenní dovolenou. V té době, jak jsme se dozvěděli, tu trvá normálně tříhodinová cesta autem asi deset hodin. Pořadatelé však slibují, že bude vše v pořádku, ale samozřejmě obavy jsou velmi silné.

Nevzbuzuje obavy také blízkost KLDŘ, která občas nejen slovně hrozí svému sousedovi?

Pořadatelé věnují bezpečnosti hodně pozornosti a ujišťují, že je uděláno maximum. Pokud jde o slovní vyhrožování, nepodceňují je, ale jsou tu na ně zvyklí.

Co chystáte pro návštěvníky z České republiky, ale také pro příznivce českých sportovců z jiných zemí, kteří se rekrutují i z našich čtenářů po celé Evropě?



Motivem olympijské kolekce oblečení pro hry v Pchjongjangu je číslo 100, která symbolizuje sté výročí založení Československa. Hlavním artiklem je čepice Raškovka na počest padesátého výročí prvního československého vítězství na zimních olympijských hrách, o které se v roce 1968 postaral v Grenoblu skokan na lyžích Jiří Raška. Podobnou čepici měl při svém vítězství na hlavě. Nej kvalitnějším artiklem je potom plně funkční oboustranná péřová bunda, která je z rubové strany vyvedená ve zlaté barvě. Na kolekci z dílny českého výrobce ALPINE PRO se aktivně podíleli také čeští sportovci Kateřina Neumannová, Tomáš Kraus, Martin Doktor a Ondřej Synek.

The theme of the Olympic Games Clothes Collection for the Olympics in Pyeongchang, South Korea, is number 100 symbolizing 100 years since the foundation of Czechoslovakia. Its main part is the “Raškovka” cap to commemorate the 50th anniversary of the first Czechoslovak win at the Winter Olympics – by ski jumper Jiří Raška in Grenoble in 1968. He was wearing a similar cap when he won. The best-quality apparel is undoubtedly the fully functional, two-sided feather jacket with gold-coloured underside. Czech sports personalities, Kateřina Neumannová, Tomáš Kraus, Martin Doktor, and Ondřej Synek, took part in preparation of the collection by the Czech ALPINE PRO company.

Bude to Český dům s vynikající polohou asi tři sta metrů od olympijské vesnice. Do přízemí bude moci přijít každý ochutnat české speciality, samozřejmě včetně piva, budou tu i exponáty propagující Českou republiku, budou sem přicházet sportovci, konat se medailové ceremoniály, prostě příjemné místo setkávání. Zveme sem i zahraniční návštěvníky.

V předchozí otázce jste se zmínil o „medailových ceremoniálech“, kolik jich podle vašeho odhadu pro české sportovce bude?

Samozřejmě že bychom chtěli, aby bylo medailů co nejvíce. Bude to však asi spíš věcí děvčat než chlapců. I když přípravu Gabriele Koukalové zkomplikovaly zdravotní problémy, věřím, že se těch biatlonových medailů dočkáme. Výkony Veroniky Vítkové v přípravě jsou velmi slibné a také muži a štafety by se mohli blýsknout. Rovněž spoléháme na Martinu Sáblíkovou v rychlobruslení, Ester Ledeckou ve snowboardingu (ta se představí i v lyžařských soutěžích), i na Evu Samkovou ve snowboardcrossu a těšíme se, že překvapí třeba skokan na lyžích Koudelka či sdruženář Portyk. Těch jmen je ale samozřejmě víc.

Text: Aleš Pohořal
Foto: archiv ČOV

Kaměný filmový orchestr

25. VÁNOČNÍ KONCERT

21.12.2017 od 19:30
Evangelický kostel U Salvátora, Salvátorská 1, Praha 1
Kostel je vytápěný a bezbariérový

Originální vánoční skladby & filmová hudba s projekcí:
VARHAN ORCHESTROVIČ BAUER, DOMINIČEK SVOBODA,
JAN KUČERA, PETR WAJSAR, JAN VAŠINA, EVA KALAVSKÁ

Vstupenky lze zakoupit na www.ticketpro.cz

Transport, Czech House... Or the Winter Olympics Backstage

The Winter Olympic Games in South Korea – not only sports results, but also a thorough preparation of the backstage is what matters. Lots of things have to be organized, and they are not exactly easy. Mr. Tibor Alföldi, Director of Communications of the Czech Olympic Committee, told us some details.

What is the state of sports fields in the place where the winter Olympics will take place?

I can see no problem in this respect, and I believe that all of them will be prepared on time – the journey of our representatives to Korea proved it. Unlike the situation in Sochi where the background was still in preparation when we came there, like bathrooms in objects, etc. I think that everything will be top notch in Korea.

One of the factors with great impact on the good run of the Olympics is transport. Exactly this seems to be a bit of an issue...

I will come back to this issue, but we are also in a difficult situation as there will be no special “government” plane available this time. It always had the whole group of our sportspeople on board. They will have to fly by regular flights this time. We negotiated with Korean Air and they were pretty much willing to help. Still, it is far from an easy task to put everything together. The members of the national team

want to go to camps in Asia to prepare and spend some time in similar climatic conditions to the ones in Korea. Anyone who has ever prepared anything like this knows how difficult it is. Well, we have to manage everything in the end. Some materials that are necessary for preparations of the background have already been sent to Korea in containers. Luckily enough, we have the whole airplane reserved for the return flight.

Hvězda snowboardcrossu Eva Samková pomýšlí na zlatou medaili
Snowboarding star Eva Samková hopes to be up there clashing for gold.



And what about that transport on the spot? What issues may arise?

I would like to point out that the Olympics will take place on two spots – one of them is the seaside part, the other one is the mountain one at Pyeongchang. The seaside part will host events on ice, i.e. ice hockey, curling, figure skating, speed skating... The other part will host snow sports, and there is also a stadium for ceremonies there. Most planes fly to Seoul on the west coast, and we need to get to the east coast – there is a highway with two lanes in each direction, which presents a complication as such. The organizers have promised the “Olympic lane”, i.e. a lane reserved solely for the Olympics-related transport, but you can easily imagine that it will be far from an ideal solution. A speedtrain will be in operation, which may help. Another issue is that the local Christmas is right in the middle of the Olympics – from 14th to 18th February. This means that nobody will be working, and this means exactly what it should mean – it is a nationwide holiday starting on 13th in the evening. We have come to know that a four-hour journey by car takes approximately ten hours at that time, i.e. on the 13th. The organizers have promised that everything will be OK, but we have quite grave concerns.

What about the fact that the North Korea is just on the other side of the border, and it threatens its neighbour from time to time?

The organizers pay a lot of attention to safety, and they have assured us that maximum possible measures have been adopted. If we are talking about the war of words, it is usual, even though they do not underestimate anything in this respect.

Regarding visitors from the Czech Republic and Czech sportspeople’s fans from other countries, as there are a lot of them among our readers, what can they look forward to in the Czech camp?



Rychlobruslařka Martina Sáblíková patří k největším českým nadějím na zisk medaili
Speed skater Martina Sáblíková is one of the top Czech hopes.

First of all the Czech House at a prime location, just about 300 metres from the Olympic village. The ground floor will be freely accessible so that everyone can come and taste Czech specialties, including beer. There will be stuff representing the Czech Republic on display, too, and we will welcome sportspeople, organize medal ceremonies, simply – it will be a place for meetings. And we would like to invite foreign visitors, too.

You have mentioned “medal ceremonies”. How many medals do you expect for the Czech team?

Of course, we would like to see as many of them as possible, and we put a little more faith into girls. Even though Gabriela Koukalová had some health problems in the pre-season preparation, I believe that we will see some biathlon medals. Veronika Vítková did well in pre-season, and men should bring home some silverware as well as relay teams. We also believe that Martina Sáblíková will do well in speed skating, Ester Ledecká is a sure-fire medal candidate in snowboarding, and the same applies to Eva Samková in snowboardcross. And ski jumper Koudelka or Portyk in Nordic combined can upset the odds as well.

Text: Aleš Pohořal
Photos: COC archives

**SLAVNÝ PO CELÉM SVĚTĚ
DOMA V ČESKÝCH BUDĚJOVICÍCH**



***Budweiser
Budvar***

Vlakem k českému „moři“

Z Prahy jste u něj autem zhruba za tři hodinky, vlakem to trvá o trochu déle. Pravda, nemá barvu azurové modři a i přes překrásné pláže se u něj právě teď rozhodně neohřejete (ba naopak), ale i tak to je NAŠE MOŘE! I když „jen“ české, jihočeské anebo chcete-li šumavské. Aspoň tak se totiž Lipno, vůbec největší vodní ploše v České republice, říká! A na své si tu přijdou malí i velcí, a to v letní, ale i v zimní sezoně. Tak se tedy pojdme trochu porozhlédnout po přehradě a jejím okolí...

Památky i příroda

Za návštěvu určitě stojí celý region Lipenska, v němž se snoubí krásná a mnohdy ještě nedotčená příroda s historickými památkami. Blízko je odtud nejen do centrální části Šumavy, ale i do řady malebných měst, mezi nimiž vyniká Český Krumlov, či na zříceniny, hrady i zámky. Zastavme se ale nejdříve přímo na březích Lipenské přehrady, umělého vodního díla zbudovaného v letech 1952 až 1959. Nalézá se v nadmořské výšce 726 m, dlouhé je 48 kilometrů, v nejširším místě čítá 10 kilometrů a jeho maximální hloubka je 21,5 metru.

Lipno zimní i letní

Zatímco v letních měsících najdete na Lipně ideální podmínky pro koupání, provozování všemožných vodních sportů, jízdu na in line bruslích, na kole či ke sportovnímu rybolovu, zimní

období je samozřejmě o něčem naprosto odlišném. Přehrada totiž v tom čase velmi často zamrzá, a tak se de facto stává úžasnou přírodní bruslařskou dráhou. Na své si tu přijdou běžkaři, ale i milovníci sjezdového lyžování. Například Ski areál Lipno (Kramolín) je uměle zasněžován. Nedostatek

Zimní pohoda na sjezdovce Winter chill on a slope



sněhu přírodního tedy v žádném případě nevádí, lyžovat se tu dá od prosince do března. Nebo si zkuste zajet zhruba 35 kilometrů do sousedního Rakouska do Ski areálu Hochficht, který uvítají o něco náročnější lyžaři.

Proč ne vlakem...

A jak se na Lipensko dostat? Pokud zvolíte železnici a míříte sem například z Prahy, pak je třeba přestoupit v obci Rybník a poté pokračovat osobákem do Lipna nad Vltavou. To celé s přestupy vyjde na necelé čtyři hodiny. Máte-li jako výchozí místo jihočeskou metropoli České Budějovice, i tady musíte počítat s přestupem v Rybníku. Na cestě ovšem budete kratší dobu, asi hodinku a tři čtvrtě. Pro někoho možná příliš komplikované cestování ovšem zcela jistě vyváží pohled z okna vašeho kupé. Proč se na některém z míst na trati z Rybníka do rekreačního střediska Lipno nad Vltavou nezastavit?

Na skok v Rožmberku

I v zimním období se můžete pokochat jeho interiéry... Zpřístupněn je výběrový prohlídkový okruh, který nabízí pohled do soukromí jeho posledních majitelů, šlechtického rodu Buquoyů, kolem poloviny 19. století. To přesně spatříte ve státním hradu Rožmberk, na nějž narazíte, vystoupíte-li z vlaku na nádraží v Rožmberku nad Vltavou. Objekt pochází z poloviny 13. století a patří mezi nejstarší hrady Vítkovců. Ke zdejšímu vyhledávaným zajímavostem náleží Rožmberská síň s portrétem bílé paní – Perchty

z Rožmberka, která se tu podle pověsti zjevuje.

Opatství mezi lesy

Nic není nemožné, a tak zkuste vystoupit v zalesněné a romantické krajině, na vlakovém nádraží v městečku Vyšší Brod, kde můžete pro změnu navštívit známý klášter. I tím se totiž můžete projít (po předchozí objednávce) i mimo hlavní sezonu (do 30. dubna 2018). Cisterciácké opatství tady založil Vok I. z Rožmberka již v roce 1259. Klášter je duchovním a kulturním centrem regionu, cisterciákům byl vrácen v roce 1991. Za zmínku jednoznačně stojí nejceněnější součást chrámového pokladu cisterciáckého opatství – legendární Závěšův kříž.

U Čertovy stěny

Patří k nejatraktivnějším lokalitám celého Lipenska a najdete ji mezi Loučovicemi a Vyším Brodem. Řeč je o Čertově stěně. Máte už dost historie a památek? Pak je tato přírodní lokalita pro vás jako stvořená! Jde o divoký skalní sráz posetý žulovými balvany, o jakési kamenné moře nad hlubokým údolím řeky Vltavy. Nad ním se vypíná skalní blok, známý pod názvem Čertova kazatelna. A jedna perlička závěrem: právě v těch místech se nechal inspirovat český hudební skladatel Bedřich Smetana při komponování romantické opery Čertova stěna!

Text: miš
Foto: pixabay.com

To the Czech "Sea" by Train

It takes some three hours by car, and a little longer by train to get there from Prague. Well, its colour is not exactly azure blue, and even though the beaches are beautiful, it is not really a destination where you would go right now to relax in the sun – anyway, it is the CZECH SEA! Or rather South-Bohemian, in the heart of the Šumava Mountains. This is what the Lipno Dam, which is the largest water surface in the Czech Republic, is called. Both children and adults can enjoy its vicinity both in the summer and in the winter. Let's have a look around...



Stezka korunami stromů skýtá nešední zážitky
A path in the tree-tops offers unusual experiences.

standing out, and lots of castles, chateaux, and ruins. We will rest a few moments on the banks of the Lipno Dam, a manmade water

Lipno in the summer and in the winter

While the summer offers ideal conditions for swimming and water sports, inline skating, cycling or sports fishing, the winter is understandably hugely different. The dam often freezes over and becomes a stunning natural skating "rink". Cross-country skiers can enjoy themselves, too. The Lipno (Kramolín) ski resort uses snow guns for artificial snowmaking, so the lack of natural snow can never stand skiers in the way – the resort is open from December to March. You can also opt for crossing the border to Austria where the Hochficht ski resort is designed for seasoned and more demanding skiers.

Why not by train...

How can you get to Lipno? If you decide to go by train from Prague, you need to change trains at Rybník and continue to Lipno nad Vltavou by a passenger train. The whole journey takes almost four hours, including all changes. If you set off from České Budějovice, you will also have to change trains at Rybník, but the



Sights and nature

The whole Lipno region is definitely worth visiting as it offers a stunning mixture of beautiful, often virgin nature

and historical sights. The central part of the Šumava Mountains is a stone's throw from there, and the same applies to other enchanting places, with Český Krumlov

reservoir from 1952–59. It is situated 726 m above sea level, it is 48 km long and 10 km wide at the widest spot, and its maximum depth is 21.5 metres.



Hrad Rožmberk
The Rožmberk Castle

journey will be shorter, about one hour and 45 minutes. Well, this rather complicated way of travel is well balanced out by the look out of the window.

And you can even get off the train at one of the stops between Rybník and Lipno nad Vltavou and enjoy the landscape.

Rožmberk at a glance

You can have a look at the interiors of the castle even in the winter when a shorter circuit is accessible – it offers the rooms of the last owners, the Buquois family, from the middle of the 19th century. This is exactly what you will experience if you get off the train at the namesake station – Rožmberk nad Vltavou. The castle originated in the middle of the 13th century and it is one of the oldest Vitkov's noble family castles. The most sought-after parts of the castle is the Rožmberk Hall with the portrait of Perchta of Rožmberk who is the local white lady who appears there from time to time, they say.

Abbey in the middle of forests

Nothing is impossible – so try to get off in the wooded and romantic countryside at the Vyšší Brod town where you can go into the local abbey for a change. Even this sight is accessible outside the main season (if you book your visit in advance) – until 30th April this season. The Cistercians

Abbey was founded by Vok of Rožmberk back in 1259. The abbey is the spiritual and cultural centre of the region, and it was returned to the Cistercians in 1991. The legendary Závěš Cross is the most precious part of the abbey and deserves a special mention.

At the Devil's Wall

It is one of the most attractive locations of the Lipno region, and it is situated between Loučovice and Vyšší Brod – indeed, the place in question is the Devil's Wall. Are you fed up with history and sights? This location is exactly to your taste. It is a wild rock slope, a kind of stone sea above the Vltava River valley. A rock formation is erected above it – called the Devil's Pulpit. And an interesting fact at the end: composer Bedřich Smetana found the inspiration for his namesake romantic opera exactly at that place!

Text: miš

Photos: miš, Ladislav Kouba

Velkovýpravňý muzikál s pohádkovým příběhem

Královna KAPESKA

volně pokračování KAPKY MEDU PRO VERUNKU

PIXA PRO

premiéra

7.3.
2018

Skvělé obsazení

**M. Pártlová, A. J. Slováčková,
D. Gránský, M. Nosková
a mnoho dalších...**

DIVADLO  HYBERNIA

www.pixapro.cz





LÁZEŇNÉ LÁZNĚ
JÁCHYMOV

Unikátní léčba pohybového aparátu radonovou vodou | *Unique treatment of musculoskeletal system by radon water*

Lázeňské městečko Jáchymov leží v půvabném údolí Krušných hor a právem se chlubí bohatou historií spojenou s těžbou stříbra a dalších nerostů. Právě zde v nejstarším uranovém dole na světě, nesoucím jméno Svornost, narazili horníci v roce 1864 na léčivý pramen, který se zde od počátku 20. stol. využívá k lázeňské péči.

V Jáchymovských lázních - prvních radonových lázních na světě se úspěšně léčí nemoci pohybového ústrojí, nemoci nervové, vybrané nemoci oběhového ústrojí, nemoci kožní a neuropatické komplikace cukrovky.

Základem efektivní lázeňské léčby je kombinace unikátních koupelí v radonové vodě, špičkové rehabilitace a fyzikální terapie. Odborně vedená lázeňská léčba snižuje spotřebu léků a zlepšuje kvalitu života na 8-10 měsíců.

Jáchymovsko a jeho okolí nabízí nevšední zážitky po celý rok. Díky přírodní kráse, hotelovému servisu lázní a nabídce wellness služeb je ideálním místem pro letní i zimní dovolenou. V okolí Jáchymova najdete řadu lyžařských areálů s terény pro začínající i zkušené lyžaře. Krušné hory jsou protkány desítkami kilometrů lyžařských stop, cyklotrasa turistických i naučných stezek.



The spa town of Jáchymov lies in the charming valley of the Ore Mountains, and it is rightfully proud of its rich history connected with silver mining as well as its mining past in general. Exactly here, in the oldest uranium mine in the world called Svornost, miners discovered a healing spring back in 1864 – and it has been used for spa treatments since the early 20th century.

The Jáchymov spa – the first radon spa in the world – is successful in curing musculoskeletal system disorders, peripheral nervous system disorders, some circulatory system disorders, and neuropathic complications of diabetes.

The basis of an effective spa treatment is the combination of unique baths of radon-enriched water and physiotherapy. Expert spa treatment lowers the necessity of medicine intake, and improves the quality of life for 8–10 months.

The Jáchymov region and its vicinity offer unusual experiences all year round. Thanks to the natural beauty, hotel service of the spa, and a range of wellness services, it is an ideal place for both summer and winter holidays. The Jáchymov region boasts a lot of skiing resorts with welcoming conditions for both beginners and seasoned skiers. The Ore Mountains are interwoven by long kilometres of cross-country skiing lines, cycling paths, and walking and nature trails.


HOTEL & RELAX RESORT
JÁCHYMOV

Sledujte nás také na:



www.laznejachymov.cz

+420 353 831 111

Finanční gramotnost aneb Několik právních rad

Jak se projevuje finanční gramotnost či možná její opak na osudech lidí u nás i v zahraničí? Na to jsme se zeptali Mgr. Karla Čelikovského z advokátní kanceláře JUDr. Vladimír Šmeral a získali jsme i další zajímavé informace.

Tato problematika především souvisí s obecně nízkým právním vědomím, neboť právě neznalost či podceňování elementárních právních zásad, chcete-li, způsobuje to, na co se ptáte. Lidé si uvědomují, že žijí ve státě, který jsme si již zvykli označovat jako právní stát, tedy v právním prostředí, které jim garantuje jejich práva. A v tom je právě problém, neboť někteří si neuvědomují to, že mají nejen práva, ale také povinnosti. V našem případě je třeba za takovou povinnost považovat to, že je povinností každého, aby svá práva a povinnosti znal – neboť jedině tak může na straně jedné vědět, co se od něho očekává, a na straně druhé to, co může on očekávat od druhých. Většinou víme, že „co není zakázáno, je povoleno“ a také, že „neznalost zákona neomlouvá“. Němci jsou v respektování práva mnohem dále než my, a i když jsme mentalitou mnohem blíže Rakušanům, jsou záležitosti okolo dluhových pastí a obrovského množství exekucí vyplývajících z obyčejné lehkomyšlnosti daleko specifitějším problémem právě v Česku.

A nyní tedy zpět k otázce. Každý by měl mít stále na mysli, že v běžném životě neustále vstupuje do soukromoprávních vztahů, které ho zavazují k tomu, aby něco konal či něco strpěl atd. Zjednodušeně řečeno musím mít na paměti, že zpravidla, když něco dostávám, musím za to něco dát, a to, co dávám, může mít nejrůznější podobu. Například závazek, že budu po nějakou dobu platit určitý obnos (splátku) s tím, že jestliže tento svůj závazek nesplním, zavazuji se podrobit nějaké sankci (často se nesprávně říká penále).

Lidé mají tendenci se spoléhat na to, že jejich problémy za ně někdo vyřeší – například stát. Ne každá přísná úvěrová smlouva je ale nezákonná – proto si musí každý sám ohlídat, zda skutečně půjčku potřebuje, a když ano, jakou smlouvu o půjčce podepisuje.

Je vcelku běžné, že lidé věnují koupi ojetého automobilu, za který mají zaplatit desítky tisíc, mnohdy až neúměrné úsilí, kdy ověřují a prověřují kdeco, avšak při koupi či prodeji nemovitosti v řádech milionů jsou, vedeni

snahou ušetřit peníze za právníka, až neuvěřitelně lehkomyšlní.

Spoléhat se na to, že zrovna já narazím na absolutně čestného a slušného člověka, který ani trochu nevyužije mé nezkušenosti, je velmi naivní a takového přístupu je určitě potřeba se za každou cenu vyvarovat.

Žijeme v konzumní společnosti, která je systémově zaměřena na spotřebu, takže se nemůže nikdo příliš divit tomu, že jsme všichni neustále stresováni tím, že nás nejrůznější prodejci neustále nutí, abychom kupovali věci, které nepotřebujeme, za peníze, které nemáme. Konkurenční prostředí finančního trhu ve spojení s tímto výrobně-distribučním modelem tedy vytváří potřebu pro snadný přístup k úvěrovým prostředkům (půjčkám), neboť bez toho by se řetěz *výzkum – vývoj – výroba – distribuce – spotřeba* přerušil, v lepším případě zpomalil.

A tady jsme právě u zdroje problému. Finanční instituce a podnikatelé se předhánějí v marketingových kampaních, v jejichž důsledku vzniká široce vnímaný dojem, že půjčit si peníze na cokoli je jednak velmi normální a jednak velmi snadné. Seriózní úvěrové společnosti však poměrně pečlivě zkoumají schopnosti žadatelů, zda budou v budoucnu schopni splácet (ostatně to jim příkazuje zákon), v důsledku čehož od nich odchází velké množství zklamaných žadatelů, kteří se již – pod dojmem zmíněného marketingu – viděli jako majitelé věcí, na které si chtěli půjčit.

Je potom logické, že takoví lidé si jdou půjčit tam, kde nejsou příliš bedlivě prověřováni, a bez hlubšího zkoumání podepisují smlouvy, které jsou pro ně – řečeno velmi eufemisticky – „přísné“. Takové situace zpravidla končí exekucemi s mnohdy velmi negativními celoživotními následky.

Když se blíží Vánoce či podobné svátky, stoupá vždy zadlužení lidí, kteří pak v měsících lednu a únoru nevědí jak na splátky. Co byste na základě vašich zkušeností a případů, které řešíte, lidem doporučili?

Především si důkladně rozmyslete, jestli jste schopni splácet. A nejen to – čtěte bedlivě to, co máte podepsat, přičemž nejdůležitější bývají údaje před koncem, kde se již zdá, že jde o závěrečné pasáže (případně nesrozumitelné obchodní podmínky). Vždy se ptejte, co se stane, když nebudete moci splácet a přistupujete k tomu tak, že ta situace pravděpodobně nastane.

Je nějaký případ v tomto směru, který jste řešili?

Přišli za námi zoufalí manželé, kteří důvěřovali realitnímu zprostředkovateli, v důsledku čehož přišli o byt i o peníze. Byly to čtyři roky tvrdých právnických bitev. Nyní je již „zprostředkovatel“ ve vězení a byt byl v Katastru nemovitostí převeden zpět do vlastnictví klientů. Přitom stačilo na začátku vynaložit zlomek toho, co je to nakonec stálo za služby právníka.

Jak mohou vaši kancelář klienti kontaktovat? Řešíte i případy ze zahraničí?

Sjednat si schůzku nejlépe přes e-mail nebo telefonicky. Pomáháme i zahraničním klientům.

Text: redakce

Foto: archiv



KONTAKT:

Advokátní kancelář
JUDr. Vladimír Šmeral
Staňkova 922/44
Praha 11-Háje
tel.: 222 222 200
e-mail:
sekretariat@aksmeral.cz

Financial Literacy Or Some Legal Advice

How does financial literacy – or its opposite – come to light and impact people’s destinies in the Czech Republic and abroad? This is exactly what we asked Mr. Karel Čelikovský from the Advokátní kancelář JUDr. Vladimír Šmeral law firm. And we got some other interesting information as well.

This issue is closely related namely to a generally low level of legal consciousness as the lack of knowledge and underrating elementary legal principles open the door for all kinds of problems. People realize that they live in the country where the rule of law works well, and that their rights are guaranteed. And this is exactly where the problem is as some of them don’t realize that they have rights, but obligations as well. In our case, such an obligation is to have good knowledge of one’s rights and obligations – this is the only way how one can be aware what is expected from him/her, and what he/she can expect from others. The majority of us know that “what is not forbidden is allowed”, and also that the “ignorance of law is no defence”. The Germans are way further than us when it comes to respecting the law, and even though our mentality is much nearer to the Austrian mentality, the issues around debt traps and a huge number of executions due to simple recklessness are

a problem far more specific for the Czech Republic.

Let’s return to the original question: Everyone should always be aware that he/she enters private law relationships that bind him/her to act somehow, bear something, etc. Simply put – I have to remember that if I get something, I usually have to give something back, and that the thing I give can be of variable form. It can be an obligation to pay a certain amount of money for some time (instalments), and if I fail to pay, I am open to suffering a kind of penalty (often called a fine, which is not exactly correct).

People tend to rely on others, e.g. on the state, to solve their problem. Alas, not every strict credit agreement is against the law. Therefore everyone has to think twice if he/she needs to borrow money. And if it is so, he/she has to check what the agreement contains.

It is quite common that people spend a long time and effort over the purchase of a used car for tens of thousands – they check and

verify almost everything. On the other hand, when they decide to buy or sell property in the value of several million crowns, they try to save money on legal service and they are incredibly reckless.

Well, it is really naïve to expect that you will meet only absolutely honest and good people who will never take advantage of your lack of experience – and this approach has to be avoided at all times.

Our society is consume-oriented, and it is systematically focused on consumption so one should not be surprised that all of us are permanently stressed by various sellers who try to sell stuff that we don’t need, and spend money that we don’t have. The competitive environment of the financial



Mgr. Karel Čelikovský

market has adopted this production-distribution model as well, and it makes quite easy access to loans possible as the *research – development – production – distribution – consumption* chain would break, or at least slow down significantly otherwise.

This takes us to the core of the issue. Financial institutions and entrepreneurs produce a huge number of marketing campaigns, and the result is a widely accepted view that borrowing money for about anything is normal and very easy. Serious credit companies check the applicants’ abilities to pay back in the future (they have to, which is stated in the law) which leads to the situation that quite a lot of applicants are turned down, even though they thought that it would be plain sailing to borrow money and buy something – because of the massive marketing campaigns.

The logical outcome is that these people will go elsewhere and borrow money without

much scrutiny – and sign agreements that are, euphemistically put, pretty “strict”. The situation often leads to executions, and sometimes has long-term impact on people and families.

As Christmas and the whole holiday period comes nearer, ever more people borrow money – only to realize that they simply cannot cover the instalments already in January or February. What would you recommend based on your experience and cases you have solved?

Well, definitely think twice if you are able to cover the instalments at all. And not just that – read thoroughly what you are about to sign. The most important data are usually just before the end when one thinks that these parts are only final provisions (or difficult-to-understand terms and conditions). Always ask what will happen in the case that you fail to pay back – and approach the situation as if it was probable.

Do you remember a case in this respect that you have solved?

I remember desperate spouses who trusted a real estate agent and lost their apartment and money at that as a result. Four years of fierce legal battles ensued. The “agent” is in prison now, and the ownership of the apartment was transferred back to couple in the register. Still, it would never happen if the clients spent a fraction of the final legal costs at the very beginning.

How can people contact your law firm? Do you solve cases with foreign clients involved?

It is easy – make an appointment via e-mail or telephone. And sure – we help international clients as well.

CONTACT INFO:

Advokátní kancelář
JUDr. Vladimír Šmeral
Staňkova 922/44
Praha 11 Háje
+420 222 222 200
sekretariat@aksmeral.cz

Jak se hrálo v Šachovém vlaku



Šachový vlak již posedmé úspěšně objel střední Evropu a mezinárodní turnaj na jeho palubě vyhrál ukrajinský mistr Roman Chajetskij. Příští rok budete moc cestovat Šachovým vlakem a hrát v něm šachy od 12. do 16. října 2018 a to po trase Praha – Ostrava – Varšava – Krakov – Hradec

Králové – Praha. Své místo si můžete rezervovat e-mailem (prazska.sachova@gmail.com) již nyní. Více informací najdete na webu praguechess.cz.

V letošním Šachovém vlaku sehrál moc hezkou partii švédský expert na žáby Jon Loman. Dokázali byste partii zakončil stejně důrazně jako on?

What It Was Like On Board of the Chess Train

The Chess Train travelled around Central Europe with great success for the seventh time, and the chess tournament on board was won by master Roman Chajetskij of Ukraine. The Chess Train will set off again next year on 12th October and will travel on the Prague – Ostrava – Warsaw – Krakow – Hradec Králové – Prague route until the 16th October 2018. You can book your seat via e-mail: (prazska.sachova@gmail.com) even now. More information is available at the praguechess.cz website.

One of the nice games on board of the Chess Train was played by Jon Loman, Swedish



Vítěz Roman Chajetskij
Roman Chajetskij, the winner

frog expert. Could you finish the game in the same fierce style as him?



Jon Loman
v Šachovém vlaku

Jon Loman on
board of the
Chess Train

Loman – Mendow
Šachový vlak 2017

Bílými hrající Švéd Jon Loman zahájil partii norským gambitem, pak vytáhl soupeřova krále do centra šachovnice, kde byl pořádný průvan, aby mu ve 20. tahu zasadil rozhodující úder. Najdete ho také?

(Řešení: 20.Ve3+! Sxe3 21.Va3#)

Loman – Mendow
Chess Train 2017

Swede Jon Loman with the whites opened the game by the Norwegian Gambit, drew the opponent's king into the middle of the chessboard into a pretty uncomfortable position, and the decisive strike came in the 20th move. Can you find the solution as well?

(Solution: 20.Ve3+! Sxe3 21.Va3#)



Vlastimil Hort
v Šachovém vlaku

Vlastimil Hort on
board of the
Chess Train

Soukal – Hort
Jablonec nad Nisou 1956

Stačí jediný tah bílého a černý se vzdá? Najdete ho?

(Řešení: 1.Vxh5! A černý se vzdal, protože 1...gxh5 2.Jg5+ Vxg5 3.Dxe7+ už vidět nechtěl.)

Soukal – Hort
Jablonec nad Nisou 1956

A single move of the white, and the black will resign. Can you find the solution?

(Solution: 1.Vxh5! And the black resigned because 1...gxh5 2.KNg5+ Rxg5 3.Qxe7+ was a sure-fire way to the defeat.)

METROPOLITAN

Spojuje místa i lidi

**PRAHA ◀▶ BRNO ◀▶
BRATISLAVA ◀▶ BUDAPEŠŤ**

Nečekaná setkání. Gastronomické zážitky. Pohodlí, na které si rychle zvyknete. Zažijte nový standard cestování vlaky EuroCity na pravidelné lince Praha–Brno–Bratislava–Budapešť. Metropolitan vyjíždí z Prahy každé dvě hodiny.

www.cd.cz



České dráhy
Národní dopravce

Malajsie, země tisíce zážitků

Malaysia, truly Asia. Malajsie, ta pravá Asie. To je reklamní slogan, který si malajsijská vláda zvolila za ústřední heslo propagace své země ve světě. A byla to dobrá volba. Při návštěvě státu rozkládajícího se na asijské pevnině i na ostrově Borneo totiž opravdu můžete nahlédnout do Asie, jaká je – od té supermoderní do té prapůvodní. A svou destinaci si v ní najde milovník adrenalinových sportů právě tak jako „plážový povaleč“ anebo ten, komu učarovala asijská flora a fauna.

Vlaky: Pro každého něco

Železniční síť v Malajsií je na asijské poměry poměrně hustá, s malou výjimkou turistické

trati v bornejském Sabahu se však soustřeďuje na kontinentální část země. Největší objem cestujících přitom přepraví integrovaná

**Pohled z Petronas Towers na Kuala Lumpur
A view of Kuala Lumpur from the Petronas Twin Towers**



doprava v hlavním městě Kuala Lumpur a jeho příměstských částech. V Kuala Lumpuru včetně aglomerací dnes žije více než sedm milionů obyvatel a místní systém propojených příměstských vlaků a metra denně přepraví značnou porci z nich tak efektivně, že by se z Malajsie mohli poučít i v řadě metropolí „starého světa“. Co

vesnicích, a pokud máte zájem, seznámit se i s autentickými Malajsijsi z očí do očí. Ve vlaku směřujícího na sever z Kuala Lumpuru máte svou jedinečnou šanci.

Vlaky v Malajsií jezdí poměrně spolehlivě a v posledních letech se staly také pozoruhodnou turistickou atrakcí. I přes jejich stoupající



**Mužům vstup zakázán, vagon jen pro ženy
Exactly what is written on the wall: the car is a no-go zone for men.**

ovšem malajsijské vlaky od starého světa odlišuje, to jsou i v metru zavedené „speciály“. Běžné soupravy moderních vlaků tu totiž disponují speciálním vozem výhradně pro ženy, pro připomenutí, že většina Malajsijsců se hlásí

oblibu ale v členitých a mnohdy hustě zalesněných terénech hraje většinou prim letecká nebo silniční doprava, a právě na letadlo je obvykle odkázán návštěvník, který pro poznání země disponuje omezeným časem...



**S takovými výtvary se můžete setkat v jeskyni Batu Caves
One of the creations that you can see in the Batu Caves.**

k islámu, ve „smíšených“ vagoněch si ale nějakého dělení ani nevšimnete.

I mimo hlavní město ale můžete vlaků využít do sytosti a podle destinace, času a velikosti konta můžete zvolit expresní rychlovlaky, luxusní Oriental Express, který nahlédne i do sousedního Thajska na ikonickou řeku Kwai, anebo běžné regionální vlaky, které sice do vzdálenějších stanic jedou celou věčnost, zato se ale zastaví i v těch nejmenších

Metropole dvou věží

Malajsie patří k zemím, které v minulých desítkách let těžily z příjmů z ropného průmyslu, a její hlavní město a výkladní skříň je toho důkazem. Kuala Lumpur je dnes moderní metropolí s centrem plným moderních budov, kterým výškou i architektonickým zpracováním vévodí dvě propojené věže Petronas Towers. V době jejich dokončení v roce 2004 byly dokonce nevyšší obývanou stavbou světa

a ani dnes jejich 451.9 metrů vysoký vrchol nevypadá o nic méně impozantně. Kdo má zájem se podívat na spojovací můstek a pak i k vrcholu jedné z věží, má v Petronas Towers dvě možnosti: buď si několik dnů i týdnů předem zajistit své místo ve výtahu, anebo se dostavit „nablind“ a s pravděpodobností hraničící s jistotou nakonec odejít s nepořízenou.

Protože naše výprava patřila do první skupiny, můžeme potvrdit, že jízda rychlovýtahem by sama mohla patřit k atrakcím na matejské pouti. Procházka po průhledném spojovacím můstku i výhled z nejvyššího veřejně přístupného stanoviště pak zejména pro člověka se strachem z výšek patří k silným životním zážitkům, i když na cestě Malajsii a Borneem zdaleka nezůstaly jedinými.

I přes obrovské množství obyvatel plyne život v Kuala Lumpuru bez velkého stresu a město svému návštěvníkovi samo dává tu nejlepší potvrzenku na skutečnost, že je prestižní časopis Forbes označil za nejlepší místo v Asii pro odchod do důchodu, což v konkurenci moderních velkoměst typu Singapuru, Ósaky, Dubaje či Šanghaje nepochybně něco znamená.

Žebrající makaci

Jenže Kuala Lumpur, to zdaleka není jen moderní centrum s vysokánskými věžemi, gigantickými nákupními středisky a futuristickým akváriem. Město, jehož historie se datuje od poloviny 19. století, už dávno není tím „blátivým soutokem“, jak v místním nářečí lze přeložit jeho jméno. Naopak, rozlehlé velkoměsto se svou aglomerací žije kosmopolitním životem a většinová muslimská společnost bez problémů vychází s početnými Číňany, kteří tvoří více než třetinu obyvatelstva Malajsie, a také s hinduisty, jichž je v zemi necelých deset procent.

Jich obří chrám v jeskyních Batu severně od hlavního města je důkazem tolerance a také jedním z nejfotogeničtějších míst města a jeho okolí. Obří hinduistické sochy lemují cestu od zastávky příměstské dopravy a komplex hinduistických svatyní působí neuvěřitelně rozlehle. Pro

studenta religionistiky by jeskyně představovaly nově vykopaný poklad a početné indické rodiny tu připomínají, že jde navíc o dosud funkční chrámový komplex.

Posvátnou atmosféru ovšem kazí drzí makaci, kteří posedávají na vysokém schodišti do jeskyně s jasným přesvědčením, že právě teď a právě tady je ten nejlepší zdroj vyžebřené potravy. A protože jim řada především západních turistů za společné selfičko laskominy donáší, žijí v Batu Caves oba druhy primátů v podivné symbióze.



Rafflesia arnoldii je rostlinou s největším květem na světě
Rafflesia arnoldii is a plant with the largest flower in the world.

Durian: Páchnoucí unikát

Všechna veřejná místa v Malajsii – hotely, pošty, dopravní prostředky – se honosí i u nás známými zákazovými tabulkami. Jenže v Malajsii je upozornění na zákazy podstatně víc. Kromě těch tradičních se často setkáváte s tabulkami s přeškrtnutým ovocem a několikajazyčně vyvedenými tabulkami sdělujícími „NO DURIAN“. Trvalo nám několik dní, než jsme tomuto zákazu „přišli na kloub“.

Durian pochází z Malajsie a setkání s ním tak patří do správného malajsijského itineráře každého cestovatele, konstatují unisono turističtí průvodci. A skutečně jde o zaznamenáníhodný zážitek. Sehnat toto specifické ovoce není v Malajsii vůbec žádný problém, jeho plody koupíte na každém tržišti a často i ve stáncích podél cest. Po jejich zakoupení je ale dobré je schovat do tašky anebo batohu – může se totiž stát, že jinak budete marně stopovat taxi...

Durian cibetkový je sice v Evropě známý už od patnáctého století, avšak až na

skutečné fajnšmekry se s ním na starém kontinentu setkal málokdo. Ovoce, pěstované v Malajsii, z dálky laikovi připomíná dýni vyzbrojenou trnitou skořápkou. K jeho pravému docenění ale nepotřebujete ani tolik zrak jako čich. Durian totiž páchne – anebo voní (?), jak chcete –, a to tak, že pronikavě. Jeho zápach se navíc těžko přirovnává k něčemu u nás známému, a právě on dělá durian jedinečným – a nepříjemným třeba v interiérech některých hotelů či restaurací. Malajsijsci jsou

ovšem obvykle nesmírně tolerantní, a tak nemusíte mít obavy – pokud si vás v Malajsii durianový odér získá na svou stranu, jistě najdete i hotely a ubytovny, kde se s touto speciální rostlinou můžete ubytovat, kdykoli vás napadne...

Borneo: Mezi pláží a pralesem

Durian ale samozřejmě není jedinou malajsijskou přírodní specialitou. Země se rozkládá v oblasti někdejších deštných pralesů a určité ostrůvky původní vegetace tu existují dodnes a většinou se těší státní ochraně. Kromě pevninského národního parku Taman Negara se jich většina soustřeďuje do dvou malajsijských států na Borneu – Sarawaku a Sabahu. Právě Borneo je tak pro Malajsijské výstavní klenotnici jejího přírodního bohatství. A i když z tu můžete hodiny projíždět mezi odpudivými plantážemi olejních palm, ostrůvky a ostrovy přírody na malajsijském Borneu jsou patrné.

Borneo je místem nekonečných pláží, někde romantických a někde plných plastových odpadů, které připomínají nerozumnou

a sebezničující působnost pánů tvorstva. V jeho lesních a pralesních porostech žijí poslední zbytky populací orangutanů, medvědů pyskatých, opic nosatých, zoborožců a slonů, a pod přísnou ochranou se jejich počty zvyšují. Některé z nich může turista vidět například v záchranných střediscích pro orangutany a opice nosaté nedaleko východosabažského Sandakanu. Další ikonické živočichy v čele s tygry tu ale už nikdo nenajde.

I tak je ovšem Borneo místem s neuvěřitelnou biodiverzitou a tomu, kdo má rád přírodu, dělá radost prakticky na každém kroku. Běžný cestovatel samozřejmě raději pozoruje motýly než pijavice, které tu dokáží ve věčně vlhkých pralesích způsobit perné chvíle. I přes ně vás ale zavede cesta třeba i k rostlině s největším květem světa – *Rafflesia arnoldii*. Její desetikilový květ ovšem do vázy nepořídíte, i kdybyste totiž sehnali vázu s dostatečnou nosností. *Rafflesia* se vyznačuje namísto vůně až mrtvolným zápachem, a těžko si tedy může získat popularitu ve starém světě. Borneo a Malajsie jako celek však na takovou popularitu nesporně nárok mají. Pokud jí pozornost věnujete, odmění vás tato země tisíci různých zážitků.

Text: Petr Guth
Foto: autor



Malaysia, the Country of a Thousand Experiences

Malaysia, Truly Asia – this is the slogan that is the central part of the government’s promotion of the country. And it was the right choice – when you are visiting the country on the continent of Asia as well as on the island of Borneo, you can peep into Asia, both ancient and the supermodern. And it offers the right destinations for those into extreme sports and those who like relaxing on the beach – and even those who adore Asian flora and fauna.

Trains: Something for everyone

The Malaysian railway network is quite dense given the conditions in Asia, although it is concentrated in the mainland part of the country, with a tiny exception of

a tourist route at Sabah in Borneo. The largest volume of passengers is transported by integrated transport in the capital of Kuala Lumpur and its outskirts where over seven million people live, and the local system of trains and metro is very efficient – a lot

Masiv nejvyšší hory Malajsie – Mount Kinabalu – v mlžném oparu
The massif of the highest peak in Malaysia, Mount Kibalu, in the mist



Nejen hinduisty lákají imponantní jeskyně Batu Caves
The impressive Batu Caves attract not just Hinduists.

of cities in the “old world” could look for inspiration there. What differs the Malaysian trains from those in the old world is the special set (also in metro) – usual sets of modern trains have special cars for ladies only. Just a side note: most Malaysians’ faith is Islam, but you will never notice a division in the “mixed” cars.

Even outside the capital, you can travel by train to almost all destinations, and depending on how much you are willing to spend, you can go by express

speedtrain, luxury Oriental-Express (which has a few stops in neighbouring Thailand at the iconic Kwai River), or usual regional trains which take ages to get to a distant destination, but they stop at all kinds of tiny villages, and you get the authentic touch of the country and its locals in them – for example in the train heading from Kuala Lumpur to the north.

Trains in Malaysia are quite reliable, and they have become a tourist attraction of late. Despite their popularity, air and road traffic is often preferred in forested and not exactly flat terrains. A plane is also a preferred means of transport if you tend to be short of time...

The metropolis of two towers

Malaysia is one of the countries on the wave of increased income from the oil industry in the past decades. Its capital as its showcase is a proof of the fact. Kuala Lumpur is a modern metropolis with the centre full of state-of-the-art buildings – the landmark being the Petronas Twin Towers – it was even the tallest building in the world at the time of its finalizing in 2004 (the height of 451.9 m). Indeed, it looks



impressive. Those interested in visiting the connecting bridge and the top of one of the twins can book their place in the elevator several months in advance, or just go there without any reservation, but the probability to get into the elevator is almost nil in the latter case.

Our group was in the first category so we can assure you that going up and down in the speed elevator could well be one of the attractions in an amusement park. A walk on the glass connecting bridge and a view from the highest publicly accessible spot is an experience of a lifetime, particularly for someone who does not feel very easy in high places – and there were more to come on the journey between Malaysia and Borneo.

Despite a huge number of inhabitants, the life in Kuala Lumpur is relatively stressless, and the city itself proves why the prestigious Forbes magazine rated it as the best place for retirement in Asia, which is not to be frowned upon in the competition of the likes of Singapore, Ósaka, Dubai, and Shanghai.

Begging macaques

Well, Kuala Lumpur is not just a modern centre with sky-high towers and spires, gigantic shopping centres, and a futuristic aquarium. Its history dates back to the middle of the 19th century, and it is no longer the “muddy confluence” (which is what the name means in the local language). It is a large city living a cosmopolitan life, and the majority of the Muslims live alongside the Chinese community which forms about a third of the inhabitants of Malaysia, and with the Hinduists as well (almost 10% of inhabitants).

Their huge temple in the Batu Caves to the north of the capital is a symbol of tolerance and one of the most stunning places in the vicinity of the city. Giant Hinduist statues line the way from the station, and the temple complex looks really impressive. A student of religions would understand the caves as a newly discovered treasure, and numerous large Indian families on the spot are a proof that the temple is well alive.

The tranquil atmosphere is disturbed by cheeky macaques who sit on the high steps to the caves, and they are

convinced that this is the right place and time to beg for some food – and as especially tourists from Europe give them something in exchange for a “macaque” selfie, both kinds of primates live in a special symbiosis at the Batu Caves.

Durian: Stinky curiosity

All public spaces in Malaysia – hotels, post offices, means of transport – are basically packed with various prohibition signs. As well as the traditional ones, you can often sport ones with a crossed over fruit and with “NO DURIAN” ones in several languages. It took us a few days before we cracked this hard nut.

Durian comes from Malaysia and tasting it is a must for every traveller – at least this is what all possible guides claim.

The thing is that durian stinks (some may say that its smell is nice, but it is distinctive at least). Its smell is really unique and it is difficult to compare it to something that we know – it is unacceptable in interiors of some hotels and restaurants in any case. The Malaysians are very tolerant so you do not have to despair if you fall in love with the durian odour as you will certainly find hotels and hostels where you can get accommodation even with the specialty in the bag.

Borneo: Between the beaches and the virgin forests

Of course, durian is not the only natural specialty in Malaysia. The country is situated in the area where rainforests were in the past,

unreasonable and self-destructive activities of the humankind. The island's forests are places where the last survivors of the orangutans, sloth bears, nosey monkeys, hornbills, and elephants populations live. Indeed, their numbers are even rising thanks to their strict protection. Tourists can see some of them in protective stations for orangutans and nosey monkeys near Sandakan in the east of Sabah. Unfortunately, other iconic animals, including tigers, have not survived till this day.

Still, Borneo is a place with unbelievable biodiversity, and those who like the nature can enjoy it basically any minute. A usual tourist surely prefers observing butterflies, and not leeches that can prepare a hard time for you in the damp forest. However, you can look



Orangutan, impozantní symbol bornejské přírody
An orangutan, an imposing symbol of Borneo and its nature

And it is an experience in itself indeed. Getting your hands of this kind of fruit poses no problem in Malaysia as you can buy that at markets and often in little stands on the side of the road, too. Alas, you should hide it into a bag or backpack as you would hail a taxi for ages otherwise.

Durian was known in Europe already in 15th century, but only gourmets and a few others have come to taste it. The fruit that is cultivated in Malaysia resembles a pumpkin with a thorny shell. Well, to get the whole picture, you need to use not just the sense of sight, but the sense of smell as well.

and some islands of the original vegetation are still there. And most of them are protected by the authorities. Except for the mainland Taman Negara national park, most of them are to be found in two states on Borneo – Sarawak and Sabah. This is exactly why Borneo is a Malayan showcase of the country's natural beauty. Well, you can drive along disgusting oil palm plantations there, but the beautiful islands of nature are clearly visible, too.

Borneo is a place of endless beaches. Some of them are romantic, some are overflowing with plastic waste and remind you of the

forward to the plant with the largest individual flower in the world – Rafflesia arnoldii. It weighs 10 kilos, and you will sure not display it in a vase – the weight is not the main trouble, but the smell is. The terrible odour of decaying flesh won it the nickname of a “corpse flower”. Well, even though some individual things cannot be very popular with tourists, Borneo and Malaysia as the whole definitely deserve to be popular places – and the number of experiences at the place is immense.

Text: Petr Guth
Photos: author

Pohodlný obchod na trase

Často se stane, že při cestování prostředky hromadné dopravy, člověku něco chybí.

Tu se rozprší a po ruce není deštník, dojde kredit v mobilním telefonu, zapomeno si sluchátka pro poslech své oblíbené hudby nebo potřebuje koupit jízdenku na městskou hromadnou dopravu.

Naštěstí je již od roku 1995 především na našich nádražích budována síť pohodlných obchodů PONT Market. Ty neslouží jen k nákupu občerstvení, ale právě k výše

popsaným situacím. Tvoří tak standard cestování veřejnou dopravou u nás. Obchody dnes najdete ve všech významných železničních uzlech (a nejen tam) po celé České republice. Samozřejmostí je dlouhá otvírací doba a široký výběr věcí, které právě nyní můžete potřebovat.

Přejeme Vám šťastnou cestu přes Pohodlné obchody na trase.



Convenience Store on Your Way

You often find out that you need to buy something urgently when travelling by public transport.

It starts to rain and you do not have an umbrella, you need credit for your mobile phone, earphones to listen to your favourite music, or just a public transport ticket.

Fortunately, a network of PONT Market convenience stores has been built on railway stations in the Czech

Republic since 1995. The stores sell not just something to eat and drink, but also cater for the above mentioned situations. Therefore they are a part of public transport travel in the country. These stores are to be found at all significant railway hubs (and elsewhere, too) in the Czech

Republic. Their opening times are very long and the choice is wide enough to choose about anything that you need.

We wish you a pleasant journey and happy shopping in convenience stores on your way.



V ČASE VÍTĚZSTVÍ I PROHER... S VOJENSKOU JEDU DÁL

JIŘÍ JEŽEK
nejúspěšnější
handicapovaný
cyklista historie

*Málokdo ví lépe než já, jak
důležitá je kvalitní zdravotní
péče. I když sám nejsem
voják, chci stejnou jistotu,
a proto jdu k Vojenské
zdravotní pojišťovně.*

Patron programů
zdravotní prevence VoZP
www.vozp.cz/prevence



PRAŽSKÝ HRAD, STARÝ KRÁLOVSKÝ PALÁČ
18.10.2017–6.5.2018



OBNOVA PRAŽSKÉHO HRADU 1918–1929

www.hrad.cz

Otevřeno denně: duben – říjen od 9 do 17 hodin, listopad – březen od 9 do 16 hodin

